

Fobitro Tourat Shorif foyla
sifara
Foyda Nama
Siloṭi bashae torjoma
Forisiti

Tourat Shorifor 5 ḵan sifarar maze foyla sifara oilo ‘Foyda Nama’. Ou sifarar foyla ayato ase “Foyla-u Alla,” ar hesh ayato ase Hozrot Iusuf (a:)or mout. Ar hasau amra dunia foyda tone Hozrot Iusuf (a:) forzonto bout nobir boyani i sifarat fai. Foyda Namar mul bishoy oilo, Adom zatie Iblis-Shoytanor bul foramish hunia hari naforman bonigela. Bade Alla Pake ou naformani taki mukti faoar lagi eḵ fot deḵaila, zate Adom zati hirbar tan didar-doroshon faita faroin.

Ou fotre dui nomunae deḵail oise. Foyla, Allae nanan nobir loge tan didar faoar oada-chukti korla, ar hou nobir ummote-o er niamot-fozilot faila. Ar dusra nomuna oilo, Alla Pake oada korla, tan faṭail hou nobi oḵlor silsila taki ola eḵ fobitro zon i duniat aiba, aile en usillae duniar hoḵol zatie Allar doya ar rohom-borkot faiba, manshe dunia ar aḵerato nazat faiba. Zemon, Adom-Haoar samne tain Shoytanre ḵoila, “Beṭi manshor bongshe tumar ḵolla guṛa ḵorbo” (3 ruku 15 ayat). Mani, hou fobitro zone Shoytanor hoḵol ḵemota ar bol-shoktire binash ḵorba, ein zonom loiba eḵ beṭi manshor goro, bade arok kitabo Allae zanaisoin en zonom oibo abiati

ek shoti narir goro. Ar Hozrot Ibrahim (a:)re
  oila, “Tumar bongshor usillae duniar ho ol
 zatie borkot hasil çorba” (22:18 ayat). Bade tain
 Hozrot Ibrahimre zanaishin, hou fobitro aolad
 aiba tan huru fua Hozrot Is’hak (a:)or fua Iakub
 nobir  andano.

Allae Hozrot Iakub (a:)re noya nam disla
 Hozrot Israil, erlagi Iakubor bongshodorre  oa
 oy ‘Boni Israil’, mani Hozrot Israilor aolad o ol.
 Foyda Nama sifarar hesh ongshot ase, Hozrot
 Iusuf (a:) kila Mishor desho gulam bonla ar
 bade Mishor deshor raza bonia nidanor at taki
 zan basanir lagi, tan nizor baba ar baiainre-o
 ou Mishoro anchoin. Ou nomunae Boni Israil
 Mishoro boshot  ora shuru oilo.

Ermaze ase,

Hozrot Adom (a:)—Duniar foyda 1—5 *ruku*

Hozrot Nuh (a:)—Fanir gozob 6—10 *ruku*

Hozrot Ibrahim (a:)—Allar oada 11—23 *ruku*

Hozrot Is’hak (a:)—Hirbar Allar oada 24—26
ruku

Hozrot Iakub (a:)—Boni Israilor shuru 27—36
ruku

Hozrot Iusuf (a:)—Boni Israil Mishor desho aila
 37—50 *ruku*

Hozrot Adom (a:) (1:1—5:32)

Asman-zomin foyda

¹ Foyla-u Allae asman ar dunia foyda  orla.

² Duniai nir ar ar  ali asil, goin fanir ufre
 fura andair asil. Allar ruhu er ufre solasol  orta.

³ Bade Allae formaila for ouk, ar for oilo.

⁴ Allae de la for bala. Tain andair taki forre
 alga  oria

⁵ er nam rakla din, ar andairor nam rakla rait. Hainja gelo, bian-o gelo, ikta oilo foyla din.

⁶ Bade Allae formaila, fanir maze gumbuzor laḵan faḵ zaga ouk, ar fani dui bag oizauk.

⁷ Ar Allae faḵ zaga foyda ḵoria, tolör ar ufror fani alga ḵorla. Ar oula oilo.

⁸ Allae gumbuzor laḵan ze zaga banaila, tar nam rakla asman. Hainja gelo, bian-o gelo, ikta oilo dui nombor din.

⁹ Erbade Allae formaila, asmanor tolör fani eḵ zagat dola ouk, ar hukna zaga deḵa zauk. Ar oula oilo.

¹⁰ Allae hukna zagar nam rakla zomin ar zomail fanir nam doria. Tain deḵla ita bala.

¹¹ Bade Allae formaila, zomino gash folouk; ar hoḵol zator bisala lota-fata gas-gasalir zonom ouk. Ar zominor ufre hoḵol zator folor gas-o ouk, era nizor zatmoto fol dorbo ar folor maze zarzir bis-o taḵbo. Ar oula oilo.

¹² Zomino gash folilo, hoḵol zator bisala lota-fata gas-birik zonmilo. Zominor ufre hoḵol zator folor gas oilo zetae zarzir zatmoto fol dore, hi folor maze zarzir bis-o ase. Allae deḵla ita bala.

¹³ Hainja gelo, bian-o gelo, ikta oilo tin nombor din.

¹⁴ Bade Allae formaila, asmanor maze oula serag oḵol ouk, zara rait taki dinre alga ḵore. Ita alga alga din, bosor ar id-utshobor nishana oibo.

¹⁵ Asman taki tara duniair ufre for dibo. Oula-u oilo.

¹⁶ Allae duiṭa boṛo serag banaila, ermaze boṛoṭare dinor ufre bashshai korar lagi ar hu-ruṭare raitor ufre. Ita saṛa tain tera oḵol-o foyda ḵorla.

17 Tain erare asmanor maze boaila zate tara duniait for dey.

18 Era din ar raitor ufre bashshai kore, andair taki forre alga kore. Allae dekla ita bala.

19 Hainja gelo, bian-o gelo, ikta oilo sair nombor din.

20 Bade Allae formaila, fanir maze zandar oqol fale fale bori zauk, ar duniair ufre asmanor maze fakin urouk.

21 Ar Allae doriar birať zandar oqol, ar fanir maze fal bandia gurra hoqol zator zandar foyda qorla, ar hoqol zator faki-o foyda qorla. Tain dekla ita bala.

22 Tain tara hoqolre ou laqan borkot nazil qorla, tumra folala oia bařo ar doriar fani bori zao, duniair maze faki oqol-o bařouk.

23 Hainja gelo, bian-o gelo, ikta oilo fas nombor din.

24 Erbade Allae formaila, maťi taki oula zandar ouk zarar nizor zat oqolre bařaibo, erar maze fala heman, maťit solra huru-muru zandar ar zongli zanuar oqol-o. Oula-u oilo.

25 Allae duniair maze hoqol zator zongli zanuar, fala heman ar maťir maze buke solra zandar banaila. Tain dekla ita bala.

26 Erbade Allae formaila, ao amrar surote amrar loge mil rakia manush banai. Tara doriar mas, asmanor faki, zanuar, maťir maze buke solra zandar, ar asta duniair ufre bashshai korouk.

27 Tain tan nizor surote manush foyda qorla, ekkere nizor moto qori foyda qorla, foyda qorla beťa ar beťi.

²⁸ Ar tarare borkot nazil qoria qoila, tumi-tain folala oia baria duniai borizao. Duniaire shashon qoro, ar doriar mas, asmanor faki, matir ufre solra hoqol zandaror ufre bashshai koro.

²⁹ Erbade Allae formaila, huno, duniar ufror hoqol zator bisala gas-birik, ar hoqol zator folor gas zarar nizor zatmoto fol dore zar folor maze tarar nizor bis ase, ita hoqolta ami tumrar qanir lagi dilam.

³⁰ Duniar forteq zanuar, asmanor fakin, matir maze buke solra zandar, ita hokkol zandaror qanir lagi ami hoqol lota-fata ar gash dilam. Oula-u oilo.

³¹ Allae tan foyda qora hoqolta deqla, ita hoqolta-u kub bala oise. Hainja gelo, bian-o gelo. Ikta oilo soy nombor din.

2

¹ Ou laqan asman-zomin ar er mazor hoqolta foyda qora shesh oilo.

² Allae i hoqol kam shesh qoria harle shat nombor din aram qorla, tain idin ar kunta foyda qorla na.

³ Ou shat nombor dinre borkot nazil qoria pak din qorla, tan hoqolta foyda qora shesh qori tain ou din ziraila.

Adom-Haoa foyda

⁴ Ou oilo asman ar zomin foydar boyan. Mabud Allae zebla asman ar zomin foyda qorsila,

⁵ i shomoy zominor ufre kunuzator gas-fala asil na ar kunu lota-fata-o folise na, qaron tain

zominor ufre meg disoin na, ar zomin abad
qorâr manush-o asil na.

⁶ Ou shomoy maṭir mur taki fani uṭto ar zomin
bizto.

⁷ Bade Mabud Allae feḵ maṭi dia manush
banaia tar naḵor maze fu dia zan haraila. Ar
ou manush zandar oilo.

⁸ Mabud Allae fubedi Adan namor zagat eḵ
bagan qorsila, hono tanor banail ou manushre
rakla.

⁹ Hikanor maṭit tain ou laḵan gas oḵol folaisla,
zeta deḵte kub shundor ar fol-o qaite kub moza.
Ar baganor mazḵano tain “zindegi-gas” ar “neki-
bodir aḵol deora gas” namor duiṭa gas-o raḵsila.

¹⁰ Hou bagano fani zugaia dito ek gang asil,
zeḵta Adanor mazedi bar oia sair bag oigesil.

¹¹ Foyla gangor nam asil Pishun, ikṭa asta
Hobila deshor bitre dia gese. Ino shuna faoa zae,

¹² ar ou deshor shuna kub qaṭi, ita saṛa-o hino
meshke-ambor ar akik moni faoa zae.

¹³ Dui nombor gangor nam Zihun, ikṭa asta
Kush deshor bitre dia gese.

¹⁴ Tin nombor gangor nam Dojla, ikṭa Ashiria
deshor fubedia gese. Ar sair nombor gangor nam
oilo Furat.

¹⁵ Bade Mabud Allae ou manushre Adan
bagano rakla, hino ḵet-ḵamar ar hefazot qorâr
lagi.

¹⁶ Tain Adomre hukum dila, “Tumi tumar
kushimoto i bagisar zekunu gasor fol qaiteae
farbae,

¹⁷ ḵali neki-bodir aḵolor gasor fol qaiao na,
zedin tumi ou gasor fol qaibae idin tumi morbae-
u morbae.”

¹⁸ Erbade Mabud Allae koila, “Manshor lagi ekla taka bala nae. Ami tar lak ekzon zuri banaimu.”

¹⁹ Ar Mabud Allae duniair hoqol zandar ar asmanor hoqol faki matidi banaia ou manshor samne anla, dekla ein itare kita koia dakoin, ar tain zare ze name dakla, tar ou nam oilo.

²⁰ Adome hoqol fala heman, asmanor faki ar zongli zanuaror nam rakla, itar maze tan lak kunu zuri millo na.

²¹ Erbade tain Adomor maze behushi gum anla. Ou gumor maze tan fainjoror ekta addi kulia nia zagaqa bond kori dila,

²² ar ou addi dia Mabud Allae ek betimanush banaia Adomor gese anla.

²³ Tane dekia Adome koila, “Okon oise, tai amar addir addi, gustor gust. Tair nam oibo nari, taire nor taki neoa.”

²⁴ Erlagi betainte ma-bafre saria bour loge roiba, tara duiozon ek shoril oiba.

²⁵ Adom ar tan bibir shoril udam takto, ita kunu shorom asil na.

3

Adom-Haoar guna ar bisar

¹ Mabud Allar foyda kora zominor hoqol zandaror maze haf oilo hoqol taki fondibaz. Ou hafe ekdin hi beti manshore koilo, “Allae hasau tumatanre koisoin ni, baganor hoqol gasor fol tumra kaitae fartae nae?”

² Betie koila, “Baganor zekunu gasor fol amra kaitam fari,

³ ƙali baganor mazƙano ze gasƙa ase, Allae ƙoisoin, tumra er fol ƙaio na, soio-o na, soile-u morbae.”

⁴ Ou hafe tanre ƙoilo, “Na, kunumonte-u mortae nae.

⁵ Allae to zanoin, zedin tumra i gasor fol ƙailibae idin tumrar souk kulizibo, ar neki-bodir aƙol faia tumra Allar laƙan oizibae.”

⁶ Beƙe zebila buzla, ou gasor fol ƙaite moza oibo, deƙte-o shundor, ar aƙoldar-o oizimu, ou tain fol faɗia ƙaila, ar tan zamaire-o dila ar zamaie-o ƙailila.

⁷ Loge loge tara duio zonor souk kuli gelo, ar buzla tain-tain lemɗa. Ou tara ɗumur gasor ƙoyɗa fata siria silai kori lemɗi banaila.

⁸ Hainja bala tara Mabud Allar aoaz hunla, tain baganor maze faƙanit aira. Teu Adom ar tan bou Mabud Allar samne na foɗar lagi baganor gasor aore luƙaila.

⁹ Mabud Allae Adomre ɗaƙ dia zikaila, “Tumi kuai?”

¹⁰ Tain ƙoila, “Baganor maze ami tumar aoaz hunchi. Ami to lemɗa, erlagi ɗoraia lukai roisi.”

¹¹ Teu Mabud Allae zikaila, “Tumi ze lemɗa ƙe ƙoilo? Ze gasor fol ƙaite tumare na ƙorsilam, ƙailiso na kita?”

¹² Adome ƙoila, “Ze beɗimanush tumi amar loge diso, tai ou gasor fol amare ƙaoaise.”

¹³ Ou Mabud Allae beɗire zikaila, “Tumi ita kita ƙorlae?” Tain ƙoila, “Hafe amare salla dia ƙaoaise.”

¹⁴ Teu Mabud Allae hafre ƙoila, “Tumar i kamor lagi hoƙol fala heman ar hoƙol zongli

zanuaror maze tumi-u lannoti oilae. Tumi zindegibor feṭo bordi solbae ar dula-balu ḵaibae.

¹⁵ Ami tumar ar beṭir maze, tumar bongsho ar beṭi manshor bongshor maze dushmoni foyda ḵormu. Hi bongshe tumar ḵolla guṛa ḵorbo, ar tumi tar faor murat ḵamṛaibae.”

¹⁶ Ar tain beṭire ḵoila, “Tumar hurutta oibar shomoy tumar mosibot kub baṛai dimu, tumi kub ḵoṣṭo ḵoria hurutta foyda ḵorbae. Zamair bae tumar kub ḵaish taḵbo, ar he tumar ufre beṭagiri korbo.”

¹⁷ Tain Adomre ḵoila, “Ze gasor fol ami haram ḵoria dislam, tumi tumar bour ḵota hunia ita ḵaiso, ou ḵarone zominre lannoti kora oilo. Zindegibor zobor toklif ḵoria tumi zominor foshol ḵaibae.

¹⁸ Tumar lagi maṭir maze ḵaṭa-gosa ar bishala zongol zonmaibo, ar tumar ḵani oibo ou maṭir foy-foshol.

¹⁹ Ze maṭi taki tumare foyda ḵorslam, hou maṭit firia na zaoa forzonto tumar matar gam faot falaia ḵani kaibae. Tumar maṭir shoril, maṭit-u mishizibo.”

²⁰ Adome tan bibir nam rakla Haoa [mani, zindegideora], ḵaron tain hoḵol zinda manshor ma oiba.

²¹ Adom ar tan bibir lagi Mabud Allae zanuaror samṛadi lebas banaia findaila.

²² Erbade Mabud Allae ḵoila, “Deḵo, neki-bodir aḵol faia manush amrar laḵan oigese, oḵon he zate at baṛaia zindegigasor fol ḵaia hamesha zinda na roy.”

²³ Ou ḵota ḵoia Mabud Allae ze maṭi dia

manshore foyda qorsla, hou matit ket-kamar qorar lagi tare Adan bagan taki kedai dila.

²⁴ Qedai dia tain zindeg-gasor gese zaoar fot fara deoar lagi Adan baganor fubedi Karubi firista okol rakla ar aguinor toluaro guranit rakla.

4

Habil-Kabil

¹ Adome tan bibi Haoar loge milar bade tan fefo hurutta ailo, ar Kabil* name tan ek fuar zonom oilo. Teu Bibi Haoae qoila, "Mabudor ges tone ami ek manush kobul qorsi."

² Hirbar tan goro Kabilor bai Habilor† zonom oilo. Habile sagol-meṛa rakto, ar Kabile ket qorto.

³ Bade ekdin Kabile Mabudor gese tar ketor foy-foshol ania lilla dilo

⁴ ar Habile-o tar falor maze foyla zonmise oula qoyta sagol-meṛa zobo qoria sorbiala ongsho lilla dilo. Mabude Habil ar tar lilla kobul qorla,

⁵ Kabil ar tar lilla kobul qorla na, gotike he kub gusa qoria muk kala qorlo.

⁶ Mabude Kabilre qoila, "Tumi gusa qorrae qene, ar kitar lagi tumi muk kala qorso?"

⁷ Tumi bala kam qorle tumar muk for oilo one? Ar na qorle to gunae tumare dorar lagi tumar duaro ubai roise. Igur ufre tumi zitte oibo."

⁸ Bade Kabile tar bai Habilre qakia qoilo, "Ao amra bondo zai." Ar bondo gia tar bai Habilor ufre akta hamla qoria kun qorlo.

* 4:1 4:1 Mani, kobul † 4:2 4:2 Habil mani, beqama

⁹ Heshe Mabude Kabilre zikaila, “Tumar bai kuai?” Kabile қоilo, “Ами zani na, amar baire ami deқа-huna қоrи ni?”

¹⁰ Teu Mabude қоila, “Tumi ita kita қоrlae? Deқа, zomin taki tumar bair loue amar gese foriad қоrer.

¹¹ Zomine zebла tumar қarone tumar bair lou қailo, ou shomoy tumi lannoti oia zomin taki kedail oilae.

¹² Tumi zebла zomino қet қоrbae, zomine ar tumare foshol dito nae. Tumi boitol oia duniai zuři gurbae.”

¹³ Teu Kabile Mabudre қоilo, “I shasti amar angaz oito nae.

¹⁴ Aiz tumi amare zomin taki kedai dirae, ami tumar samne tone hori zaimugi. Ar boitol oia zebла ami duniait gурmu, ou shomoy zar samne-u ami formu, he-u amare kun қоrbo.”

¹⁵ Mabude tare қоila, “Te tumare ze kun қоrbo, tar ufre ami shatgun bodla loimu.” Ou қоta қоia Mabude Kabilre еқта sinnot dila, zate қоu tare ato faia-o na mare.

¹⁶ Erbade Kabil Mabudor samon taki horia Adanor fubedi Nud [mani, gura-fira] desho geli.

Қаригори кам ар dormo-қормо shuru

¹⁷ Ar Kabil tar bour loge milae tair feто hurutta ailo, ar Honukor zonom oilo. Kabile еқта таun banaia tar fuar name таunor nam рақло Honuk.

¹⁸ Honukor fua Irod, Irodor fua Mohuayel, Mohuayelor fua Motushayel, Motushayelor fua Lemok.

¹⁹ Lemoqe dui bia korsla, ek bour nam Ada, arok bour nam Shilla.

²⁰ Adar goro Zabolor zonom oilo, zara tambut take ar foshu fale, ou Zabol tarar mul baf.

²¹ Zabolor bair nam Zubol. Zara bashi ar bin bazae, ou Zubol tarar mul baf.

²² Shillar fefo Tubol-Kabilor zonom oilo. Fitol ar luar atiar banani asil tar kam. Tar boinor nam Nayema.

²³ Ekdin Lemoqe tar dui boure koilo,

“O Ada ar Shilla, amar kota hun,
Lemozor bibin, amar kotae deo kan.

Ze betae amare korilo zokom,
ze betae amar gat tullo at,
here ami korilam nifat.

²⁴ Kabilor kunor bodla zudi shat gun oy,
Lemozor bodla shatottoir gun nichchoy.”

²⁵ Ermaze Adome hirbar tan bour loge milae, tan fefo arok fua oilo, Haoae tar nam rakla Shish[‡]. Tain koila, “Kabile Habilre kun korse kori Allae Habilor bodla amare ek serag zugai disoin.”

²⁶ Bade Shishor-o ek fua oilo, he tar nam raklo Anush, ou shomoy tone manshe Mabudor nam loa shuru korla.

5

Hozrot Adom (a:)or kandan-nama

¹ Ita oilo Adomor kandanor kolombondi boyan. Manush foyda korar shomoy Allae tan nizor surete foyda korla.

[‡] 4:25 4:25 Mani, zugai deoa

² Foyda қорла беъа ар беъи, ар тараре Mabude borkot dila, foyda қoria nam рақла Adom.

³ Adomor еқ-sho tish boros boyosho tan loge mil rakia tan surote еқ fua oilo. Tain er nam рақла Shish.

⁴ Shishor zonmor bade Adom aro аъ-sho boros basla, er maze tan aro fua-furi oisil.

⁵ Muъ noy-sho tish boros zinda тақар bade Adom mara gela.

⁶ Shishor еқ-sho fas boros boyosho tan fua Anushor zonom oilo.

⁷ Anushor zonmor bade Shish aro аъ-sho shat boros basla. Er maze tan aro fua-furi oisil.

⁸ Muъ noy-sho baro boros basar bade Shish mara gela.

⁹ Anushor nobboi boros boyosho tan fua Kinanor zonom oilo.

¹⁰ Kinanor zonmor bade Anush aro аъ-sho fonro boros basla. Er maze tan aro fua-furi oisil.

¹¹ Muъ noy-sho fas boros basar bade Anush mara gela.

¹² Kinanor shottoir boros boyosho tan fua Maholailor zonom oilo.

¹³ Maholailor zonmor bade Kinan aro аъ-sho sallish boros basla. Er maze tan aro fua-furi oisil.

¹⁴ Muъ noy-sho dosh boros basar bade Kinan mara gela.

¹⁵ Maholailor foyshotti boros boyosho tan fua Iaredor zonom oilo.

¹⁶ Iaredor zonmor bade Maholail aro аъ-sho tish boros basla. Er maze tan aro fua-furi oisil.

¹⁷ Muъ аъ-sho fosanobboi boros basar bade Maholail mara gela.

¹⁸ Iaredor eḵ-sho bashoṭṭi boros boyosho tan fua Idrisor zonom oilo.

¹⁹ Idrisor zonmor bade Iared aro aṭ-sho boros basla, er maze tan aro fua-furi oisil.

²⁰ Muṭ noy-sho bashoṭṭi boros basar bade Iared mara gela.

²¹ Idrisor foyshoṭṭi boros boyosho tan fua Matushalaḵor zonom oilo.

²² Matushalaḵor zonmor bade tin-sho boros forzonto, Allar loge Idrisor ḵas didar asil. Er maze tan aro fua-furi oisil.

²³ Idris muṭ tin-sho foyshoṭṭi boros duniait asla.

²⁴ Erbade tane ar deḵa gelo na. Allar loge tan ḵas didar asil gotike Allae tanre zinda halote nizor gese nilagi.

²⁵ Matushalaḵor eḵ-sho shatashi boros boyosho tan fua Lamaḵor zonom oilo.

²⁶ Lamaḵor zonmor bade Matushalaḵ aro shat-sho birashi boros basla. Er maze tan aro fua-furi oisil.

²⁷ Muṭ noy-sho unushottoir boros basar bade Matushalaḵ mara gela.

²⁸ Lamaḵor eḵ-sho birashi boros boyosho tan eḵ fua oilo.

²⁹ Tain er nam raḵla Nuh* ar ḵoila, “He amrar ator i duḵ-mosibotor ḵam taki, Mabudor lannoti zomin taki oḵon aram dibo.”

³⁰ Nuhor zonmor bade Lamaḵ aro fas-sho fosanobboi boros basla, er maze tan aro fua-furi oisil.

³¹ Muṭ shat-sho shatottoir boros basar bade Lamaḵ mara gela.

* 5:29 5:29 Mani, aram

³² Nuhor fas-sho boros boyoshor bade tan fuain Sham, Ham ar Iafetor zonom oilo.

Hozrot Nuh (a:) (6:1—10:32)

6

Duniait naformani barse

¹ Duniar ufre zebila manush bara aroambo oilo, ar bout furintor-o zonom oilo,

² teu gaibi shoktiala okole* ou furintore kubsurot dekia, ze zare kushi taire fosond kori nila.

³ Ita dekia Mabude koila, “Amar ruhu hame-sha manshor loge takto nae. Manush to kali gustor kaya, okon taki ami tarare ek-sho bish boros hayat diar.”

⁴ Ou furintor loge hou gaibi shoktiala oklor mila-mishar karone ze aolador zonom oilo, tara asla furana zomanar foylan okol. Hi shomoy ba tar bade-o duniait Nefili zator manush asil.

⁵ Mabude dekla, duniait manshor naformani kub bari gese, ar tarar dilor kaish, kial-kushi kali karafir bae.

⁶ Ita dekia Mabude kub toklif faila, tain duniait manush foyda korsila kori kub bezar oila.

⁷ Ar koila, “Amar foyda kora manshore, ar tarar loge hokol zator zanuar, matit solra hurumuru zandar ar asmanor faki-o kotom kori dimu. Itare foyda koriam amar dilo duk lager.”

⁸ Oile Nuhor ufre Mabud kushi asla.

Hozrot Nuh (a:)or kishti

* **6:2 6:2** Gaibi shoktiala okol: mul Hibru bashae ‘Bnei Eluhim’, mani ‘Boni Elahi’. Era asmani ba duniabi kunu bolala zat oito fare.

⁹ Ita oilo Nuhor zindegir boyan. Nuh ekzon kamil manush, tan amolor manshor maze tain-u asla fak-forezgar. Allar loge tanor kas didar asil.

¹⁰ Sham, Ham ar Iafet namor tan tin fua asil.

¹¹ I shomoy Allar sokut hara duniai gunae fosi gese ar zur-zulume bori gese.

¹² Allae duniar bae saia dekla, ita gunae fosi gese. Karon duniar manshor kaislot be-fote gesegi.

¹³ Ita dekia Allae Nuhre koila, "Tamam manush zatse ami kotom korilaitam tik kors. Manshor lagi duniai zur-zulume bori gese. Manshor loge loge duniar hokolta ami shesh korilitam.

¹⁴ Tumi goforor tokta dia tumor lagi ekkan zaz banao. Er bitre alga alga kuza takbo. Ar zazor bare-bitore alkatra lagaio.

¹⁵ Zazkan lambae tin-sho at, fashe foinchash at ar kara-ubi tish at banaio.

¹⁶ Ar salo taki ek at tole sairobae kirki rakbae, ar duar dibaе zazor ek kandat. Zazkan titala banaio.

¹⁷ Dekio, ami duniait ola boinna dimu, asmanor tole zoto zandare dom falae hokolta-u binash oizibo. Duniair hokol zandar-u morizibo.

¹⁸ Kali tumor loge amar oada zari rakmu. Tumi gia zazo utbae, ar tumor loge tumor fuain, tumor bibi ar tumor fuaintor bou-o.

¹⁹ Ar zan basanir lagi tumi hokol zator zandaror beta-betir zuza milaia tumor loge zazo tulbae.

²⁰ Fortek zator faki, heman-zanuar ar matir maze buke solra zandarre basanir lagi zuza zuza kori tumor gese anbae.

²¹ Ar tumi hoqol zator lagi kanir zinish zugar qori rakbae. Ita tumar ar tarar qani oibo.”

²² Nuhe Allar hukum mafik hoqolta-u qorla.

7

Duniait gozobi ban

¹ Ar Mabude Nuhre koila, “Tumi ar tumar foriborar hoqol aia zazo utbae. Ami dekiar i zomanar manshor maze tumi-u qali dindar.

² Tumi halal zanuar oqol taki nor-medi milaia shat zuqa qori ar haram zanuar taki eq zuqa qori tumar loge loio.

³ Asmano urra fakir maz taki nor-medi milaia shat zuqa qori loio. Duniar maze erar bongsho basanir lagi ikan qorio.

⁴ Ami shat din bade duniair ufre sallish din sallish rait eqlagare meg dimu, ar hoqol zandarre dunia taki kotom qormu.”

⁵ Mabudor hukum mafik Nuhe hoqol qam qorla.

⁶ Boinna shurur shomoy Nuhor boyosh asil soy-sho boros.

⁷ Boinna taki basar lagi Nuh, tan bibi, tan fuain ar fuaintor boure loia zazo gia utla.

⁸⁻⁹ Allar hukum mafik halal-haram zanuar, faki, buke solra zandaror nor-medi milia zuqa zuqa oia Nuhor gese aia zazo hamaila.

¹⁰ Ou shat din bade duniait boinna oilo.

¹¹ Nuhor soy-sho bosoror shomoy dusra mashor shotro tarik fatalor hoqol fani bar oito laglo, ar asman zenu faqi gelo.

¹² Sallish din sallish rait duniair ufre meg oilo.

¹³ Zedin meg shuru oilo, idin Nuh, tan bibi, tan fuain Sham, Ham, Iafet ar tarar bou oqol-o zazo aia utla.

¹⁴ Tarar loge zuṛa zuṛa qori hoqol zator zongli zanuar, fala heman, maṭir maze buke solra zandar, faki ar qaqna-ala hoqolta-o utla.

¹⁵ Dom falaia base ila hoqol zator zandar Nuhor gese aia zazo uṭsil.

¹⁶ Allar hukum mafik-u nor-medir zuṛa milia tara uṭsil. Erbade Mabude zazor duar bond qori dila.

¹⁷ Sallish din dori duniait fani baṛte-u taqlo. Fani baṛi zaoae zazqan maṭi taki ufre baia uṭlo.

¹⁸ Bade fani kub baṛlo ar zazqan fanir ufre solasol qorlo.

¹⁹ Ar fani baṛte-u taqlo. Erlagi zeno zoto boṛo boṛo faṛ asil, hokkolta buṛi gelo.

²⁰ Hoqol faṛ-forbot buṛia fani aro fonro at ufre uṭlo.

²¹ Ar duniait solra hoqol zandar, mani faki, fala heman, zongli zanuar ar fal bandia gurra hoqolta, manshor loge binash oigelo.

²² Maṭir ufre zoto roqomor zoto zandar dom falaia base ita hoqolta-u morigelo.

²³ Allae ou nomunae zominor hoqol zandar duniair ufor taki fusilaila. Ete manush, zanuar, buke solra zandar ar asmanor faki duniai taki saf oigelo. Qali Nuh ar tan loge zara asil, tara-u basia roila.

²⁴ Dunia deṛ-sho din fanit buṛail roilo.

8

Banor fani taki rehai

¹ Zazo Nuh ar tan loge zoto zandar ar fala heman asil, Allae tarar kota-o faurila na. Tain duniait batash salaile fani koma shuru oilo.

² Mañir tol taki fani baroni ar asman tone meg forar faña bond oigelo, ar meg-o dom loilo.

³ Mañir ufror fani hori gelo, ar deñ-sho din bade deña gelo fani bout ñomse.

⁴ Shat nombor mashor shotro tarik zazñan Ararator fañi elañat gia añkilo.

⁵ Erbade-o fani komat taño, ar dosh nombor mashor foyla din fañ oñlor mata deña gelo.

⁶ Er sallish din bade Nuhe zazor kñki kulla.

⁷ Ar kñkibae ek kaua sañla. Mañi taki fani na hukani forzonto ñauaña aoa-zaoat roilo.

⁸ Mañir ufor tone fani komse ki na deñar lagi Nuhe bade eñña faro sañla.

⁹ I shomoy-o asta duniait fani asil ñori fao toibar zaga na faia faroña hirbar firia ailo. Tain at baraia tare bitre anla.

¹⁰ Heshe tain aro shat din bar saia hirbar tare sañla.

¹¹ Hainja bala he tan gese firia ailo, ar tar tuño asil zoytun gasor hazma fata, tain buzla mañir ufor taki fani komi gese.

¹² Aro shat din bade tain hirbar faroña sañla, iñña ar firia ailo na.

¹³ Nuhor boyosh soy-sho eñ bosoror shomoy foyla mashor foyla din mañir ufor taki fani hori gelo, ar Nuhe zazor sal kulia saia deñla, mañi hukani dorse.

¹⁴ Dusra mashor shataish dinor din mañi eñoibare hukai gelo.

¹⁵ Allae tanre ñoila,

¹⁶ “Tumi tumar bibi, tumar fuain ar tumar fuaintor boure loia zaz taki bar oia ao.

¹⁷ Ar tumar loge zoto zator zandar ase - faki, zanuar ar maṭir maze buke solra zandar - tarare-o bar kori loia ao, zenu hara duniai zuṛi tara sitria gia folala oia baṛe.”

¹⁸ Teu Nuhe, tan bibi, tan fuain ar tarar boure loia zaz taki bar oila.

¹⁹ Tarar loge duniair hoḳol zanuar, maṭit solra huru-muru zandar, ar faki, ek kotae duniait solra hoḳol zandar, zarzir zatmoto bar oilo.

²⁰ Bade Nuhe Mabudor name ekkan kurbanī kana banaila, ar forteḳ zator halal foshu-faki taki eḳ eḳṭa loia zobo ḳoria, zalaia kurbanī dila.

²¹ Mabud i kurbanir dumar gerane kushi oila, ar tain ḳoila, “Manshor lagi ami ar kunu shomoy-o maṭire lannot ditam nae, zudio hurubala taki-u manshor monor kial ḳarafir bae taḳe. Ifira zela hoḳol zandarre marsi, ilaḳan ar kunu din-u martam nae.

²² Zotodin i duniai taḳbo, otodin niommoto bis falani ar foshol ḳaṭa, ṭaṇḳa ar gorom, barisha ar eot, din ar rait solte-u taḳbo.”

9

Hozrot Nuh (a:)or loge oada

¹ Allae Nuh ar tan fuaintore borkot dia ḳoila, “Tumitain folala oia baṛia duniai bori zao.

² Duniair zanuar, asmanor faki, maṭir maze buke solra zandar ar doriar mas, hoḳole-u tumrare ḳor-boy ḳori solbo. Itare tumrar ato deoa oilo.

³ Zela tumrare ketor fol-foshol ar tori-torqari dislam, oula oqon zita zandar hoqolre-o tumrar qanir lagi dilam.

⁴ Qali lou shoho gust tumra qaio na, lou oilogi zan.

⁵ Keu zudi manshore kun qore te ami oboshsho-u tar kunor bodla loimu. He zanuar ouk ba manush ouk, manshor zan ze ney, tar zan-o deon lagbo.

⁶ Manshor lou ze bar qore, manshe-o tar lou bar qorbo, qaron Allae manshore nizor surote banaisoin.

⁷ Tumitain besh qori folala oia baqo ar duniait sitria zao."

⁸ Bade Allae Nuh ar tan fuaintore qoila,

⁹ "Huno, ami zaban diar, tumra ar tumrar bador hoqol manshore,

¹⁰ ar faki, fala heman ar duniair zoto zanuar tumrar loge zaz taki bar oise, tarare-o.

¹¹ Zobanta oilo, banor fani dia ar kunu shomoy-u hokkol zandarre mara oito nae, ar tamam duniai saf qorar lagi ila kunu ban-o oito nae."

¹² Allae aro qoila, "Ze zaban ami tumrare ar tumrar logor zandar oqolre dilam, iqtā kiamot forzonto boail roibo.

¹³ Ar megor qalnir maze amar rongdenu dilam, iqtā oilo duniait amar zabanor nishana.

¹⁴ Zebila ami duniair ufre qalni dimu, i shomoy ou rongdenu deqbae.

¹⁵ Ar ou shomoy-u ami tumrar ar hoqol zandaror loge amar zabanor qota iad qormu. Ar kunu shomoy-u boinna oia hoqol zandarre fani dia doia nito nae.

¹⁶ Kalnir maze zebila hi rongdenu deka zaibo ou shomoy ami duniar hoqol zandaror loge amar i hameshakur zabanor kota iad qormu.”

¹⁷ Heshe Allae Nuhre koila, “Duniar hoqol zandaror loge ami ze zaban disi, iqa oilo tar nishana.”

Hozrot Nuh (a:) ar tan fuain

¹⁸ Zaz tone Nuhor ze fuain bar oisla, tarar nam oilo Sham, Ham ar Iafet. Ou Ham oilo Kenanor baf.

¹⁹ Nuhor ou tino fuar qandan oqol hara duniar sitri gela.

²⁰ Nuhe qet-qamar shuru qoria eq angur qet qorla.

²¹ Ar anguror shorab qaia tal oia tambur bitre udam oia fori roila.

²² Kenanor baf Hame aia tar bafor ou hal dekia bare gia tar duio bair gese qoilo.

²³ Oile Sham ar Iafete qando qori ekkan qafor loia fise atia bafre ou qafordi guria dila, tarar souk ulqabae taqae bafre be-abru halote deqla na.

²⁴ Nisha qomi zaoar bade Nuhe tan fuar qando hunia

²⁵ koila, “Kenanor ufre lannot forouk, he tar baiaintor gese gulamor gulam oibo.”

²⁶ Tain aro koila, “Hoqol tarif Shamor Mabud Allar, Kenan Shamor gulam ouk.

²⁷ Allae Iafetre boutta deukka, he Shamor tambut taqouk, ar Kenan tar gulam ouk.”

²⁸ Banor bade Nuh aro share tin-sho boros basla.

²⁹ Muq share noy-sho boros boyosho tain mara gela.

10

Hozrot Nuh (a:)or qandan-nama

¹ Nuhor fuain Sham, Ham, ar Iafetor qandanor boyan. Banor bade tarar fua-furi oisla.

² Iafetor fuaintor nam: Gumor, Mazuz, Madoy, Iaban, Tubol, Meshok ar Tirosh.

³ Gumoror fuain: Oskinosh, Rifot ar Tugormo.

⁴ Iabanor fuain oila: Ilishah, Torshish, Kittim ar Rudanim.

⁵ Erar bongshor manshe nanan zator mat-kota, foribar ar zat hishabe doriar faror nanan desho sitri gela.

⁶ Hamor fuaintor nam: Kush, Mishor, Put ar Kenan.

⁷ Kushor fuain: Soba, Hobila, Softa, Royma ar Softoka. Roymar fuain oila: Shaba ar Dodan.

⁸ Kushor ek fuar nam asil Nomrud. Ou Nomrud duniait foylan oia utsil.

⁹ Mabudor gese he asil foylan shikari. Erlagi dakor kota ase, manushta zen Mabudor samne Nomrudor lakan foylan shikari.

¹⁰ Shinar deshor Babil, Eroq, Okkod ar Kolni namor taun oqol loia he bashshai shuru qorlo.

¹¹ On taki tar raijjo baria Ashiria desh forzonto gelo. Hoqanor Ninob, Rohobotpur, Keloh

¹² ar Reshon namor taun oqol-o tar banail. Reshon asil Ninob ar Kelohor mazqano, i tinxae milia ek biraq shohor oilo.

¹³ Mishoror bongsho oila ou zat oqol: Ludi, Onami, Lohabi, Noftuhi,

¹⁴ Fotrushu, Kosluhi, ar Kofturi, ou Koftur dif taki Filistini oqol bar oia aila.

¹⁵ Kenanor boʻro fua Sidon, bador fua Hiṭ, Hiṭti zatir mul baf.

¹⁶ Kenan asla Zibuzi, Amuri, Girgashi,

¹⁷ Hibbi, Arki, Sini,

¹⁸ Arbadi, Zomari ar Hamati, ou zati oḵlor mul baf. Heshe ou Kenani oḵol sairobae sitri gesla.

¹⁹ Sidon ṭaun taki Geraror muka Gaza forzonto, ar Gaza taki Sadum, Amura, Odma ar Soboyim zaoar fote Lasha forzonto Kenani oḵlor razotto asil.

²⁰ Foribar, mat-ḵota, desh ar zat hishabe era asil Hamor ḵandan.

²¹ Iafetor boʻro bai Shamor-o fua-fuṛin oisla. Sham oila Aber ar tar ḵandanor baf.

²² Shamor fuaintor nam: Ilam, Ashur, Arfaksad, Lud ar Oram.

²³ Oramor fuain: Uz, Hul, Getor ar Mosh.

²⁴ Arfaksador fua Shaleḵ, ar Shaleḵor fuar nam Aber.

²⁵ Aberor dui fua oisla, eḵzonor nam Falez [mani, alga], tan shomoy dunia alog oisil ḵori tan ou nam oilo. Falezor bair nam Iaktan.

²⁶ Iaktanor fuain oila: Olmudod, Shelof, Hazramaot, Zeroh,

²⁷ Hoduram, Uzal, Dikla,

²⁸ Obol, Obimayel, Shaba,

²⁹ Ofir, Hobila ar Zubob. Era hoḵol oila Iaktanor fuain.

³⁰ Mesha taki fubedi Sefaro zaoar foto ze faṛi zaga ase, ono tara taḵta.

³¹ Foribar, mat-ḵota, desh, ar zat hishabe era oila Shamor ḵandan.

³² Zat ar bongsho hishabe era oilo Nuhor fuaintor foribar. Banor bade erar bongsho oḵole

nanan zat oia asta duniait sitri gesla.

Hozrot Ibrahim (a:) (11:1—23:20)

11

Babil minar

¹ Hi zomanat asta duniait kali ek bashae matta, ar tarar buli okol-o eklakan-u asil.

² Tara fubedi aguaia zaite zaite Shinar deshor ek homan zaga faia hokano-u boshot korla.

³ Tara eke-oinnore koilo, "Ao, amra it banaia aguindi zalai." Koia-u tara fattoror bodla it ar sun-shurkir bodla tartel lagailo.

⁴ Tara aro koilo, "Ao, amrar nizar lagi ekta shohor banai, ar oula ekta gor-o banai, zektar minar gia asman lagal faibo. Teu amrar nam-o oibo ar amra duniait sitritam-o nae."

⁵ Manshe ze usa gor ar shohor banaira ikta dekat Mabud lami aila.

⁶ Ar koila, "Era ek zator manush, erar matkota-o ek; erlagi tara ou kamor maze at dise. Nizar motlob hasilor lagi era ar kunu bada-u manto nae.

⁷ Te ao, amra lamia gia tarar bulir maze gulmal lagai dei, zate tara ekzone arokhonor mat buzto na fare."

⁸ Erbade Mabude hou zaga taki tarare asta duniait sitrai dila. Ar tarar hou shohor bananir kam-o bond oigelo.

⁹ Ou karone hou zagar nam oilo Babil [mani, gulmal], hokano-u Mabude hara duniar bulir maze gulmal lagai disla. Hokan taki-u tain tarare asta duniait sitrailila.

Hozrot Ibrahim (a:)or baf-dadain

¹⁰ Ou oilo Shamor kandanor boyan. Banor dui boros bade Shamor boyosh zebila eḡ-sho boros, ou shomoy tan fua Arfaksador zonom oilo.

¹¹ Arfaksador zonmor bade Sham aro fas-sho boros basia asla. Er maze tan aro fua-fuṛi oisla.

¹² Arfaksador faytish bosoror shomoy tan fua Shaleḡor zonom oilo.

¹³ Shaleḡor zonmor bade tain aro sair-sho tin boros basia asla. Er maze tan aro fua-fuṛi oisla.

¹⁴ Shaleḡor tish boros boyoshor shomoy tan fua Aberor zonom oilo.

¹⁵ Aberor zonmor bade Shaleḡ aro sair-sho tin boros basia asla. Er maze tan aro fua-fuṛi oisla.

¹⁶ Aberor soutish bosoror shomoy tan fua Falezor zonom oilo.

¹⁷ Falezor zonmor bade Aber aro sair-sho tish boros basia asla. Er maze tan aro fua-fuṛi oisla.

¹⁸ Falezor tish boros boyoshor shomoy tan fua Raur zonom oilo.

¹⁹ Raur zonmor bade Falez aro dui-sho noy boros basia asla. Er maze tan aro fua-fuṛi oisla.

²⁰ Raur bottish bosoror shomoy tan fua Saruzor zonom oilo.

²¹ Saruzor zonmor bade Rau aro dui-sho shat boros basia asla. Er maze tan aro fua-fuṛi oisla.

²² Saruzor tish bosoror shomoy tan fua Nahuror zonom oilo.

²³ Nahuror zonmor bade Saruz aro dui-sho boros basia asla. Er maze tan aro fua-fuṛi oisla.

²⁴ Nahuror untish bosoror shomoy tan fua Tareḡor zonom oilo.

²⁵ Tareḡor zonmor bade Nahur aro eḡ-sho unnish boros basia asla. Er maze tan aro fua-fuṛi oisla.

²⁶ Tarekor shottoir bosoror shomoy tan fuain Abram (tan bador nam Ibrahim), Nahur ar Haronor zonom oisil.

²⁷ Ou oilo Tarekor qandanor boyan. Tarekor fuar nam asil Abram, Nahur ar Haron. Ar Haronor fuar nam Lut.

²⁸ Haron tan baba zinda taqte-u, tan zonom-maṭi Babil deshor Ur ṭauno mara gesla.

²⁹ Abram ar Nahur duizone bia qorsla. Abramor bour nam asil Sara. Ar Nahuror bour nam Milka. Milka ar Iska asla Haronor fuṛin.

³⁰ Oile Sarar kunu fua-fuṛi asil na, tain niaoladi asla.

³¹ Tareke Abram, Lut ar Sarare loia Kenan desho zaoar lagi Babil deshor Ur ṭaun taki roana oila. Abram oila Tarekor fua, Haronor fua Lut oila Tarekor nati, ar Sara oila Tarekor fua Abramor bou. Foyla tara Haran name eḵ ṭauno gela ar hoḵano boshot qorla.

³² Tareḵ dui-sho fas boros boyosho Haran ṭauno mara gela.

12

Hozrot Abram [Ibrahim] (a:)or soforor hukum

¹ Bade Mabude Abramre formaila, “Tumi tumar nizor desh, qesh-kuṭum, ar babaiti biṭa-maṭi saria ami ze desh deḵaimu hou desho zao.

² Tumar maz taki ami bout boṛo eḵ zati foyda qormu. Tumare rohom-borkot dimu. Ami tumare boṛo ijjoti banaimu, ar tumar usillae asta duniar manshe rohom-borkot faiba.

³ Ar huno, tumare zara dua diba, ami Allae tarare rohom-borkot dimu, oile zara tumare

boddua diba, ami tarare lannot dimu. Duniar hoqol zatie tumar usillae rohom-borkot faiba.”

⁴ Mabudor hukum moto-u Abram bar oigela, tan batiza Lut-o tan loge gela. Haran taun falaia zaoar shomoy Abramor boyosh asil fosottoir boros.

⁵ Tan bibi Sara ar batiza Lutre loia tain bar oila. Hoqol mal-samana loia ar ze gulam oqolre tain-tain Haran elaqat faisla tarare loia Kenan desho zaita qori roana dila. Heshe hono gia fosla.

⁶ Kenanor mazedidi zaite zaite Abram Shikimo aia Murir elon gasor gese ziraila. I shomoy Kenani oqol hou desho boshot qorta.

⁷ Mabude Abramre doroshon dia qoila, i deshkan ami tumar oarishre dilaimu. Abramre zein deqa dila, hou Mabudor name tain hono ek kurbanu kana banaila.

⁸ Hon taki tain Betel taunor fubedi faru elaqat aguai gela, gia foisme Betel fube Oy taunor mazkano tain tambu qarila. Mabudor name tain ino ek kurbanu kana banaila ar Mabudor nam loila.

⁹ Bade tain hin taki horte horte Negeb namor douknor morubumir baedi gelagi.

Hozrot Ibrahim (a:) Mishor desho gela

¹⁰ I shomoy Kenan desho nidan deqa dilo. I nidan kub qotin oae, Abrame musafir oia Mishor desho gelagi.

¹¹ Mishoror qandat aia Abrame tan bibi Sarare qoila, “Huno, ami zani tumi kub shundori.

¹² Tumi zebila Mishori oklor souko forbae, teu tara buzbo tumi amar bou, ar tumare rakia amare kun qorilibo.

¹³ Erlagi koio, tumi amar boin. Ete tumar lagi amar bala oibo, ar amare basaia rakbo.”

¹⁴ Abram Mishoro aia harle Mishoror manshe dekla Sara kub shundori.

¹⁵ Mishoror bashsha Feraunor guia okole tane dekia Feraunor gese gia tan tarif korla boutta koila. Ar Sarare razbarir bitre neoa oilo.

¹⁶ Sarar lagi Feraune Abramre maya korta lagla. Tain Abramre bout goru-sagol, gada-gadi, ut, ar bandi-gulam ufohar dila.

¹⁷ Oile Bibi Sarar lagi Mabude Feraun ar tar barir hoqol manshor maze besheba bemar foyda korla.

¹⁸ Teu Feraune Abramre nia zikaila, “Afne amar loge ita kita korla? Tanre kene afnar bou na koia

¹⁹ boin koila? Ar ami to tanre bia korar lagi neoaislam. Ein to afnar bibi, ene loia afne in taki hori zaukkagi.”

²⁰ Ou kota koia Feraune tan manshore hukum korla, ar tara Abramor hoqol mal-samana shoho tane ar tan bibire bidae kori dila.

13

Hozrot Ibrahim ar Hozrot Lut (a:)

¹ Teu Abram ar tan bibie hoqolta loia Mishor desh falaia Negeb morubumit gelagi, Lut-o tan loge asla.

² Abram kub doni asla, tan bout heman-zanuar ar shuna-rufa asil.

³ Bade tain Negeb taki horte horte Betel forzonto gela. Gia tain Betel ar Oy taunor mazkano fosla, ze zagat tain age tambu garisla

⁴ ar foyla kurbani kana banaisla. Ono gia tain hirbar Mabudor nam loila.

⁵ Abramor loge musafir asla tan batiza Lut, eno bout goru-sagol ar tambu asil.

⁶ Oile zagaṭa ila asil na zen, duiozonor foshur fale eḱloge ḱaita farba. Goru-sagol ar tambu oto beshi asil zen, ita loia tarar taḱar ufae asil na.

⁷ Erlagi Abram ar Lutor raḱal oḱole hamesha dorbar-ḱaijja ḱorta. Ar hi shomoy Kenani ar Farizi oḱol-o hi desho boshot ḱorto.

⁸ Teu Abrame Lutre ḱoila, “Huno, amra to duiozon-u afon. Te tumar-amar maze ar tumar-amar raḱalor maze-o dorbar-ḱaijja ḱora ṭik nae.

⁹ Hara deshta-u tumar samne fori roise. Te ao, amra alga oizai. Tumi baue fosond ḱorle, ami ḱaine, ar tumi ḱaine gele, ami baue zaimu.”

¹⁰ Lute saia deḱla, Zordan gangor t’ol zagar hoḱol bae Suar gau forzonto bout fani ase, Mabudor bagisa ba Mishor deshor laḱan i zaga-o gash-fani ala. Ou shomoy-o Mabude Sadum ar Amura ṭaun binash ḱorsoin na.

¹¹ Erlagi Lute Zordan gangor hoḱol t’ol zaga nizor lagi basia fubedi horia gelagi. Oula tara alga oigela.

¹² Abram Kenan desho roila, ar Lut hou t’ol zominor ṭaun oḱlor ḱasat gia boshot ḱorla. Tain Sadum ṭaunor kinaro tambu gaṛilla.

¹³ Sadumor manush oḱol kub ḱobis asil, Mabudor nozoro tara betaya gunagar.

¹⁴ Lut alga oar bade Mabude Abramre ḱoila, “Tumi ze zagat ubaiso, ikan taki utore-douḱne, fube-foisme eḱbar saia deḱo.

¹⁵ Ze zaga oqol tumi dekrae, ita ami tumare ar tumar oarish oqolre hameshakur lagi dilaimu.

¹⁶ Ami tumar oarishre duniair duil-balur laqan behishab qormu. Duniar duil-balur zudi keu gonia fuqaito fare, te tumar oarishre-o gonto farbo.

¹⁷ Uto, asta deshta tumi ekbar guria ao, ou desh-u ami tumare dimu."

¹⁸ Teu Abrame tan tambu tulia, Hebron elaqat Momrir elon bonor qandati nia qarila. Hoqano tain Mabudor lagi kurbani kana banaila.

14

Hozrot Lut (a:) bondi oila

¹ Babil deshor bashsha Omrafel, Illashoror bashsha Ariak, Ilamor bashsha Qodor-laumor ar Guimor bashsha Tidiol, era sairozone ek oia

² Sadumor bashsha Bira, Amurar bashsha Bisha, Odmar bashsha Shinab, Soboyimor bashsha Shimebor ar Bilar ba Suaror bashshar birudde zuddo qorat gela.

³ Ou fazon bashshae tarar sifai oqolre ekqano qoria Siddimor tol zagat loia gela. I zagare Luna shagor qoin.

⁴ Hi bashsha oqole baro boros bashsha Qodor-laumoror gulami koria tero bosoror shomoy bidruho qorla.

⁵ Er bador boros bashsha Qodor-laumor ar tan logor bashsha oqole gia Ostorut-Kornoyimo Rofayi oqolre, Homo gia Zuzi oqolre, ar Shabi-Kiriataimo gia Eimi oqolre araila.

⁶ Bade morubumir qasar El-Faron forzonto Seir qaror Hurio oqolre-o araila.

⁷ Heshe ou bashsha oqole guria gia Oin-Mishpofo ba Kadesh gela. Tara Amaleki oqlor asta desh doqol qorla ar Hazazon-Tamar tauno ze Amuri oqol asil tarare-o doqol qorla.

⁸ Bade Sadum, Amura, Odma, Soboyim ar Bila ba Suaror bashsha oqole

⁹ Ilamor bashsha Kodor-laumor, Guimor bashsha Tidiol, Babilor bashsha Omrafel ar Il-lashoror bashsha Ariakor loge zuddo qorar lagi Siddim namor tol zagat tarar sifai oqol hazaila. Sair bashshar birudde fas bashshae lagla.

¹⁰ Siddimor tol zagat tartelor bout gat-gara asil. Sadum ar Amurar bashshain zebila bagia zaira, i shomoy tarar logor keu keu ou tartelor gato fori gela, ar baki oqole bagia fafo gela.

¹¹ Teu tarar dushmon oqole Sadum-Amurar hoqol don-samana ar qani-danir hoqolta lutia loia gelogi.

¹² Ar tara Abramor batiza Lutor hoqol mal-samana shudda hou Lutre-u doria loia gelagi, qaron eine-u Sadum tauno roita.

¹³ Teu ekzone bagia aia Ibrani Abramre ou qobor dilo. Abram i shomoy Amuri Momrir elon bonor qasat taqta. I Momri asla Ashkul ar Aneror bai, Abramor loge erar zuddor shaijor chukti asil.

¹⁴ Tan batizare doria loia gesoingi hunia Abrame larai zanra nizor tin-sho ataro zon gulamre loia Dan taun forzonto dushmonor qore qore gela. Ou gulam oqol tan barit-u zonmisil.

¹⁵ Raitkur bala dushmon dolor lagal faia era hamla qoria herare araila, ar qedaite qedaite Damesk taunor utore Huba forzonto gela.

¹⁶ Luṭ qora hokkol zinish tain firaia anla, mal-samana shudda tan batiza Lutre-o uddar qorla. Er loge hoḳol beṭintore ar hoḳol manshore-o uddar qori anla.

Bashsha Malki-Siddike dua dila

¹⁷ Qodor-laumor ar tar logor bashsha oḳolre araia Abram firaia aoar shomoy Sadumor bashshae tan loge deḳa qorar lagi Shabi ba Bashsha namor tol zagat bar oia aila.

¹⁸ Ar Shalemor bashsha Malki-Siddike Abramor lagi ruṭi ar anguror shorbot loia aila, tain oila Allatalar fosondor imam.

¹⁹ Tain Abramre dua qoria qoila, “Zein asman ar zomin foyda qorsoin, hou Allatala Abramre borkot dan qoroukka.

²⁰ Afnar dushmon oḳolre zein afnar ato shofisoin, tan nam doinno ouk.” Ou Abrame tan hokkoltar doshbaṭor eḳbaṭ Malki-Siddike dilaila.

²¹ Ar Sadumor bashshae Abramre qoila, “Afne mal-samana hoḳolta raki deukka, qali manush guin amare firot dilain.”

²² Abrame Sadumor bashshare qoila, “Zein asman-zomin foyda qorsoin hou Mabud Allatalar name ami at tulia qosom qorsi,

²³ afnar kunu zinish-u, eḳsa suta-u ba faor zutar eḳsa fita-o ami nitam nae. Arnae bade afne qoiba, amar done-u Abram doni oise.

²⁴ Amar manshe zeta qailisoin ita saṛa ami ar kichchu nitam nae. Qali Aner, Ashkul ar Momri zera amar loge gesla, tarar faona baṭ tara neukkagi.”

15

Hozrot Ibrahim (a:)or loge Allar oada

¹ Ota goṭona oḳlor bade ohir maze Mabudor kalam Abramor gese nazil oilo. Tain ḳoila, “O Abram, ḍoraio na, ami-u tumar hefazotkari, tumar bout boṛo furuskar.”

² Abrame ḳoila, “O Mabud Moula, amare kita ditae? Ami to niaoladi. Ami morar bade Dameskor Eliezer amar shompottir malik oibo.

³ Tumi to amare kunu aolad dilae na, erlagi amar baṛir gulam amar oarish oibo.”

⁴ Ou Mabude Abramre ḳoila, “Na, he nae, tumar nizor bour aolad-u tumar oarish oibo.”

⁵ Mabude Abramre bare ania ḳoila, “Asmanor bae sao, ar farle ou tera oḳol gonía fuṛao, tumar bongshor oarish oula behishab oibo.”

⁶ Abrame Mabudor ou oadare ekin ḳorla, ar Mabude hou ekinre dindari kam hishabe kobul ḳorla.

⁷ Ar tain Abramre ḳoila, “Ami-u Mabud. I Kenan deshor odikari oibar lagi ami tumare Babil deshor Ur ṭaun taki bar ḳoria anchi.”

⁸ Ou Abrame ḳoila, “O Mabud Moula, ami itar malik oimu ḳori kila buzmu?”

⁹ Tain ḳoila, “Tumi tin bosoror eḳṭa ḳori ḍeki, sagi, ar meṛar faṭa amar samne loia ao, er loge eḳṭa ḍufi faki ar eḳṭa faror baichcha-o anio.”

¹⁰ Abrame oula ḳorla. Tain ita hoḳolṭi ania dui ṭukra ḳoria ulṭa-ulṭi kori hazaia raḳla, ḳali faki oḳolre ṭukraila na.

¹¹ Teu hokun aia ou ṭukra oḳlor ufre foṛle, Abrame ḳedaila.

¹² Shuruz ḍubar shomoy Abramor eḡ beushi gum ailo. Gumor maze betaya ḍor ar andaire tane asor q̣orlo.

¹³ Ou Mabude tanre q̣oila, “Tumi nichchoy oia zanio, tumar oarish oḡole oula desho gia roiba zeḳta tarar nizor nae. Hono tara kub zulumosibotor maze roia sair-sho boros forzonto gulami korba.

¹⁴ Ar ze zatie tarare gulam banaiba, ami hi zatir bisar q̣ormu. Bade tara bout don-doulot loia hon tone bar oia aiba.

¹⁵ Ar tumi shantie tumar baf-dadar gese zaibae. Tumi fura murobbi boyosho q̣oyboro hamaibae.

¹⁶ Tumar sair siṛi bade era ono firia aiba, q̣aron Amuri oḡlor guna oḡono fura oise na.”

¹⁷ Shuruz ḍubia zeḅla andair oigelo ou shomoy dumae bora eḡ undal ar agunir mushal hou hazaia raḡa kurbanir ṭukraintor mazeḍi gelo.

¹⁸ Mabude hou din-u Abramor loge oula oada q̣orla, “Mishoror gang tone boṛo gang Furat forzonto asta desh ami tumar oarishre dilam.

¹⁹ Iḳta oilo Keni, Konizi, Kodmuni,

²⁰ Hiṭṭi, Farizi, Rofayi,

²¹ Amuri, Kenani, Girgashi ar Zibuzi oḡlor desh.”

16

Hozrot Ismail (a:)or zonom

¹ Bibi Sarar feṭo Abramor kunu hurutta oisoin na, oilo Hazera name Sarar eḡ Mishori bandi beṭi asla.

² Eḡdin Sarae Abramre q̣oila, “Huno, Mabude amare niaoladi korsoin. Te tumi amar bandir

kasat zao, kiba taire dia ami aolad failitam fari.”
Ou Abram-o Sarar mate razi oila.

³ Kenan desho Abram dosh boros roar bade Sarae tan Mishori bandi Hazerare nizor zamai Abramor loge bia dila.

⁴ Bade Abram ar Hazera ekkano roile tair feṭo hurutta ailo. Hazerae zebila buzlo tair hurutta oita teu tair malik bibir bae boṛai dekanit laglo.

⁵ Ou Sarae Abramre koila, “Amar bae tair be-adobir lagi tumi-u dayi. Amar i bandire ami-u tumar bisnat tulia dislam, ar okon tair hurutta oita kori amare boṛai dekar. Mabude tumar-amar bisar koroukka.”

⁶ Abrame Sarare koila, “Deḳo, tumar bandi to tumar ato-u ase. Tumar zela bala mone koy ola-u koro.” Ou Sarae Hazerare oula duk dila, duke tai tan ges taki bagia gelogi.

⁷ Foto morubumir maze ekṭa fanir indarar kasat Mabudor firistae Hazerare faila. I indara asil Shur namor zagat zaoar foto.

⁸ Firistae koila, “O Sarar bandi Hazera, tumi koi taki airae ar koi zaitae?” Hazerae koilo, “Ami amar malik Bibi Sarar ges taki bagia zairamgi.”

⁹ Teu Mabudor firistae koila, “Tumar malik bibir gese firia gia kolla nuaia hirbar tan kez-moto lago.”

¹⁰ Tain aro koila, “Ami tumar oarish oula baṛai dimu, tarare gonja fuṛaito nae.

¹¹ Huno, tumar feṭo hurutta ase. Tumar ek fua oibo, tar nam rakio Ismail [mani, Allae hunoin], karon Mabude tumar duk hunchoin.

¹² Ar boṛo oile he lagam saṛa guṛar laḳan oibo. He hokkolor bae at tulbo, ar hokkole tar bae at tulba. Baiaintor loge hamesha tar lag takbo.”

¹³ Ar Hazerar loge Mabude matila kori, tai tan nam dilo “Tumi deka deneala Alla”; tai koilo, “Zein amare dekoïn, ami ono-u tanre deklam nae ni?”

¹⁴ Erlagi Kadesh ar Beredor mazor hi kuar nam oilo, Ber-Lohoy-Rui [mani, zein zinda ar amare dekra, tan kua].

¹⁵ Bade shomoy aile Hazerar goro ek fua oilo, Abrame ou fuar nam rakla Ismail.

¹⁶ Abramor boyosh zebila siashi bosor oigese, ou shomoy Hazerar goro Ismailor zonom oilo.

17

Abram taki noya nam Ibrahim

¹ Abramor nirannobboi borosor shomoy Mabude hirbar tanre didar dia koila, “Ami Shorbo-shoktiman Alla. Tumi amar deoa foto takia kamil o.

² Ami tumar-amar maze chukti kaim kormu ar tumar oarish kub beshi barai dimu.”

³ Teu Abram soizdat forla, ar Allae tan loge batchit kori koila,

⁴ “Tumar loge ami oada kaim koriar, tumi bout zatir mul baf oibae.

⁵ Tumare ar Abram [mani, bozo baf] koia daka oito nae, okon taki tumar nam oilo Ibrahim [mani, bout zatir baf], ami tumare bout zatir mul baf banailam.

⁶ Ami tumare bout folala kormu, ar tumar maz tone bout zati ar bashsha okol foyda kormu.

⁷ Ami tumar ar tumar oarishor for oarish oklor loge ze chukti kaim kormu, ikta hor-hamesha boail takbo, ou usillae ami tumar ar tumar oarishor for oarish oklor Alla oimu.

⁸ Ar ze Kenan desho tumi okon musafir oia takrae, i furata-u ami tumare ar tumar oarish okolre hor-hameshakur dokolor lagi dimu. Ami tarar Alla oimu.”

Mosolmani kamor chukti

⁹ Allae Ibrahimre koila, “Tumi amar kaim kora chukti manio, tumi ar tumar oarishor for oarish okole-o mania solio.

¹⁰ Tumrar loge ar tumrar oarishor loge amar oula chukti kaim oilo, tumrar hokol betaintor mosolmani kam koraito oibo.

¹¹ Tumra hokole nizor purush ongor mukar samra katbae. Okta-u tumrar ar amar maze boail kora chuktir nishana.

¹² Oarishor for oarish doria tumrar hokol fuaintore zonmor at dinor din mosolmani korai-bae. Zara tumar oarish nae, kali tumrar barit zonmise ba tumrar korida gulam, tarar-o mosolmani korani lagbo.

¹³ Tumrar goro zonmise ba korida gulam okolre nisoy mosolmani korai-bae. Tumrar shorilo zari kora amar i chukti hor-hameshakur chukti oibo.

¹⁴ Ze betae purush ongor mukar samra katto nae, tare tar zatir maz taki fusia falail oibo. He to amar chuktir borkelaf korse.”

¹⁵ Allae Ibrahimre koila, “Tumar bibire ar Sara koia dakio na. En nam oibo Sayra [mani, rani].

¹⁶ Ami taire borkot nazil kormu, tair goro tumar ek fua dimu. Ar borkot nazil korida bout zatir mul ma banaimu, ar bout mullukor bashsha okol-o foyda oiba.”

17 Ou Ibrahime maṭit soizdat fori ashia mone mone koila, “Hasau ek-sho bosoror buṛar hurutta oito ni! Ta-o nobboi bosoror buṛi Sayrar feṭo?”

18 Tain Allare koila, “Ah! Ismailgu zanu tumar rohomote basia taḱe.”

19 Ou Allae formaila, “Ṭik ase. Oile tumar bibi Sayrar feṭo hasau tumar fua oibo, tumi tar nam rakbae Is’hak [mani, he ashe]. Tar loge amar chukti kaim ḱormu, tar oarishor loge ikṭa amar hor-hameshakur chukti oibo.

20 Ar Ismailor lagi-o tumar dua hunchi. Huno, ami tare-o borkot nazil ḱormu ar tare folala ḱoria bout baṛai dimu. He barozon razar baf oibo ar tar mazedī ami biraṭ zati foyda ḱormu.

21 Samnor boros i sando Sayrar goro tumar ze hurutta oibo, hou Is’hakor loge ami amar chukti kaim ḱormu.”

22 Ibrahimor loge batchit shesh ḱoria Allae tan ges taki uṭia toshrif nilagi.

23 Allar hukum moto Ibrahime hou din-u Ismailre mosolmani koraila. Er loge ḱorida gulam okol ar tan baṛit zonmise ila hoḱol gulamre, baṛir hokkol beṭaintore mosolmani koraila.

24 Ibrahimor nizer mosolmani kam ḱoranir shomoy tan boyosh asil nirannobboi boros,

25 ar tan fua Ismailor boyosh tero.

26 Ek dine-u Ibrahim ar tan fua Ismailor mosolmani korail oilo.

27 Hi din baṛir hoḱol beṭaintor, zara tan baṛit zonmisil ar zerare bidesh taki loia anchoin, ita hoḱlor-u mosolmani kam ekloge ḱorail oilo.

18

Bibi Sayrar goro fuar oada

¹ Bade Momrir elon bonor qasat Mabude Ibrahimre deqa dila. Tain dinor gormor shomoy tambur dorzat boat asla.

² Oula shomoy souk tulia deqla, tan samne tinzon manush ubai roisoın. Dekia-u tain dorzar ges taki douřaia ġia, mařit soızda řoria tarare řoila,

³ “O munib, ami zudi afnarar mayar kunu manush oi, taile afnarar i gulamre falaia zain na zen.

⁴ Ami tuřa fani ania diar afnara at-fao doia, ou gas tolat zıraukka.

⁵ Ar i gulamor qasat zebbla aisoin, te tuřa řani ania dei, ota řaia zano aram oile afnara hirbar roana dibane.” Tara řoila, “Bala, afne zebbla řoira, te řoroukka.”

⁶ Ibrahimre loge loge bitre ġia Sayrare řoila, “Zoldi koria tin feřu bala moyda makia řıřa bano.”

⁷ Tain douřaia ġia gorur fal tone kub bala eķřa řosma basur ania tan gulamre dila. He-o zoldi kori oķřa randilo.

⁸ Ou Ibrahimre dud, doi ar gust ania tarare řaibar dila, tara řaoa-daoa řorla. Tain tarar řandat gas tolat ubaila.

⁹ Tara Ibrahimre zikaila, “Afnar bibi Sayra řoi?” Tain řoila, “Ounu, tambur bitre asoin.”

¹⁰ Ou erar maze eķzone řoila, “Samnor boros i sando ami oboshsho-u afnar gese aimu. Deķba, ou shomoy afnar bibi Sayrar kulo eķ fua taķbo.”

Sayrae Ibrahimor qore tambur dorzat ubaia ita hunla.

¹¹ I shomoy Ibrahim ar Sayra buṛa-zoif oigesoin, hurutta oar laḵan boyosh-o Sayrar roisil na.

¹² Erlagi Sayrae mone mone ashia qoila, “Amar oula heshqali boyosho ita kushi ar aibo ni? Amar malik-o murobbi oigesoin.”

¹³ Teu Mabude Ibrahimre qoila, “Sayrae kitar lagi ita qoia ashlo zen, hasau amar hurutta oibo ni, ami to buṛi?”

¹⁴ Mabude faroin na ila kunta ase ni? Dekio, ṭik shomoye ami hirbar tumar gese aimu, ar i shomoy Sayrar kulo fua taḵbo.”

¹⁵ Sayrae qoraia qoila, “Ji na, ami to ashchi na.” Ou tain qoila, “Na rego, tumi nu ashilae.”

Sadum taunor lagi Ibrahim (a:)or minoti

¹⁶ Erbade hou tinzone in tone uṭia Sadumor bae saila. Ibrahimre tarar loge oia bidae deoat gela.

¹⁷ Teu Mabude qoila, “Ami zeta qortam saiar, ita kunu Ibrahimre lukaitam ni?”

¹⁸ Ibrahim takia-u to ami eḵ mohan himmot-ala zati foyda qormu, duniair hoḵol zatie on tone borkot qamaiba.

¹⁹ Erlagi-u ami tare qatir qorsi, he tar oarish ar tar nizor hoḵolre amar morzi mania hok ar insafor qam qorar hukum dey. Tara-o zudi ou laḵan sole, taile ami Mabude Ibrahimor befare zotota qoisi, hoḵolta-u fura qormu.”

²⁰ Bade Mabude qoila, “Sadum ar Amurar birudde kub nalish ar foriad huniar, tarar guna-o kub bezuita.

²¹ Erlagi ami tole lamia gia deki, ami zela nalish huniar, ita hasau oula qaraf ki na. Ar na oile-o to dekmu.”

²² Ou hi duiozone firia Sadumor bae roana dila ar Ibrahim Mabudor gese ubai roila.

²³ Bade Ibrahim Mabudor bae aguaia gia koila, “Afne gunagaror loge hok manush oqolre-o marilaita ni?”

²⁴ Taunor maze zudi foinchash zon hok manush take taile hou foinchash zonor qatire taunre meherbani na qoria binash qorilaiba ni?

²⁵ Te afnar kam to oula nae, hok ar gunagarre ekloge marilaoa, ek homan shaza deoa, afnar lagi to tik nae. Zein hara duniar bisar qoroin, tain kunu hok insaf qorta nae ni?”

²⁶ Mabude koila, “Zudi Sadum tauno foinchash zon-o hok manush takoin, taile tarar qatire ami asta taunre rehai dilaimu.”

²⁷ Ibrahim koila, “Deqoukka, ami to duil ar sali sara kunta nae, ta-o ami shaosh qoria amar malikor loge matiar.

²⁸ Doroukka, zudi foinchash zon hok manush na oia fas zon kom oy, taile kita ou fas zon komor lagi afne asta taun binash qorilaiba ni?” Tain koila, “Ami zudi hino foytallish zonre fai, taile ikta binash qortam nae.”

²⁹ Ibrahim tanre hirbar koila, “Doroukka, zudi hino sallish zon faoa zae?” Mabude koila, “Hou sallish zonor qatire ami binash qortam nae.”

³⁰ Ibrahim koila, “Amar malik zanu amar mate naraz na oin. Aichcha, zudi hino tish zonre faoa zae?” Tain koila, “Zudi ami tish zonre-o fai, taile-o ami binash qortam nae.”

³¹ Ibrahimе қоила, “Ами зебла himmot қориа маликор логе batchit қориаг те hirbar қориаг, зуди hino bish зонге faoa зае?” Mabude зуаг дила, “Hou bish зонор қатире-и ами иқта binash қортам нае.”

³² Heshe Ibrahimе қоила, “Амар малик зану нагаз на оин, ами кали аро екбарта қориаг, зуди hino dosh зон тақоин?” Mabude қоила, “Hou dosh зонор қатире-и ами иқта binash қортам нае.”

³³ Ibrahimor логе Mabudor бат-соал shesh оиа харле роана дилала, ар Ibrahim-о тан бағит фириа аила.

19

Sadum таунор угре Allar gozob

¹ Bade hainja бала hou дуизон фириста Sadum тауно гела. I shomoy Lut таунор мул геитор гесе боат асла, ераге декиа тайн убала ар мағит соизда қориа қоила,

² “O amar малик оқол, ами миноти кори коиаг, дога қори афнагаг оу гулагор гого тошриф ани-лаукка ар ат-фао доиа райтқан қагаукка. Биаге hirbar роана оибане.” Ера қоила, “Na, амра оу таунор мойдано райт қагаиму.”

³ Tain зебла куб минот-қайи корра оу shomoy ера тан бағит гамала. Bade Lute рути банаиа ераг лаги кана-дана зуйт қорла, ар тара қала.

⁴ Ераг hutibar аге-и Sadum таунор хоккол зуан-бура бегаинте аиа ги бағире берилала,

⁵ ар Lutre дакия қоила, “Aiz райт зе дуизон мануш тор ино айсе, тара қои? Otare бар қориа амраг гесе ан. Амра отар логе муз қортам.”

⁶ Ou shomoy Lute dorzar bare gia tan qoror doroza bond qoria tarare qoila,

⁷ “Baiaire, ami minot qoriar, tumra ila bod kam qorio na.

⁸ Deqo, amar duita shoti furi ase. Ami bar qoria tumrar gese loia aiar, tara kunu betaintor gese roisoin na, tumrar zeta mone sae qoro; ta-o, i manshor loge tumra kunta qorio na, era amar goro asroy loisoin.”

⁹ Oile tara qoilo, “Za, za, fot taki hor!” Tara aro qoilo, “Oi beta, tui ekla boitol oia aisos ar qali amrar ufre netagiri korre. Oqon erar saite tor loge aro beshi kobisi kormu.” Qoia-u tara Lutre telia horaia dorza bangto sailo.

¹⁰ Ou shomoy hou duizone at baraiia, Lutre goror bitre tania nia doroza bond qori dila.

¹¹ Ar dorzar bare ubail huru-boqo hoqol aqta-u anda oigelo, ar dorza tuqaite tuqaite heran oigelo.

¹² Bade hou duiozone Lutre zikaila, “Ino tumar ar qe qe ase? Tumar fua-furi ar damandre loia in tone horia zaogi.

¹³ Qaron amra i zagare sarqar qorilaiar. Inor manshor birudde Mabudor gese oula bezuita nalish oise zen, iqtu binash qorar lagi tain amrare fataisoin.”

¹⁴ Ou Lute bare gia tan daman oqlre qoila, “Ao, tumra i zaga saria baro qaron Mabude i taunre binash qorar lagi tiar oiroisoin.” Oile tara mone qorlo, tain ita tamsha qorra.

¹⁵ Fotabala hou firistae Lutre tagda dia qoila, “Uqo, zoldi kori tumar bou ar i duio furi loia on

tone zaogi. Naile ou gozobor maze foria binash oizibae.”

¹⁶ Lute zai-zairam oula korra. Oile Mabudor maya tan ufre asil kori hou duiozone, tain ar tan bou ar tan duio furintor ato dori tania taunor bare loia aila.

¹⁷ HoKolre bar korra anar bade tara koila, “Baste saile bago, koredi saio na, bagia fao zao, i t’ol zagar kunukano ubaio na arnae tumra-o morbae.”

¹⁸ Ou Lute koila, “O amar malik okol, ila koroin na zen;

¹⁹ deKoukka, afnar i gulamre afne meherbani korsoin, ar amar zan basaibar lagi afne amare moha doya deKaisoin. Oile ami bagia fao zaitam fartam nae. Hoyto i bifod aia amare zata mari dorle, ami-o mormu.

²⁰ DeKoukka, bagia zaite to ou huru gaua kasat ase. Zan basaibar lagi amare ono faai deukka. Gaua huru-muru ase.”

²¹ Tain koila, “Tik ase, ami tumar i arzi manlam. Tumi ze gaur kota koilae, ita ami dongsho kortam nae.

²² Zoldi kori hino zao. Tumi hono na fosani forzonto ami kunta kortam fariar na.” Lutor kotar lagi hou gaur nam oilo Suar [mani, huru].

²³ Lute zebila Suaro gia fosla i shomoy shuruz utigese.

²⁴ Erbade-u Mabude asman taki Sadum ar Amurar ufre aguin ar gondokor gozob sarila.

²⁵ Tain hi taun okol, hoKol t’ol zaga, hokkol manush ar hi matir ufror hokkolta dongsho korilaila.

²⁶ Ermaze Lutor boue qoređi firia saoe, tain eđta nunor sakka oigela.

²⁷ Bador din Ibrahime biane uťia hou zagat gela zeno agor din tain Mabudor gese ubaisla.

²⁸ Tain tole Sadum, Amura ar hoqol t'ol zagar bae saia deqla, iť-baťta taki zela duma baroy, ou laqan hou elaqā taki duma urer.

²⁹ Ar Lute zeqano boshot qorta, hou t'ol zagar řaun oqol dongsho qorar shomoy, Allae Ibrahimor qota mono qoria Lutre hinor gozobor maz taki horaia anla.

Muab ar Bin-Ommi zatir qobisi foyda

³⁰ Suar gaut roite qoraila qori, Lute tan duio fuřire loia hin taki bar oia fařo aia, ek gator bitre roila.

³¹ Ekdin tan bořo fuřie huru boinre qoilo, "Baba to murobbi oigesoin. Ar zogotor shomazor niom moto amrare bia qorar lagi ino kunu betain-o nae.

³² Te ae, amra babare shorab qaoaia tan qasat roi. Teu babaredi amrar bongsho basaitam farmu."

³³ Ou tara duiozone raitor bala tanre shorab qaoaia řal banailo. Bade bořo boin bafor gese hutito gelo, oile kun shomoy hutilo ar kun shomoy uťilo, bafe kunta-u řer faila na.

³⁴ Bador din bořogue hurugure qoilo, "Dek, kail rait ami babar gese hutislam. Ae, aiz rait-o tane oula shorab qaoaia řal banai, bade tui-o gia tan gese hutis. Te babaredi amrar bongsho basaitam farmu."

³⁵ Ou laqan tara hou rait-o tarar bafre shorab qaoaia řal banailo, ar huru fuři tair bafor gese

hutilo. Tai kun shomoy hutilo ar kun shomoy uṭilo, ita tain kunta-u ṭer faila na.

³⁶ Ou nomunae Lutor duio fuṛir feṭo bafredi hurutta ailo.

³⁷ Bade boṛo fuṛir goro fua oile, er nam raḳlo Muab [mani, babar ges tone]. Ou Muab-u oḳonkur Muabi oḳlor mul baf.

³⁸ Ar huru fuṛir-o eḳ fua oilo, er nam raḳlo Bin-Ommi [mani, amar mullukor fua]. He oḳonkur Boni-Ammanor mul baf.

20

Geraror bashshae Bibi Sayrare nila

¹ Ar Ibrahim e hin tone Negebor morubumir bae gia Kadesh ar Shuror mazḳano Gerar desho roila.

² Hono hirbar tan bou Sayrare nizor boin ḳoia forisoy dila. Erlagi hinor bashsha Abimalike manushdi Sayrare tan gese nilagi.

³ Ar rait Allae Abimalikre kuabe ḳoila, “Huno, ou ze beṭire tumi loia aiso, tair to zamai ase, erlagi tumi oḳon moutor muko.”

⁴ Abimalik oḳono Sayrar gese gesoin na. Erlagi tain ḳoila, “O Malik, ni-oforadi zati oile-o kita afne marilaita ni?”

⁵ Ou manushṭae to nize-u ḳoise, ein tar boin. Ar ou beṭie-o ḳoisoin na ni, ein tan bai? Ami to shorol mone ni-oforadi ate i kam ḳorsi.”

⁶ Allae kuabe tanre ḳoila, “Ami-o zani, tumi shorol mone i kam ḳorso. Erlagi tumare gunar ḳam taki ami dom loailam. Taire soite dilam na.

⁷ Oḳon tumi tan bibire tan gese firot dilao. Tain eḳzon nobi. Tain tumar lagi dua ḳorba, teu

tumar zan basbo. Ar zudi taire firot na deo, te zanilio, tumi ar tumar hoqol-u nisoy morbae.”

⁸ Ou Abimalike fozore uqia tan nizor uzir-nazir oqolre ita hoqolta qoila, ita hunia tara kub beshi qoraila.

⁹ Bade Abimalike Ibrahimre anaia qoila, “Afne amrar loge ita kun zator bebohar qorla? Ami afnar gese kita dush qorsi zen, afne amare ar amar bashshaire oto boqo gunar daye falaila? Afne to amar loge ita oinnae kam qorla.”

¹⁰ Abimalike aro qoila, “Afne kita dekia ila kam qorla?”

¹¹ Ibrahimre zuaf dila, “Ami mone qorslam, i zaghar manshor Allar bae kunu qor-boy nae, erlagi amar bour lalose hoyto tara amare kun qorba.

¹² Ar tai hasau amar boin lage, qaron tai amar haton goror boin, ar oqon amar bou.

¹³ Allae zebila amare amar bafor bari tone bar qori anla, ou shomoy ami taire qoislam, ‘Tumi amare ou mayaqan qorio, amra zeno-u zai na qene, tumi amare tumar bai koia forisoy dio.’ ”

¹⁴ Bade Abimalike qotoqa mera-goru, bandigulam Ibrahimre dila ar tan bibi Sayrare-o firot dilaila.

¹⁵ Abimalike qoila, “Deqoukka, amar asta deshta-u afnar samne fori roise, te afnar zeno fosond ono-u roukka.”

¹⁶ Tain Sayrare qoila, “Deqoukka, ami afnar baire eq azar rufar teqa dilam. Ar afnar ijotor hoqol bisaror foysala oilo.”

¹⁷ Bade Ibrahimre Allar gese dua qorla, ar Allae Abimalik, tan bou ar tan bandi oqolre shifa qorla

ar tarar hurutta-o oila.

¹⁸ Karon Ibrahimor bibi Sayrar lagi Mabude Abimalikor barir hoqol betintor hurutta oa bond kori disla.

21

Hozrot Is'hak (a:)or zonom

¹ Mabude tan kalam mutabek Bibi Sayrare hefazot korla, tain zela oada qorsla, ola-u korla.

² Ar Bibi Sayrar feqo hurutta ailo. Allae ze shomoykur qota qoisla, hou shomoye-u Ibrahimor murobbi boyosho tan fuar zonom oilo.

³ Ibrahimе Sayrar goror tan ou fuar nam raqla Is'hak [mani, asha].

⁴ Allar hukum moto tain at dinor din tan fua Is'hakor mosolmani kam qoraila.

⁵ Ibrahimor eq-sho bosoror shomoy tan fua Is'hakor zonom oilo.

⁶ Bibi Sayrae qoila, "Allae amar muko ashi bar korla, ar ita ze hunbo, he-o amar loge ashibo."

⁷ Tain aro qoila, "Sayrae fuaintore bukur dud qaoaibo, ita Ibrahimre qe qoilo one? Ar oqon to ou buqa boyosho, amar feqo tan fua foyda oilo."

Bibi Hazera ar tan fuare qedai deoa

⁸ Is'hak boqo oar bade zedin tane ma'r dud sarail oilo, houdin Ibrahimе eq boqo mezbani korla.

⁹ Ar Mishori Hazerar feqo Ibrahimor ze fua oisil, Sayrae deqla he tamsha qorer.

¹⁰ Ou tain Ibrahimre qoila, "Fua shoho i bandire bar kori deo, bandir fua amar Is'hakor loge ongshidar oito farto nae."

11 Fuar ita hunia Ibrahime mono kub toklif faila.

12 Ou Allae tanre koila, “Tumar bandi ar tair fuar lagi tumi bezar oio na. Sayrae zela tumare koise oula qoro, qaron tumar fua Is’hakor qandanre-u tumar qandan koia gona oibo.

13 Ar i bandir torofa fua taki-o ami ekta zati toiar qormu, qaron he-o to tumar aolad.”

14 Ou Ibrahime aguan utia kisu ruqi ar fani bora ekta samrar toli hazaia Hazerar qando tulia dia, fuagure tair ato shofia bidae qorla. Hin tone bar oia Hazerae Ber-Shebar morubumir maze sokkor dita lagla.

15 Tolir fani shesh oigele tain fuare ekta zonglar tole hutaia toila.

16 Ar ek qakor foriman duroi gia tain boiroila. “Fuar mout zate amar souke na deki,” mone mone koia, tain hono boia-u sillaia qandila.

17 Fuagur qandon Allae hunla, ar Allar firistae asman tone qakia Hazerare koila, “Hazera, O Hazera, tumar kita oise? Qoraio na, fuagu zeno ase, hon taki-u tar qandon Allae hunchoin.

18 Tumi utia fuagur ato doro, ami taredi ek biraq zati foyda qormu.”

19 Ou Allae Hazerar souk kulia dila, ar tain ek kua dekla. Hi kua tone samrar tolit fani bori ania fuare qaoaila.

20 Allae hou fuare hefazot qorla. He boqo oilo, ar morubumit takia tir-donuk salanir ustad oilo.

21 He Faran morubumit takto. Tar ma’e Mishoror ek fuqire ania tare bia qoraila.

Ber-Shebat Geraror bashshar loge chukti

²² Hou shomoy Abimalik ar tan shenapoti Fikule Ibrahimre qoila, "Afne zeta-u qoroin, otat-u Allae afnar loge taqoin.

²³ Erlagi Allar name afne oqon ono amar gese qosom qoroukka, amar ba amar aolad oqlor loge, afne kunu beimani korta nae. Ar ami zela afnare doya deqaisi, afne-o amar loge ar afnar musafirir zaga, i deshor loge oula doyar nozor raqba."

²⁴ Ibrahim qoila, "Ji oy, qosom qorlam."

²⁵ Ar Abimalikor gulam oqole eqta fanir kua zure nisilgi kori, tain nalish dila.

²⁶ Abimalike zuaf dila, "Ita kam ke qorse ami to zani na. Afne-o amare ita qoisoin na, aiz-u ami iqta hunlam."

²⁷ Bade Ibrahim kisu mera ar goru ania Abimalikre dila ar duiozone chukti korla.

²⁸ Ar Ibrahim fal tone shatgu meri-baichcha algaila.

²⁹ Abimalike tane zikaila, "I meri-baichcha shatgu alga qorar mani kita?"

³⁰ Ibrahim qoila, "Afne oguintore neukka. I kuaqa ze ami kudsi iqta oilo tar forman."

³¹ Erlagi ou zagat nam oilo Ber-Sheba [mani, qosmor kua], ono-u tara duio zone qosom qorsla.

³² Tara Ber-Shebat ou chukti qorar bade, Abimalik ar tan shenapoti Fikul utia Filistini oqlor desho firia gelagi.

³³ Bade Ibrahim Ber-Shebat eqta zau gas ruila, ar ze Mabudor shuru-o nae shesh-o nae, tan ebadot korla.

³⁴ Ar Ibrahim Filistini oklor desho bout din k̄at̄aila.

22

Hozrot Ibrahim (a:)or moha kurbanī

¹ I goṭonar bade Allae Ibrahimor eḡ forikka loila. Allae tanre ḡaḡ dila, “Ibrahim!” Tain zuaf dila, “Ounu ami.”

² Mabude formaila, “Tumar fuare, zare tumi oto mohobbot ḡoro, hou ḡas mayar fut Is’hakre loia tumi Muria elaḡat zao. Hoḡano ze faṛor ḡota ami tumare ḡoimu, er ufre tare nia zalail kurbanī deo.”

³ Teu Ibrahim fozore uṭia gadar fiṭit goddi lagaia tan fua Is’hak, duizon gulam ar zalail kurbanir lagi laḡri kaṭia loia, ze zagar ḡota Allae tanre ḡoisla, hobaedi roana oila.

⁴ Tin dinor din Ibrahim souk tulia saite-u duroi taki hou zagakan deḡla.

⁵ Ou tan gulam okolre ḡoila, “Tumra gadaṭa loia ono ubao, ami ar amar fua hono ḡia ebadoti shesh ḡoria harle tumrar gese aimu.”

⁶ Ibrahim zalail kurbanir laḡrir aṭa tan fua Is’hakor ḡando tulia dia nize aguīnor fatil ar suri loia, duio zone samnor bae aguaila.

⁷ Ou Is’hake tan bafre ḡoila, “Baba.” Tain ḡoila, “Kitare baf ḡo?” Is’hake ḡoila, “Ino to laḡri ar aguīn ase, te kurbanir meṛa-baichcha kuai?”

⁸ Tain zuaf dila, “Babare, kurbanir lagi Allae nize-u meṛa-baichcha zugaiba.” Ota matte matte tara aguai gela.

⁹ Allar fosondor zagat fosia Ibrahime kurbani kana banaia, lakři hazaila. Bade nizor fua Is'hakre bandia ou darur ufre hutaila.

¹⁰ Ar tain nizor fuare kurbanir lagi suri ato loila.

¹¹ Ou Mabudor firistae asman tone tane dak dila, "Ibrahim! O Ibrahim!" Tain koila, "Ounu ami."

¹² Firistae koila, "Fuagur bae tumar at tulio na, tare ar kunta-u korio na. Tumi zen Allare dorao ita buza gese, karon amare tumar fua, tumar kas mayar fua dan korte-o na-kush oiso na."

¹³ Ibrahime souk tuli saia dekoin, tan kore ekta dumba ar tar hing zongolor maze atki roise. Ou tain gia dumbata ania, nizor fuar bodla zalail kurbani dila.

¹⁴ Tain hi zagar nam rakla Iaoweh-Zirih [mani, Mabude zugain]. Erlagi okono manshe koin, "Mabudor fao zugail oibo."

¹⁵ Mabudor firistae asman tone hirbar Ibrahimre dakia koila,

¹⁶ "Huno, Mabude koira, tumi oula korlae, tumar fuare, tumar kas mayar fuare dan korte-o naraz oilae na. Erlagi ami Mabude kosom korio koiar,

¹⁷ ami nisoy tumare borkot nazil kormu, tumar bongshore asmanor tera ar doriar soror balur lakan behishab kormu. Tumar bongshoe tarar dushmonor taun okol dokol korba.

¹⁸ Ar tumar bongshor usillae duniar hokol zatie borkot hasil korba. Karon tumi amar hukum mancho."

¹⁹ Bade Ibrahime tan gulam oklor gese firia aila, ar tara ekloge Ber-Sheba namor zagat gela.

Ou zagat-u tain boshoti korla.

Hozrot Ibrahim (a:)or bai Nahuror kandan

²⁰ I goṭonar bade Ibrahimе qobor faila, tan bai Nahuror bibi Milkar qoygu fuain oisoin.

²¹ Er boṛo fuar nam Auz, tar baiaintor nam Buz, ar Oramor baf Komuel,

²² erbade Kesod, Hosho, Fildosh, Zidlof ar Botuel. Botuelor fuṛir nam Rebeka.

²³ Ibrahimor bai Nahuror bibi Milkar feṭo taki i atzon fuar zonom oisil.

²⁴ Nahuror eḵ hangar bou asil, tair nam Rouma. Tair feṭo Teboh, Gohom, Tohosh ar Maḵar zonom oisil.

23

Bibi Sayrar inteḵal ar qoybor

¹ Bibi Sayra eḵ-sho shataish boros basila; Allae tane otodinor hayati disla.

² Bade Kenan deshor Kiriot-Orbo mani Hebrono inteḵal qorla. Ar Ibrahimе tan lagi bout qanda-qati ar ahazari korla.

³ Heshe tan murda bibir ges tone horia gia hou deshor Hiṭṭi oḵolre qoila,

⁴ “Ami to bideshi musafir oia afnarar oṇo roiar. Meherbani kori kobrostan banaibar lagi amare tuṛa zomi deukka, ami amar samne tone amar murdare dafon qori.”

⁵ Hiṭṭi oḵole tane qoila,

⁶ “Huzur, amrar qota hunoukka. Afne to amrar maze Allar mohobbotor buzurg. Amrar gurustanor maze zeno fosond oy, oṇo-u afnar murdare dafon qoroukka. Tanre dafon qorar

lagi amrar keu-u nizor banail koybor sar̄te omot
korto nae.”

⁷ Ou Ibrahime ubaia hinor Hiṭṭi oḳlor samne
mata nuaia ij̄jot ḳori koila,

⁸ “Amar bibire ino dafon ḳorat zudi afnarar
kunu omot na taḳe, te doya ḳori amar arziḳan
hunoukka. Afnara amar oia Shuhoror fua
Ifrunre ḳoukka,

⁹ tan zominor hesh matat Moḳfela ze guha ase,
oḳanta zenu ḳobrostan bananir lagi tain fura
dam loia amar gese besilain.”

¹⁰ Aro Hiṭṭi oḳlor loge i shomoy Ifrun-o hono
boat asla. Ibrahimor mator zuafe hou Hiṭṭi oḳlor
samne Ifrunre ḳoila,

¹¹ “Na, na, afne doya ḳori amar matḳan
hunoukka. Ami hoḳlor samne-u i zomi ar guha
afnare dilailam, afnar murdare dafon ḳorilain.”

¹² Teu Ibrahime hirbar hinor hoḳlor samne
mata nuaia,

¹³ hi deshor hokkolre huniaia Ifrunre ḳoila,
“Hunoukka, zomiḳanor dam ami dilai. Afne-o
zomiḳanor dam neukkagi, bade amar murdare
ono dafon ḳormu.”

¹⁴ Ifrunre tanre zuaf dila,

¹⁵ “Huzur, amar ḳota hunoukka, ou zomiḳanor
dam oilogi sair-sho tola rufa, te afnar-amar
lagi ita kunta-u nae. Afnar murdare koybor
dilaukka.”

¹⁶ Ou Ibrahime Ifrunor ḳota mania Hiṭṭi oḳlor
samne tain, Ifrunor saoa dam mafik, faikari mafe
sair-sho tola rufa tanre mafia dila.

¹⁷ Ou laḳan Momri ṭaunor gese Moḳfelat
Ifrunor ze zomin asil hou zomin ar honor guha
ar zominor sairobae zoto gas-gasali asil,

¹⁸ ita hoḳolta-u hinor Hiṭṭi oḳol ar ṭaunor mukor hoḳlor samne, Ibrahimor malikanae ailo.

¹⁹ Bade Ibrahimor Kenan deshor Momri ṭaun ba Hebronor Moḳfelar guhat tan bibi Sayrare dafon ḳorla.

²⁰ Ou laḳan Moḳfelar ou guha shoho asta zominkan gurustanor lagi, Hiṭṭi oḳlor at tone Ibrahimor ato ailo.

Hozrot Is'hak (a:) (24:1—26:35)

24

Hozrot Is'hak (a:)or bia

¹ Ibrahim i shomoy kub murobbi ar zaoagir foti oigesoin. Mabude tanre hoḳolbae tone borkot nazil ḳorsla.

² Ar tan ḳas gulam, baṛir furan ze gulamor ufre tan hoḳoltar bar deoa asil tare ḳoila, “Tumar atḳan amar urator tole harao.

³ Ami tumare asman-zominor malik Alla Mabudor name ḳosom ḳoraiar, ami ze Kenani oḳlor maze takiar, tarar kunu fuṛire amar fuar bou banaia tumi anio na.

⁴ Tumi amar desho gia, amar fua Is'hakor lagi amar ḳesh-kuṭumor maz taki egu ḳoina saia anbae.”

⁵ Ou hi gulame tanre ḳoila, “Zudi kunu fuṛie amar loge i desho aite razi na oin, taile ze desh saria afne aisoin, afnar fuare ami hono loia zaitam ni?”

⁶ Tain ḳoila, “Ḳobordar! Tumi amar fuare kunumonte-u hino loia zaio na.

⁷ Ze asmani Alla Mabude amare, amar bafor baṛi ar zonom maṭi tone bar ḳoria anchoin, tain amar loge bat-soal ḳori kosom ḳoria ḳoisoin,

i deshkan tain amar oarish okolre diba. Tain tumar age-u tan firistare hono faṭaiba, zate amar fuar lagi tumi hon tone egu koina antae faro.

⁸ Zudi kunu fuṛie tumar loge aite razi na oy, te amar i kosom taki tumi kalas; ta-o amar fuare tumi kunu laḡan-u hino loia zaio na.”

⁹ Ou hi gulame tan munib Ibrahimor urator tole at haraia oula kosom korla.

¹⁰ Bade hou gulame tan munibor uṭor fal taki doshta uṭ loila. Ar munibor bala bala zinish okol loia, Oram-Nohoroyim deshori zeno Nahur takta hobaedi roana oila.

¹¹ Ar hainja bala zebila beṭinte fani anat bar oin, ou shomoy hi gulame ṭaunor bare ek kuar ḡasat tan uṭ okolre toila.

¹² Toia ou dua korla, “O Mabud, amar munib Ibrahimor Alla, aroz kori, aiz amar samne kamiabi zair koro, ar amar munib Ibrahimre meherbani koro.

¹³ Deḡo, i ṭaunor fuṛinte fani neoat aira ar ami ino kuar ḡasat ubai roisi.

¹⁴ Te ou fuṛintor maze ami zare koimu, ‘Afnar koyla lamaia amare tuṛa fani kaoaukka’, er zuafe zudi hou fuṛie koin, ‘Afnre fani kaukka ar afnar uṭ okolre-o ami fani kaoaimu’ taile ou fuṛi-u zanu tumar gulam Is’hakor lagi tumar fosondor fuṛi oin. Teu ami buzmu, tumi amar munibre meherbani korlae.”

¹⁵ Tan dua shesh na oite-u Botuelor fuṛi Rebekae kaḡo koyla loia ṭaun taki bar oia aila. Ou Botuel oila Ibrahimor bai Nahuror bibi Milkar fua.

¹⁶ Rebeka asla kub shundori, abiat, shoti nari. Tain kua taki koyla boria zebila uṭia aira,

17 ou shomoy-u Ibrahimor gulame douraiia tan gese gia koila, "Doya kori afnar koyla taki amare tura fani kaoaukka."

18 Rebekae koila, "Huzur, fani kaukka." Ou kota koia-u tain zoldi kori koylata kaka tone ato ania fani kaite dila.

19 Fani kaoaibar bade Rebekae tanre koila, "Ami afnar ut okolre-o tarar fias mitaia fani kaoaimu, tara fet boria fani kaiba."

20 Koia-u tain zoldi kori fanir gamlat koylar fani dalia hirbar douraiia kuar gese gela. Ar hokol ure fani tuli dila.

21 Mabude tan i sofror kamiab korsoin ki na ita zanar lagi hi gulame nirobe Rebekar bae sai roila.

22 Ut okole fani kaia harle, tain ada tolar ekta shunar nakor not ar dui ato dosh tolar duita shunar bala Rebekare dia zikaila,

23 "Afnar babar nam kita? Afne kookka sain, afnar bafor barit amrar rait takar zaga oibo ni?"

24 Rebekae koila, "Amar babar nam Botuel. Dadar nam Nahur ar dadir nam Milka.

25 Te afnar uxor kanir lagi amrar barit bout ker-busi ase ar roibar zaga-o ase."

26 Ou hi gulame Mabudor soizda korai koila,

27 "Hokkol proshongsha Mabudor, zein amar munib Ibrahimor Alla. Tain amar malikre tan deoa oada rakte ar imandari dekate faurisoin na. Tain amare-o fot sinaia amar munibor kutmor barit loa aisoin."

28 Rebekae douraiia gia tan ma'r barir hokolre ita zanaila.

29 Rebekar ek bair nam asil Labon. Ou Labone douraiia kuar kasat aila enre dekta kori.

³⁰ Bonir ator bala ar naqor not dekia, ar hi manshe zeta qoise ita hunia, tain aia dekla, manushta kuar qandat tar uqor gese ubai roise.

³¹ Labone tanre qoila, "O Mabudor rohomotor manush, aukka. Bare ubai roisoin qene? Ami afnarar lagi gor, ar uqor lagi zaga zuit qoria aisi."

³² Ou hi gulame tarar barit gia uq oklor gait lamaite-u, Labone qer ar busi ania dila. Tane ar tan logor hoqlre at-fao doar fani-o dila.

³³ Bade tan samne qani deoa oilo, teu tain qoila, "Ami kitar lagi ino aisi, ita na hunia qani kaitam nae." Labone qoila, "Te qoilaukka."

³⁴ Ou tain qoila, "Ami Ibrahimor gulam.

³⁵ Amar malikre Mabude bout borkot nazil qorsoin, aiz tain bout doni-mani. Mabude tanre bout goru-mera, uq-gada, shuna-rufa, ar bandi-gulam disoin.

³⁶ Tan bibi Sayrar murobbi boyosho munibor ekzon fua oisoin, ar ou fuare-u tain, tan hoqlta dilaisoin.

³⁷ Tain amare qosom qoraia qoisoin zen, tain ze desho boshot qorra, hi Kenan deshor kunu fuire zate tan fuar bou na banai.

³⁸ Er bodla tan bafor ar tan qandanor barit gia tan fuar lagi ekzon qoina saia nei.

³⁹ Ou ami amar munibre qoilam, 'Zudi kunu fuir amar loge aite razi na oin?'

⁴⁰ Tain qoila, 'Mabud, zanre ami kezmot qori, tain-u tan firistare faiai diba, zate tumar sofor kamiab oy. Ar tumi amar nizor bongsho ar amar bafor qandan tone, egu fuire amar fuar lagi saia anbae.

⁴¹ Tarar hino gele zudi tara kunu fuire na dein, taile tumi amar i kosom taki kalas faibae.'

42 “Ou aiz ami kuar gese aia dua qorlam, ‘O Mabud, amar munib Ibrahimor Alla, tumi zudi amar i sofor kamiab qoro taile,

43 deko, ami ou bora kuar gese ubai roisi, ar kunu furi ono fani neoat aile ami koimu, qoyla taki amare tura fani kaoao.

44 Ar zudi tai koy, ‘Tumi-o fani kao ar tumar ut oqolre-o ami fani tulia dimu’, taile ou furi-u zanu amar munibor fuar lagi tumar fosond qora furi oy.’

45 “Amar dua shesh na oite-u deki, Rebekae qoyla qako loa kuat aira fani tulta. Fani tular bade ami koilam, ‘Doya qoria amare tura fani kaoaukka.’

46 Tain zoldi kori kako tone qoyla lamaia amare koila, ‘Ou nein, fani kain. Ami afnar ut oqolre-o fani kaoaimu.’ Teu ami fani kailam, ar tain amar ut oqolre-o fani kaoaila.

47 Bade ami tane zikailam, ‘Afne qar furi?’ Tain koila, ‘Ami Botuelor furi, amar dadar nam Nahur ar dadir nam Milka.’ Ou ami tan nako not ar ato bala findaia dilam.

48 Bade ami Mabudor soizda qorlam. Ar zein amar munib Ibrahimor Alla, hou Mabudor shukur adae qorlam, tain-u amare tik fote salaia anchoin zate ami amar munibor batizire, tan fuar lagi tukaia fai.

49 Teu okon afnara amar munibor bae dorod ar insaf qorba ni, qoukka. Zudi na qoroin ta-o qoukka, zate ami daine-baue zaitam fari.”

50 Ou Labon ar Botuele koila, “Goqona to Mabud taki-u oise. Okon amrar bala-bura matar kunta-u nae.

⁵¹ Ou deķoukka, Rebeka to ono ase, te Mabudor hukum moto afnar munibor fuar bou ba-naibar lagi ere loia zaita farba.”

⁵² I mat hunia Ibrahimor gulame Mabudor soizda ķorla.

⁵³ Erbade tain shuna-rufar goyna-gaři ar ķafor-sufor bar ķoria Rebekare dila, er loge Rebekar ma-baire-o bout dami dami ufohar dila.

⁵⁴ Bade tain ar tan logor hoķole ķaoa-daoa shesh ķoria hoķano-u rait ķaķaila. Biane gum taki uņa tain ķoila, “Amar munibor gese zaoar lagi amare bidae dilaukka.”

⁵⁵ Teu Rebekar ma ar baie ķoila, “Fuřigu aro doshķan din amrar gese taķouk, bade zaibone.”

⁵⁶ Ou hi gulame tarare ķoila, “Mabude zebła amar i sofor kamiab ķorsoin, taile amare deri na ķoraia bidae dilaukka, amar munibor gese zaigi.”

⁵⁷ Era ķoila, “Amra taile fuřire samne ania zikailai.”

⁵⁸ Ar Rebekare đakia ania zikaila, “Tumi kita tan loge zaibae ni go?” Tain ķoila, “Aichcha, zaimune.”

⁵⁹ Ou tara Ibrahimor gulam ar tan logor man-shor loge tarar boin ar tan bandi beřire bidae dila.

⁶⁰ Ar Rebekare dua ķoria ķoila, “Boin go, tumi laķ laķ aolador ma o. Tumar aolade dushmon oķolre gail ķorouk.”

⁶¹ Rebeka ar tan bandi oķole toiar oia uřor ufre sořia, Ibrahimor gulamor ķore oia roana dila. Ou laķan hou gulame Rebekare loia bar oila.

⁶² Is’hak i shomoy Negebo taķta. Tain Ber-Lohoy-Rui namor zaga tone firot aila.

⁶³ Ekdin biali bala tain bondedi atat bar oila. Akta-u souk tulia saia dekla, koyta ut aira.

⁶⁴ Rebekae-o duroi tone Is'hakre dekia-u uxor uxor taki lami gela.

⁶⁵ Ar hou gulamre zikaila, "Ou zein bondor mazed i amrar bae aira, ein ke?" Gulame koila, "Ein to amar munib." Ou Rebekae burkar forda lamai dila.

⁶⁶ Ar hi gulame zeta zeta korla aiso in, hoqolta Is'hakre zanaila.

⁶⁷ Is'hake tan ma Bibi Sayrar tambut Rebekare loia gia tane bia korla. Ar tanre maya korla. Tan ma'r moutor bade, Rebekar mayae-u tan zano shanti faisla.

25

Bibi Katurar goro Hozrot Ibrahim (a:)or kandan

¹ Ibrahim Katura namor aro ekzon betire bia korsla.

² Tan feti Zimron, Zokshon, Modan, Madian, Zishbok ar Shuhar zonom oisil.

³ Shaba ar Dodan oila Zokshonor aolad. Ashuri, Lotushi, Liummi okol oila Dodanor aolad.

⁴ Madianor aolad oila Oifa, Efor, Honuk, Obid ar Ildaya. Era hoqol-u Katurar aolad.

⁵ Ibrahim tan hoqolta Is'hakre dilaila.

⁶ Oile tain zinda takte-u, tan heshor biar aolad okolre-o alga alga dan korla, erare Is'hakor loge na rakia fubedi, fubor desho fatai dila.

Hozrot Ibrahim (a:)or intekal ar koybor

⁷ Ibrahim eḡ-sho fosottoir boros basila, Allae tane otodinor hayati disla.

⁸ Tain murobbi oia furafur buṛa boyosho inteqal qorla, ar tan baf-dadar gese gia azila.

⁹ Heshe tan fua Ismail ar Is'hake Momri ṭaunor fubedi, Hiṭṭi Shuhoror fua Ifrunor zomir Mokfela-guhat, tanre dafon qorla.

¹⁰ I zomiḡan tain Hiṭṭi oḡlor ges tone loisla. Ono-u tan bibi Sayrare ar tane dafon qora oise.

¹¹ Ibrahimor moutor bade Allae tan fua Is'hakre borkot nazil qorla. Tain Ber-Lohoy-Ruir gese roita.

Hozrot Ismail (a:)or inteqal ar qandan

¹² Ou oilo Ismailor qandanor boyan. Bibi Sayrar bandi Mishori Hazerar feṭo Ibrahimor fua Ismailor zonom oisil.

¹³ Ou oilo Ismailor aolador nam ar guṣṭir boyan. Tan boṛo fuar nam Nabaut, bade Qaedar, Odbel, Mibsom,

¹⁴ Mishma, Duma, Masa,

¹⁵ Hodod, Tema, Ziṭur, Nafish ar Qedoma.

¹⁶ Ismailor ou barozon fua asla baro guṣṭir shordar. Tarar namor laḡan hi gau ar tambu bisail zagar-o ou nam oisil.

¹⁷ Ismailor hayat eḡ-sho shartish boros asil, heshe tain mara gela ar tan baf-dadar gese gelagi.

¹⁸ Hobila tone Ashiriar bae Mishoror samnor Shur forzonto tan aolad oḡol roita. Ismaile tan hoḡol baiaintor galabae roar zaga faila.

Hozrot Is'hak (a:) ar tan bai Shek Ish

¹⁹ Ou oilo Ibrahimor fua Is'hakor qandan-nama. Ibrahimor goro Is'hakor zonom oilo.

20 Is'hake sallish boros boyosho tan mamur goror boin Rebekare anaia bia qorla. Rebeka oila Foddon-Iram deshor Orami Botuelor fuṛi, Orami Labonor boin.

21 Tan bou niaoladi asla gotike, Is'hake Mabudor gese dua qorla. Mabude tan dua kobul qorla, ar Rebekar feṭo hurutta ailo.

22 Bade feṭor bitre huruttae loṛa-sora qorat lagla. Ou tain qoila, "Amar feṭo ila lager kene?" Qaron zanar lagi tain Mabudor gese dua qorla.

23 Mabude tanre qoila, "Tumar feṭo duiṭa zati ase, feṭo tone-u tara dui bongsho oia foyda oiba. Eḵ bongsho tone aroḵ bongsho shoktiala oibo, ar boṛogue hurugur kezmot qorbo."

24 Hurutta foydar bala deḵoin, hasau tan feṭo zuṛor fua.

25 Foyla zar zonom oilo he lal rongor ar tar shorilo foshomi kaṛor laḵan rumae bora. Tar nam raḵla Ish [mani, ruma-ala].

26 Bade Ish'or faor murat dori tar bair zonom oilo, er nam raḵla Iakub [mani, faot dorra]. Is'hakor shaiṭ boros boyosho era zure foyda oila.

27 Ou fuain boṛo oar bade Ish kub bala shikari ar morubumit faḵaora oila, oile Iakub asla nirai-zirai, tain tambut taḵta.

28 Shikaror gust moza lagto qori Is'hake Ish're maya qorta, ar Rebekae Iakubre maya qorta.

29 Eḵdin Iakube ḁail randisoin, ou shomoy tan boṛo bai Ish morubumi taki feṭor buke kub qator oia aila, aia huru bai Iakubre qoila,

30 "Baire, amar kub buk lagse. Te ou rongil, rongil ota amare feṭ bori kaite de." Ou qotar lagi tan siṛ laglo Idum [mani, rongil].

³¹ Iakube қоила, “Taile boꝛo bai oar malikana, tumi aiz amar gese besilao.”

³² Ishe қоила, “Deќo, amar zan bar oizar, ar boꝛo bair malikanadi ar kita ќortam?”

³³ Iakube қоила, “Age tumi amar gese ќosom ќoro.” Ou Ishe ќosom ќoria boꝛo bai oar malikana Iakubor gese besilaila.

³⁴ Bade Iakube Ish’re dail ar ruќi kaite dila. Ёaoa-daoa ќoria tain uќia gelagi. Ou laќan Ishe boꝛo fua oar kunu dam-u raќla na.

26

Hozrot Is’hak (a:)or gese Allar oada

¹ Ibrahimor zomanar laќan ifira-o desho hir-bar eќ nidan deќa dilo. Teu Is’hak Gerar ќauno Filistini oќlor bashsha Abimalikor gese gelagi.

² Ar Mabude Is’hakre didar dia қоила, “Tumi Mishoro lamia zaio na. Ami tumare ze deshor ќota ќoimu, ono-u takio.

³ Ou desho tumi musafir oia ro. Ami tumar loge roia, tumare borkot nazil ќormu. I desh oќol ami tumare ar tumar oarish oќolre dimu. Ar tumar baf Ibrahimor gese ami ze ќosom ќorslam, oќќa fura ќormu.

⁴ Ami tumar oarish oќolre asmanor terar laќan behishab ќormu, ou desh oќol-o tarare dimu. Tumar oarishredi, duniair hoќol zatie borkot faiba.

⁵ Ibrahimе amar mat hunia, amar hukum, amar ain ar amar shoriot oќol amol ќorse.”

⁶ Teu Is’hak Gerar ќauno roila.

⁷ Ar hinor manshe tan bour ќota zikaile, tain қоила ein amar boin. Enre bou ќoite tain doќaila, mone ќorla, Rebeka shundori ќoria

hinor manshe Rebekare neoar lagi tanre kun
qoriliba.

⁸ Is'hak bout din hono roar bade eḵdin Filistini
oḵlor bashsha Abimalike tan kirkı baedi saia
deḵla, Is'hake tan bibi Rebekare maya qorra.

⁹ Dekia tain Is'hakre neoia qoila, "Deḵoukka,
Rebeka to ashole afnar bibi, te afne kene tanre
afnar boin qoila?" Is'hake zuaf dila, "Ami mone
qorslam tair lagi amar zan araimu."

¹⁰ Teu Abimalike qoila, "Amrar loge afne ita
kita bebohar qorla? Zekunu manshe to afnar
bibir loge mila-misha qorto sailo one ar afne
amrare dushi banaila one."

¹¹ Bade Abimalike hoḵol manshore ou hukum
zari korla, keu zudi Is'hak ba tan bibir shorilo at
dey, tare nisoy zane mara oibo.

¹² Ar Is'hake hi boros ket qoria tan zomino rua
bis taki eḵ-sho gun beshi foshol faila, Mabude
tanre oula borkot nazil qorla.

¹³ Tan qali baṛte-u laglo, aste aste tain kub
maldar oigela.

¹⁴ Tan goru-sagol ar gulam-bandi oula baṛlo
zen, ita dekia Filistini oḵole ingshaita lagla.

¹⁵ Ar tan baf Ibrahimor amolo, tan gulam oḵole
ze kua oḵol kudisla, Filistini oḵole iḡuin maṭidi
boria bond qorilaisla.

¹⁶ Bade Abimalike Is'hakre qoila, "Afne amrar
ges tone zaukkagi, afne to amra tone beshi
shoktiala oigesoin."

¹⁷ Ou Is'hake hon tone horia gia Gerar mora
gangor soro tambu gaṛia roila.

¹⁸ Ar tan baf Ibrahimor amolor kuda kuain,
tain hirbar kudila, qaron Ibrahimor moutor

bade Filistini oқole ita borilaisla. Ar tan bafe ou kuaintor ze nam raқsla, tain-o ou nam raқla.

¹⁹ Is'hakor gulam oқole ou gangor soro kudia fanir futala ek kua faila.

²⁰ Ar Geraror raқal oқole tan raқal oқlor loge dorbar қoria қoilo, i fani amrar. Ou tain i kuar nam raқla Eshok [mani, dorbar].

²¹ Bade Is'hakor raқal oқole aro ek kua kudila, ar ita loia-o tara dorbar қorla. Ou tain itar nam raқla Siyna [mani, dushmoni].

²² Heshe tain hon tone horia gia aro ek kua kudaila, ifira tara ar kunu dorbar қorla na. Teu Is'hake ou kuar nam raқla Rohobot [mani, bout zaga]. Tain қoila, "Oқon Mabude-u amrare bout zaga dila, amra i desho aro bartam farmu."

²³ Bade Is'hake hon tone horia Ber-Shebat gelagi.

²⁴ Hou rait-u Mabude tanre didar dia қoila, "Ami tumar baf Ibrahimor Alla. Tumi doraio na, amar gulam Ibrahimor қatire ami tumar loge asi. Ami tumare borkot nazil қormu ar tumar bongsho baraimu."

²⁵ Ou Is'hake hono ekkan kurbani kana banaia Mabudor nam loila. Hono tain tan tambu garila ar tan gulam oқole ek kua kudila.

²⁶ Bade Abimalike tan uzir Ohuzot ar shenapoti Fikulre loia Gerar taki Is'hakor gese aila.

²⁷ Is'hake erare қoila, "Afnara amar gese kitar lagi aila? Afnara to ingsha қoria amare afnarar ges tone қedai dilaisoin."

²⁸ Tara қoila, "Amra oқon saf buziar zen, Mabud afnar loge asoin. Erlagi afnar loge amrar egu oada oizauk. Aukka, amra eқ chukti korilai.

²⁹ Amra zela afnare soisi na ar afnar balai şara kunu řeti korsi na, zela afnare shantie bidæ disi, oula afne-o amrare řeti korta na. Afne-u to Mabudor borkotor manush.”

³⁰ Bade Is’hake tarar lagi kana-dana zuit řorle, tara řana-dana řorla.

³¹ Bador din biane uřia tara duiozone řosom řorla. Ar Is’hake tarare bidæ dile, tara dilor maze shanti faia roana oila.

³² Hou din-u tan gulam okole aia tarar kuda ek kuar řobor zanaila, tara fanir lagal faisoin.

³³ Ou tain er nam dila Sheba [mani, řosom]. Erlagi aiz-o hinor nam Ber-Sheba roise.

³⁴ Ishe sallish boros boyosho Hiřti Berir řuri Zihudit ar Hiřti Elonor řuri Bashomotre shadi korla.

³⁵ I duio beřie Is’hak ar Rebekar zanor maze kub duk dila.

Hozrot Iakub (a:) (27:1—36:43)

27

Hozrot Is’hak (a:)e huru fuare dua dila

¹ Murobbi boyosho Is’hakor souřor zuti komi zaoae tain ar souke deřta na. Tain tan bořo fua Ish’re anaia řoila, “Babare.” Ishe zuaf dila, “Ounu ami.”

² Tain řoila, “Deřo, ami to buřa oigesı, kundan morizimu řoitam fariar na.

³ Tumi egu řam řoro; tumar atiar, tir-donuk loia zongolo shikaro zao, ar amar lagi kunta shikar řoria,

⁴ amar fosondor bala řani toiar řori ano, teu morar age ita řaia amar zane tumare dua dibo.”

⁵ Is'hake zebbla tan fua Ish'or loge ita matira, i shomoy Rebekae ita hunchila. Teu Ish zebbla shikaro gelagi,

⁶ tain aia tan fua Iakubre koila, "Huno, ami hunlam tumar bafe tumar bai Ish're koira,

⁷ 'Tumi amar lagi kunta shikar kori bala kani toiar koro, teu ami morar age ota kaia, Mabudor samne tumare dua dimu.'

⁸ Te re fut, ami tumare okon zeta kortae koimu, tumi oula hunio.

⁹ Tumi gia fal taki duita taza koshi ano. Ami itadi tumar bafor shokor kani, asanok moza kori randia dei.

¹⁰ Teu tumi ota loia tumar bafor gese zaio, tain ita kaia morar age tumare dua korba."

¹¹ Iakube tan ma're koila, "Huno, amar bai Ish'or shoril to ruma-ala, amar shorilo to ruma nae.

¹² Zudi babae amar shorilo atain, te mono korba ami tane duka diar, taile ami duar bodla aro lannot dakia anmu."

¹³ Teu tan ma'e koila, "Futre, tumar i lannot amar ufre-u forouk. Tumi kali amar matkan huno ar koshiguin ania deo."

¹⁴ Ou Iakube gia koshi ania tan ma're dila. Ar tan bafe zela shok koroin, tain oula moza kori randila.

¹⁵ Bade tain goror maze toa bozo fua Ish'or bala bala kafor-sufor ania tan huru fua Iakubre findaila.

¹⁶ Iakubor ato ar golat ze zagat ruma nae, hou zagat ou koshir samra lagai dila.

¹⁷ Ar nizar randa hou mozar kani ar ruhi tan fua Iakubor ato dila.

¹⁸ Iakube tan bafor gese gia daḡ dila, “Baba.” Is’hake zuaf dila, “Ounu ami, tumi ke re fut?”

¹⁹ Iakube tan bafre ḡoila, “Ami afnar boṛo fua Ish. Afne amare zela ḡoisla, ami oula ḡorsi. Doya ḡori uṡia boukka, amar shikaror gust ḡaukka, ḡaia harle afne amare dua diba.”

²⁰ Is’hake tan fuare ḡoila, “Babare, tumi oto zoldi shikar failae kila?” Tain ḡoila, “Afnar Mabud Allae milai disoin.”

²¹ Ou Is’hake Iakubre ḡoila, “Baba, amar ḡasat ao teu tumar gotro at dia buzmu, tumi hasau amar fua Ish ni.”

²² Iakub tan baf Is’hakor aro ḡasat gela. Tain shorilo ataia ḡoila, “Golar aoazṡa Iakubor, oile at duiḡan to Ish’or.”

²³ Iakubor at tan bai Ish’or moto rume bora asil ḡori Is’hake tanre sinla na. Ou tain Iakubre dua dila.

²⁴ Tain zikaila, “Tumi kita hasau amar fua Ish ni?” Iakube ḡoila, “Ji oy baba.”

²⁵ Ou Is’hake ḡoila, “Fuar shikaror gust amar gese ano, ita ḡaia harle amar zane tumare dua dibo.” Iakube gust loia aile tain ḡaila. Bade tanre anguror shorbot dile tain eota ḡaila.

²⁶ Heshe tan bafe ḡoila, “O fut ao, ḡasat aia amare hunga deo.”

²⁷ Ou Iakube ḡasat gia hunga dila, ar Is’hake tan shorilor ḡafoṛor geran hungia tanre dua dila, “Deḡo, amar fuar geran to Mabudor borkoti ketor geranor laḡan.

²⁸ Allae asmanor kua tone ar roshail zomin tone tumare deukka; bout foshol ar anguror shorbot tumare deukka.

²⁹ Hoḡol manush tumar gulam ouk, hoḡol

zatie tumar gese mata nuauk. Nizor zator maze tumi boʻro murobbi o, tumar ma'r feʻtor baiainte tumar gese mata nuauk. Ze tumare lannot dibo, tar ufre lannot foʻrouk. Ze tumare dua ʻqorbo, he rohomoti ouk."

Baf taki faona dua Shek Ishe araila

³⁰ Is'hake Iakubre dua ʻqora shesh oile, Iakub tan baf Is'hakor samne tone horte-u, tan bai Ishe shikar loia goro aila.

³¹ Tain-o bala ʻqani toiar ʻqoria bafor gese loia aia ʻqoila, "Baba, uʻtia boia afnar fuar shikaror gust ʻqaukka, ʻqaiia harle afnar zane amare dua diba."

³² Ou tan bafe ʻqoila, "Tumi ke?" Tain ʻqoila, "Baba, ami to afnar boʻro fua Ish."

³³ Ar Is'hakor shorilo bezuita ʻqafa shuru oilo. ʻQafi kafi tain ʻqoila, "Taile amar gese shikaror gust loia ze aisil, igu ʻqe? Tumi aibar age-u ami ota ʻqaiia tare dua disi, ar duar fol he-u faibo."

³⁴ Bafor mat hunia-u Ishe ekebare buk bangia sillaia tan bafre ʻqoila, "Bazan, amare, amare-o dua ʻqoro!"

³⁵ Is'hake ʻqoila, "Tumar baie aia soturi koria tumar faona dua niseqi."

³⁶ Ishe ʻqoila, "Tar nam Iakub [mani, dukabaz] nae ni? Hasau he duibar amare duka dise. Boʻro fua hishabe amar malikana he age suri kori nisil, ar deʻkoukka, ifira amar dua-o loia gelogi." Tain firia ʻqoila, "Afne amar lagi kunu dua-u raʻsoin na ni?"

³⁷ Is'hake zuaf dila, "Huno, ami tare tumar neta banaisi, ar tar guʻʻtire tar gulam banaisi,

tare foshol ar anguror shorbot dia samani korsi; okon tumar lagi ar kita kortamre fut?"

³⁸ Ishe firia tan bafre koila, "O bazan, afnar gese kita ou ek dua-u asil ni? Bazan reba, afne amare, amare-o dua koroukka!" Ota koia tain zure zure sillaia kandat lagla.

³⁹ Ou tan baf Is'hake koila, "Tumar boshotkanar mati nirosh oibo, hino asmanor kua-o forto nae.

⁴⁰ Toluar-u tumar zindegi oibo, ar nizor bair gulam oibae; oile zebla tumi na-manra oizibae, ou shomoy nizor gordona taki tar zual horaibae."

Hozrot Iakub (a:) Shek Ish'or ges tone bagila

⁴¹ Iakube tan bafor ges tone dua faisla kori Ishe tanre ingshaita lagla. Ishe mone mone koila, "Amar bafor lagi moutor kandonor din aichche. Erbade-u tare kun kormu."

⁴² Rebekae tan bozo fua Ish'or ita mata-mati hunla, teu huru fua Iakubre anaia koila, "Huno, tumar bai Ishe tumare kun korar niote dilre bandilaise.

⁴³ Amar fut, tumi amar matkan huno, tumi Haran tauno amar bai Labonor gese horia zaogi,

⁴⁴ ar tumar bair gusa na koma forzonto tan gese tako.

⁴⁵ Tar gusa komigele, tumi tar loge zeta korso ita he faurilile, ami kobriadi tumare anaimu. Kitallagi ami ekdine tumra duiozonre araitam?"

⁴⁶ Bade Rebekae Is'hakre koila, "Ou Hitti furintor lagi amar ar basar shad nai. Iakube-o zudi ou lakan, i deshor kunu Hitti furire shadi korilae, taile amar ar basia-u lab kita?"

28

¹ Rebekar mat hunia Is'hake, Iakubre anaia dua qorla ar ou hukum dila, "Tumi Kenan deshor kunu fuṛire bia qorio na.

² Tumi Foddon-Iram desho tumar nana Botuelor baṛit zaogi, hono tumar mamu Labonor kunu fuṛire bia qorio.

³ Shorbo-shoktiman Allae tumare borkot nazil qoroukka ar foldar qoria bout baṛaukka, zate qori tumi bout guṣṭiala zati o.

⁴ Ze borkot tain Ibrahimre nazil qorsla, hou borkot tain tumare ar tumar bongshore dan qoroukka. Ar ze desh Allae Ibrahimre disoin, zeḡano tumi oḡon musafir aso, i deshḡan zanu tumar oy."

⁵ Bade Is'hake Iakubre bidae dila, ar tain Foddon-Iramo Orami Botuelor fua Labonor gese roana oila. Labon oila Rebekar bai, Iakub ar Ish'or mamu.

Hozrot Ismail (a:)or fuṛir loge Shek Ish'or bia

⁶ Ishe zebila hunla, Is'hake Iakubre dua qoria bia qoranir niote Foddon-Iramo faṭaisoin ar Kenani fuṛintore bia qorte nished qorsoin,

⁷ ar Iakube tan ma-bafor hukume Foddon-Iramo gesoingi,

⁸ ou Ishe buzla zen, tan baf Is'hak Kenani beṭintor ufre kushi nae.

⁹ Erlagi dui bou taḡle-o tain Ibrahimor fua Ismailor gese gia tan fuṛi Moholotre bia qorla. Moholot oila Nabautor boin.

Betelo Hozrot Iakub (a:)or kuab

¹⁰ Ar Iakube Ber-Sheba saṛia tan mamur baṛi Haran ṭaunor bae roana dila.

¹¹ Foto eķ zagat shuruz ǵubi gele tain hono-
u rait ķaķaila. Honor fattordi hitan dia Iakube
gumaita ķori hutila.

¹² Hutia harle kuabe deķla, duniair ufre eķkan
moi ubai roise, i moir mata asmano lagail. Tain
deķla Allar firista oķole ogubae uķa-nama ķorra,

¹³ ar Mabude er ufre ubaia ķoira, “Ami Mabud,
tumar baf-dadain Ibrahimor Alla ar Is’hakor
Alla. Tumi ou ze zomino hutiso, iķa ami tumare
ar tumar oarish oķolre dimu.

¹⁴ Tumar oarish oķol duniair duil-balur laķan
behishab oiba. Ar fube-foisme, utore-douķne
sairobae meliziba. Tumi ar tumar bongshor
mazedī duniair hokkol zatīe borkot hasil ķorba.

¹⁵ Ami tumar loge loge asi, tumi zeno-u zao
na ķene ami tumare hefazot ķormu ar ou desho
hirbar tumare firaia anmu. Ami tumare zeta zeta
ķoisi ita hasil oar age, tumare saķtam nae.”

¹⁶ Bade Iakube gum taki uķia ķoila, “Taile
hasau Mabud ino asoin, ami to zantam na.”

¹⁷ Ou tain ǵoraia ķoila, “Kizat gorom i zaga!
Ikan nichchoy Allar gor, oķano-u behestor duar.”

¹⁸ Tain fozoror shomoy uķia, ze fattorķa tan
matar tole hitan disla, iķķa kuķir moto ķori ǵarķa
er ufre tel ǵalila.

¹⁹ Ar hi zagar nam rakķla Betel [mani, Baytulla],
inor agor nam asil Luz.

²⁰ Bade Iakube ķosom ķaia ķoila, “Allae zudi
amar i soforo hefazot ķoroin, tain amar ķani-
kurak, findar lebas zugai dein,

²¹ ami hirbar sohi-salamote bafor baķit firia ai,
te ou Mabudre-u amar Alla manmu.

²² Ar ou ze fattor ami kuķi ǵarķa toilam, ono
Baytulla Shorif oibo. Ar tumi amare zotota

dibae, er dosh baʼtor eḵ baṭ ami nichchoy tumare dilaimu.”

29

Hozrot Iakub (a:) mamar barit gela

¹ Bade Iakube aṭi aṭi fubor deshor manshor elaḵat gelagi.

² Gia honor bondor maze ek kua deḵla. Hou kuar gese tin fal meṛa huti roise; raḵal oḵole on tone tarare fani kaoain. Ar kuar muko boṛo eḵ fattor toa oise.

³ Hoḵol meṛar fal zebbla ekḵano oito, teu raḵal oḵole kuar muk tone fattorgu horai dia meṛaintore fani kaoaito. Bade fattorre hirbar kuar muko toito.

⁴ Iakube tarare zikaila, “Bai oḵol, afnara kun zagat manush?” Tara ḵoila, “Haran ṭaunor.”

⁵ Ou tain ḵoila, “Afnara Nahuror nati Labonre sinoin ni?” Tara ḵoila, “Ji oy, sini.”

⁶ Iakube zikaila, “Tain bala asoin ni?” Tara ḵoila, “Ji oy, bala asoin. Ounu tan fuṛi Rahelae meṛar fal loia aira.”

⁷ Tain ḵoila, “Deḵoukka, oḵono bout beil ase. Te foshu oḵol ekḵano oibar shomoy to oise na. Afnara meṛaintore fani kaoaia hirbar raḵat loia zaingi.”

⁸ Tara ḵoila, “Na, amra ila ḵortam fari na, hokkol fal ekḵano dola oile bade kuar muk tone fattor horaia amra meṛaintore fani kaoai.”

⁹ Tain oḵono tarar loge mato roisoin, ou shomoy Rahelae tan bafor meṛar fal loia ono aila, tain i falor raḵalit asla.

¹⁰ Iakube tan mamu Labonor fuṛi Rahelare ar tan meṛar fal dekia-u kuar gese gia kuar muk tone fattorta horaia meṛaintore fani kaoaila.

¹¹ Bade tain Rahelare maya dia zure zure ḵandita lagla.

¹² Ar tain Rahelare ḵoila zen, tain Labonor baigna, Rebekar fua. Ou Rahelae douṛaia gia tan bafre i kobor dila.

¹³ Labone tan baigna Iakubor ḵobor hunia douṛaia tan loge deḵa ḵorat aila. Tanre ainja ḵori doria hunga dia baṛit loia gela. Gia harle Iakube Labonre tan aibar hokkolta zanaila.

¹⁴ Labone ḵoila, “Tumi to amar-u zan ar amar-u gust.” Ar Iakub Labonor baṛit eḵ mash roila.

Hozrot Iakub (a:)or dui bia

¹⁵ Ek mash bade Labone Iakubre ḵoila, “Tumi amar ḵuṭum oilae ḵori bina betone amar saḵri kortae ni ba? Tumare kita ditam, ḵoilao.”

¹⁶ Labonor duiṭa fuṛi asil. Boṛogur nam Lea ar hurugur nam Rahela.

¹⁷ Lear ḵali souk-u shundor asil, oile Rahelar goṭon ar sehara-surot, hokkolta shundor asil.

¹⁸ Iakube Rahelare fosond ḵorta ḵori tain ḵoila, “Afnar huru fuṛi Rahelar lagi ami shat boros afnar gulami kormu.”

¹⁹ Labone ḵoila, “Rahelare manshor ato deoar saite tumar gese deoa-u bala. Tumi amar gese ro.”

²⁰ Teu Iakube Rahelar lagi shat boros gulami korla. Rahelare mohobbot ḵorta ḵori, ita eḵo boros tan gese eḵ dinor homan mono oilo.

²¹ Heshe tain Labonre қоила, “Amar gulamir miad furi gese. Oқon amar boure amar ato shomzaia deukka, ami tair gese roitam sai.”

²² Teu Labone hou elakar hoқol manshore biar daot qoria қана-dana қаоaila.

²³ Heshe rait oile tain tan fuři Leare Iakubor gese dila, ar Iakube en loge roila.

²⁴ Labone nizor bandi Zilpare, tan fuři Lear bandi girit dila.

²⁵ Oile biane uтіa deқoin, ein to Lea. Teu Iakube Labonre қоила, “Afne amar loge ita kun zator қam қorla? Oto din ami Rahelar lagi afnar gulami korsi nae ni? Te amare duka dila қene?”

²⁶ Labone қоила, “Boқo fuřir age huru fuřir bia deoa amrar deshор sol nae.

²⁷ Tumi biar kushi-bashir haftata faroite deo. Teu hi fuřire-o tumar gese bia dimu, oile tumi aro shat boros amar gulami korte oibo.”

²⁸ Iakube tan қota mania ou kushi-bashir hafta far қorla. Bade Labone tan fuři Rahelare-o Iakubor gese shadi dila.

²⁹ Ar tan bandi Bilhare Rahelar bandigirit dila.

³⁰ Iakube Rahelar loge-o roila, tain Lear saite Rahelare beshi maya қorta. Bade tain aro shat boros tan mamu Labonor gulami қorla.

³¹ Oile Leare maya na қorae, Mabude Leare hurutta foydar қemota dila, ar Rahela niaoladi roila.

³² Ar Lear goro eқ fua oilo. Tain fuar nam raқla Ruben [mani, fuare deқo]. Tain қоила, “Mabude amar duk deқsoin, oқon nichchoy amar zamaie amare maya қorba.”

³³ Bade hirbar tan goro eқ fua oilo. Tain fuar

nam raqla Shimion [mani, hunoin], tain qoila, "Amare elami korar qota Mabude hunchoin, erlagi tain amare ou fua disoin."

³⁴ Bade hirbar tan goro eq fua oilo. Tain qoila, "Okon amar zamaie amar loge ashik oiba, tan tinta fua amar fet tone foyda oilo." Ou er nam raqla Lebi [mani, ashik].

³⁵ Bade hirbar tan aro eq fua oile tain qoila, "Ifira ami Mabudor tarif qormu." Ar tain ou fuar nam raqla Ehuda [mani, tarif]. Erbade tan hurutta oa bond oigelo.

30

¹ Rahelae zebila deqla, tan goro Iakubor kunu aolad oira na, ou shomoy tan bonir bae ingsha foyda oilo. Tain Iakubre qoila, "Amare aolad deo, naile ami morizimu!"

² Teu Rahelar loge Iakube kub gusa qoria qoila, "Ami kunu Alla ni? Tain-u to tumar fet bond qori disoin."

³ Rahelae qoila, "Hunoukka, amar bandi Bilha ono ase, afne tair gese zaukka, tairedi hurutta faia ami-o hurutta-ala oizitam fari."

⁴ Oqan qoia hari Rahelae tan bandi Bilhare Iakubor gese hanga dila, ar Iakub tair gese roila.

⁵ Teu Bilhar goro Iakubor eq fua oilo.

⁶ Ar Rahelae qoila, "Allae amare insaf qorsoin, ar amar ahazari hunia egu fua disoin." Tain i fuar nam raqla Dan [mani, insaf].

⁷ Bade Rahelar bandi Bilhar goro hirbar Iakubor dusra fua foyda oilo.

⁸ Ar Rahelae qoila, "Boinor loge moha larait ami zitsi." Ou tain i fuar nam raqla Noftali [mani, larai].

⁹ Leae zebła dekla tan goro ar hurutta oira na, teu tain-o tan bandi Zilpare Iakubor gese hanga dila.

¹⁰ Teu Lear bandi Zilpar feṭo Iakubor eḱ fua oilo.

¹¹ Ar Leae ḱoila, “Amar ḱofal kulche!” Tain er nam raḱla Saḁu [mani, ḱofal].

¹² Bade Lear bandi Zilpar goro Iakubor aroḱ fua oilo.

¹³ Ar Leae ḱoila, “Amar ḱoto shuk! Hoḱol beṭinte amare shuki koiba.” Teu tain i fuar nam raḱla Ashir [mani, shuki].

¹⁴ Gom daoar shomoy Rubene bondo gia kisu dutra-guṭa faia, tan ma Lear gese ania dila. Ar Rahelae Leare ḱoila, “Tumar fuar ḱoygu dutra-guṭa amare deo sain.”

¹⁵ Leae ḱoila, “Tumi amar zamaire doḱol ḱorso, itae oise na ni? Oḱon amar fuar dutra-guṭa-o sairae ni?” Rahelae ḱoila, “Taile tumar fuar dutora-guṭar bodla aiz rait tain tumar loge roiba ne.”

¹⁶ Hainja bala Iakube bondo tone aite-u Leae bar oia tane ḱoila, “Aiz amar loge roibae, ḱaron amar fuar dutora-guṭar bodla ami tumare aolat nisi.” Ou hi rait tain Lear goro hutila.

¹⁷ Allae Lear dua kobul ḱorae, tan goro Iakubor fas nombor fuar zonom oilo.

¹⁸ Ou Leae ḱoila, “Amar zamair gese amar bandire dislam ḱori, Allae amare er bodla dila.” Erlagi tain i fuar nam raḱla Isaḱor [mani, bodla].

¹⁹ Bade hirbar Lear goro Iakubor soy nombor fuar zonom oilo.

²⁰ Leae ḱoila, “Allae amare bout boṛo eḱ niamot dila. Oḱon amar zamaie amare dam diba,

ķaron ami tan soygu fuar zonom disi.” Tain i fuar nam raķla Sobulon [mani, dam].

²¹ Heshe Lear eķ fuři oilo, tair nam raķla Dina.

²² Allae Rahelar bae-o kial ķorla. Tain Rahelar dua kobul ķoria, tanre hurutta foydar takkot dila.

²³ Ar Rahelar goro eķ fua oile tain ķoila, “Allae amar shorom horaisoin.”

²⁴ Tain i fuar nam raķla Iusuf [mani, baŗani]. Tain ķoila, “Mabude amare arogu fua baŗai deukka.”

Hozrot Iakub (a:)or don-shompod baŗise

²⁵ Rahelar goro Iusuf oar bade, Iakube Labonre ķoila, “Oķon amare bidae dilaukka, ami nizor deshor baŗit zaigi.

²⁶ Afne to zanoin, ami kila afnar gulami korsı, ami amar bouain ar fua-fuŗir lagi afnar gulami korsı. Oķon tarare loia amare zaite deukka.”

²⁷ Labone tanre ķoila, “Amar lagi zudi tumar maya taķe, te zaio na. Ami alamote buzıar zen, tumar ķatire Mabude amare-o borkot nazil ķorsoin.

²⁸ Tumar beton tumi nize-u ķoilao. Ami tumare ola-u dimu.”

²⁹ Ou Iakube tanre ķoila, “Ami kila afnar gulami korsı, ar amar ato afnar foshur fal kilakān oise, ita afne-u zanoin.

³⁰ Ami aoar age afne gorib asla. Ar oķon to baŗia boutta oise. Amar ķarone Mabude afnare bout borkot disoin. Oile amar nizor forıbaror lagi kundin ķamai kortam?”

³¹ Teu Labone ķoila, “Ami tumare kita ditam?” Iakube ķoila, “Afne amare kunta-u na dia zudi

amar egu mat raḳoin, te ami hirbar afnar foshur falor kezmot ḳormu.

³² Ami aiz afnar foshur falor maze gia, fuṭa fuṭa dagala ar ḳala ar sitra meṛain ar sagolor maze sitra ar fuṭa fuṭa rongor hokkolṭi amar beton babot nimugi.

³³ Teu afne zebla-u betonor ḳarone aiba, i shomoy deḳba, amar imandarie amar lagi zuaf dibo. Ar fuṭa fuṭa dagala ar ḳala ar sitra meṛain ar sagolor maze sitra ar fuṭa fuṭa rongorta saṛa ar kunta faile mono ḳorba, ami suri korsī.

³⁴ Ou Labone ḳoila, “Aichcha, tumar ḳota-u ṭik takouk.”

³⁵ Labone hou din-u fal taki lamba dagala ar sitra sagol, fuṭa fuṭa dag ar sitra tuṛa tuṛa dola sagin ar ḳala meṛa oḳol algaia nizor fuaintor gese dilaila.

³⁶ Dia tain Iakubor ges taki tin dinor fot duroi horia gelagi ar Iakube Labonor baki fal oḳolre raḳat roila.

³⁷ Iakube libni, lauz ar armun gasor ḳasa ḳal ḳaṭia ufre taki baḳol falaia ḳalor maze lamba lamba dola dag dila.

³⁸ Sagolor fale aia zeḳano fani kain, tain ou baḳol falail dagala ḳal oḳol, hono fanir gamlar samne toila. Ar fani kaoar shomoy era fal ḳaito.

³⁹ Teu ou ḳalor gese aia fal ḳaoae tarar baichchain-o sitra, lamba dagala ar fuṭa fuṭa rongor oita.

⁴⁰ Bade tain ou baichchain algaita, ar Labonor ḳura-ala ar ḳala meṛaintor bae meṛintor souk raḳaita. Ou lakan tain, tan nizor falre Labonor falor loge milaita na.

⁴¹ Ar zurala meri-saginte fal qaoar shomoy, tain gamlat tarar soukor samne ou dal okol toita,

⁴² oile komzur foshur samne i dalain toita na. Teu Labonor foshuin oita komzur, ar Iakubor foshuin oita zurala.

⁴³ Ou laqan kam qoria tain bout doni oila. Tan gulam-bandi, uq-gada ar foshur fal bout barigelo.

31

Hozrot Iakub (a:) hour bari taki bagila

¹ Bade Iakubor qano ailo Labonor fuainte matira zen, "Iakube amrar bafor hokkolta niseqi, ar amrar bafor mal dia-u he maldar oigese."

² Ar Iakube-o kial qorla, tanbaedi Labonor agor hi monor bab ar nae.

³ Mabude Iakubre qoila, tumi tumar baf-dadar desho nizor manshor gese firia zaogi. Ami tumar loge takmu.

⁴ Ou Iakube qobria faqiaia Lea ar Rahelare bondo tan foshur falor gese anaia qoila,

⁵ "Ami tumartanor bafor muk dekia buzlar, tan agor hi monor bab amar bae nae, oile amar bafor Mabud Alla amar loge loge roisoin.

⁶ Tumitain to zano zen, ami amar hoqol shokti dia-u tan qoto gulami korsi,

⁷ ta-o tain amare toqisoin ar dosh-doshbar qoria amar beton bodlaisoin, oile Allae amar kunu qeti oite disoin na.

⁸ Tain zebila qoila, tumar beton oibo, fuqa fuqa rongor foshu, teu falor hoqol foshue ou laqan baichcha dilo. Hirbar tain zebila qoila, tumar

beton oibo dura-ala foshu, teu falor hoqol foshue dura-ala baichcha dilo.

⁹ Allae ou laqan qori tan falor foshu ania amare disoin.

¹⁰ “Ekbar foshuinte fal qaoar shomoy ami kuabe deklam, meri-sagintor ufre ze faqa oqol uqira, iguin dura-ala, sitra ar fuqa fuqa rongor.

¹¹ Kuabor maze Allar firistae amare qakila, ‘Takub!’ Ami koilam, ‘Ounu ami.’

¹² Tain qoila, ‘Tumi souk tulia deko, meri-sagintor ufre zeta faqain uqira, hokkolqi dura-ala, sitra ar fuqa fuqa rongor. Labone tumor loge zeta zeta qorse, ita hoqolta-u ami deksi.

¹³ Ami hou Betelor Alla, zeno tumi kuqir ufre tel qalia amar name qosom qorslae. Oqon solo, i desh saqia tumor zonom maqit firot zao.’ ”

¹⁴ Ou Lea ar Rahelae qoila, “Babar shompottir kunu dabi ar amrar roilo ni?

¹⁵ Tain to amrare begana manush mono qoria, amrare besilaisoin ar amrar hokkolta-u qailisoin.

¹⁶ Erlagi Allae amrar babar samana tone zotota nisoin, i hokkolqi-u oqon amrar ar amrar aolador oise. Te Allae tumare zela hukum qorsoin, tumi-o oula qoro.”

¹⁷ Bade Iakube tan huruttain ar bibintore uqor ufre tulia,

¹⁸ Foddon-Iramo tan qamail foshu oqol ar mal-samana hokkolta loia, Kenan desho tan baf Is’hakor gese roana dilaila.

¹⁹ Hou shomoy Labone tan meraintor ruma qatar lagi gesla, ar ou faqe Rahelae tan bafor murti oqol suri korilila.

20 Iakube tan zaoar kota Orami Labonre na zanaia tanre togila.

21 Ar tain hokkolta loia bagia, Furat gang faroia Giliodor faror samnedi zaoat roila.

Houre Hozrot Iakub (a:)re dorat aila

22 Zaoar tin din bade Labone hunla zen, Iakub bagia gesoingi.

23 Ou tain kesh-kuțumre loia, Iakubor kore oia shat dinor fot gia, Giliodor faro tarar lagal faila.

24 Oile raitor bala Allae kuabe Orami Labonor gese aia koila, "Kobordar! Iakubre bala-bura kunta-u koio na."

25 Iakube faror maze tambu garisla, ar Labone gia tanre ono-u lagal failila, teu Labon ar tan kesh-kuțum okole-o Giliodor hou faror maze tambu garila.

26 Bade Labone Iakubre koila, "Tumi kene ita korlae? Amare togia amar furintore kene zuddor bondir lakan loia ailae?"

27 Kene tumi duka dia amare na zanaia, lukaia bagia ailae? Amare zanaile to ami kushi-bashi korla, dutara ar mondira bazaia gan gaia, tumare bidae dilam one.

28 Tumi amar furintore ar natinoshare-o hunga dite-o dilae na, be-aqolor moto kam korlae.

29 Okon ami to tumrar keti kortam farmu, oile tumrar baf-dadar Allae goto rait amare koisoin, 'Kobordar! Iakubre bala-bura kunta-u koio na.'

30 Tumar bafor barit zaoar lagi mone kandisil kori, tumi bagia aiso manlam, te amar devta okol kene suri korlae?"

³¹ Iakube zuaf dila, “Ami doraislam, mono qorslam, afne zur qoria afnar furintore, amar ges tone qarria raki diba.

³² Te okon zar gese afnar devtain faiba, tare zita rakdam nae. Amrar qesh-kuqmor samne hokkolda tallash qoria zudi afnar kunta fain, taile neukkagi.” Hou murti okol zen Rahelae suri korsoin, ita to Iakube zano in na.

³³ Ou Labone Iakub, Lea ar duio bandir tambut hamaia hokolda tukaia kunta na faia, heshe Lear tambu tone Rahelar tambut gia hamaila.

³⁴ Rahelae i murti okol nia uqor goddir bitre toia, tain ou goddir ufre boila. Labone tan tambur hokolda tukaia hono-o ita faila na.

³⁵ Ar Rahelae tan bafre koila, “Bazan ami utia ubaitam fariar na qori afne bezar oin na zen, beqara bemaror lagi amar shoril qaraf.” Ou Labone hi murti okol ar tukaia faila na.

³⁶ Heshe Iakube gusa oia Labonre siriaia koila, “Amar oforad kiano? Ami kita dush qorsi, afne amar qore oia oula qedanit aila?

³⁷ Amar hokol mal-samana aulaia afnar goror kun zinishkan faila? Faile ita afnar-amar qesh-kuqmor samne raqoukka, tara amrar bisar qorba.

³⁸ Ami i bish boros afnar loge aslam. Er maze afnar kunu meri ba sagir fetor baichcha nosto oise na ba afnar falor kunu mera-o ami kaisi na.

³⁹ Ar zongli zanuare mara kunu foshu-o afnar gese anchi na, ita ami nize-u furia disi. Dino ba rait kunu foshu suri oile, afne amar ges taki boria loisoin.

⁴⁰ Ami oula din kaçaisi, dino zolchi gorome ar raite kaçsi shite. Amar sokut gum aito na.

⁴¹ Ze bish boros afnar bařit roisi, er souddo boros ami afnar dui fuřir lagi gulami korsi, ar soy boros gese afnar foshur lagi. Er maze afne dosh-doshbar amar beton-o bodlaisoin.

⁴² Alla Pak, zanre amar baf Is'hake Mabud hishabe doraita, zein amar dada Ibrahimor-o Mabud, tain zudi amar loge na takta, te hasau okon afne amare kali ate bidae dila one. Allae amar menot ar duk deksoin. Erlagi-u tain kail rait afnare domķaisoin."

Hozrot Iakub (a:)or loge houror chukti

⁴³ Labone Iakubre zuaf dila, "I fuřin amar-u fuřin, ar ou huruttain amar-u natinosha, ar i foshur fal okol-o amar. Tumi ono zotota dekrae, hoķolta-u amar, ta-o amar fuřintore ba tarar huruttaintore ami ar kita ķormu?

⁴⁴ Ao, amra duiozone ek chukti korilai. Ou chuktir nishanaķa tumar-amar maze shakki roibo."

⁴⁵ Ou Iakube ek fattor loia kuķi gařila.

⁴⁶ Ar tan ķesh-kuķum okolre koila, "Afnara-o fattor anoukka." Teu tara-o fattor ania ek biķa banaila, heshe ou biķar gese ķani kaila.

⁴⁷ Labone hou biķar nam raķla Zigor-Sahoduta [mani, shakki-biķa] oile Iakube er nam raķla Gol-ed.

⁴⁸ Labone koila, "Ou biķa okon tone tumar-amar shakki oilo." Erlagi ou biķar nam oilo Gol-ed,

⁴⁹ ar ou kuṭir nam oilo Mispa [mani, faharar zaga]. Labone ḵoila, “Amra zebila horia zaimugi ou shomoy Mabude-u tumar-amar fahara diba.

⁵⁰ Tumi zudi amar fuṛintore duk deo ba amar fuṛin saṛa ar ḵeurore bia ḵoro, taile kunu manush amrar loge na roile-o Alla amrar shakki roila.”

⁵¹ Labone Iakubre aro ḵoila, “Ou biṭa bae ar ou kuṭir bae sao, iṭa tumar-amar mazḵano ami gaṛlam.

⁵² I duiṭa tumar-amar shakki roilo. Tumi-o ingsha ḵori ou biṭa ar kuṭi ḍingaia aibae na ar ami-o burair niote ita ḍingaia zaitam nae.

⁵³ Ibrahimor Alla, Nahuror uforala ar tarar bafor uforalae tumar-amar bisar ḵorba.” Ar Iakube, tan baf Is’hake zanre ḍoraita tan name ḵosom ḵorla.

⁵⁴ Iakube hou faṛor ufre kurbanı korıa tan ḵesh-kuṭum oḵolre ḵaoar daoat dila. Ḵaoa-daoa shesh ḵoria hari tara hou faṛor maze rait roila.

⁵⁵ Bador din fozore Labone tan fuṛintore ar natinoshare hunga dia dua ḵorla, heshe tan baṛi muka fot dila.

32

Mohonoyimo firista oḵlor loge deḵa

¹ Iakub-o tan fote roana oile, Allar firista oḵole tanre deḵa dila.

² Erare dekia tain ḵoila, “Ita Allar fouz.” Ar i zagar nam raḵla Mohonoyim [mani, dui fouz].

Shek Ish’or gese ufohar faṭani

³ Iakube tan age ḵori Seir ba Idum desho, tan boṛo bai Ish’or gese ḵoyzon ḵobria faṭaila.

⁴ Tain erare hikai dila, “Tumra amar munib Ish’re ƙoio, tan gulam Iakube ƙoise, ami otodin tone amrar mamu Labonor gese musafirit aslam.

⁵ Amar goru-gada, sagol-meƙa ar gulam-bandi hoƙolta-u ase. Amar munibor gese doya faoar ashae tumrare faƙailam.”

⁶ Ƙobria oƙole firia aia Iakubre ƙoila, “Amra afnar bai Ish’or gese geslam. Tain sair-sho manshore loia afnar loge mulakat ƙorat aira.”

⁷ Ou Iakube ɗoraia kub ostir oigela. Tain logor hoƙol manshore, goru-sagol, meƙa-meƙi ar uƙ-gada oƙolre dui dole algaila.

⁸ Tain ƙoila, baie aia eƙ dolre hamla ƙorle-o aroƙ dol nirafode roibo.

⁹ Ar Iakube dua ƙorla, “O Alla, amar dada Ibrahimor Mabud ar amar baf Is’hakor Mabud, tumi-u amare hukum ƙorso zen, ‘Tumar desho tumar nizor manshor gese firia zao, teu ami tumare rohom ƙormu.’

¹⁰ Tumar i gulamor bae ze rohom ar imandari deƙaiso, ami ita kuntar-u laƙ nae. Ami to egu laƙi loia i Zordan gang faroislam, ar oƙon dui dol oigesu.

¹¹ Mabud, ami aroz ƙoriar, amar bai Ish’or at tone amare basao. Amar ɗor ƙorer, he aia bou fua-furir loge amare-o kun ƙorbo.

¹² Tumi-u to oada ƙorso, ‘Ami oboshsho-u tumar balai kormu, tumar oarish oƙolre doriar faror balur laƙan behishab ƙormu, zela gonia furae na.’ ”

¹³ Iakube i rait hono roila ar tan zotota asil er maz taki kotokan loia tan bai Ish’or lagi eƙ ufohar toiar ƙorla.

¹⁴ Ita oilo dui-sho sagi, kuṛiṭa sagol, dui-sho meri, kuṛiṭa meṛa,

¹⁵ tishgu baichcha-ala dudor uṭ, dui kuṛi gai, doshgu bisal, ek kuṛi gadi ar doshgu gada,

¹⁶ bade tain eḵ ek gulamor ato eḵ eḵ fal shomzai dia ḵoila, “Tumra amar age oia zao ar eḵ fal taki aroḵ falor maze faḵ rakio.”

¹⁷ Foyla dolor gulamre tain hikai dila, “Amar bai Ish’or loge deḵa oar bade zebla zikaiba, ‘Ḷoi zaitae ba? Tumi kar manush? Tumar homḵor foshuin ḵar?’

¹⁸ Tumi zuaf dio, ‘Ita afnar gulam Iakubor. Tain amar munib Ish’or lagi, ita ufohar faṭaisoin. Ar tain amrar ḵore oia aira.’ ”

¹⁹ Ou laḵan tain dui nombor, tin nombor dolor gulam oḵolre-o hikai dila zen, “Ish’or loge deḵa oile tumra-o oula ḵoio.

²⁰ Ar heshe ḵoio, afnar gulam Iakub-o amrar ḵore oia aira.” Iakube mono ḵorla, “Age ufohar oḵol faṭaia tane ṭanḁa ḵormu, bade tan loge deḵa-shaikkat ḵormu, te tain amare maya ḵorilita faroin.”

²¹ Tan age oia ufohar oḵol gelogi, oile tain rait tan ḁerat roila.

Firistar loge kustir bade noya nam Israil

²² Heshe rait uṭia tan duio bibin, duio bandi ar egarogu fuare loia faoe aṭia, Zabbuk kalor hofaro toia aila.

²³ Tain erare ḵal far ḵoraia tan hoḵol mal-samana-o hono faṭai dila.

²⁴ Ar tain eḵla ono roila, teu gaibi eḵzon manush aia tan loge raitbor kusta-kusti korla.

25 Oile tain Iakubre kabu korta na farae en urator zurat marla ar Iakubor urator ar zaga tone duli gelo.

26 Heshe hi manshe koila, "Fozor oizar, okon tumi amare sarı deo." Iakube koila, "Afne amare dua na korle sartam nae."

27 Hi manshe zikaila, "Tumar nam kita?" Tain koila, "Iakub."

28 Ou hein koila, "Tumi Alla ar manshor loge larai koria zitso kori, tumar nam ar Iakub roito nae, tumar nam oilo Israil [mani, Allar loge kusti korra]."

29 Iakube tanre koila, "Afnar namkan kita kouxka." Tain koila, "Tumi kitar lagi amar nam zikairae?" Heshe tain Iakubre dua korla.

30 Ou Iakube i zagat nam rakla Ponuel [mani, Allar surot]. Tain koila, "Ami Alla Pakre mukamuki dekia-o zinda roisi."

31 Ar Iakube Ponuel faronir bade shuruz utigelo. Tan urator mairor lagi lengraita lagla.

32 Erlagi Boni Israile okono ranor zurar gust kain na, karon tain urator zurar rogor maze Iakubre marsla.

33

Boro bai Shek Ish'or loge mit-mat

¹ Iakube saia dekla, tan boro bai Ishe sair-sho manush loia aguaia aira. Ou tain huruttaintore tan bibin Lea ar Rahela ar duio bandir gese batia dilaila.

² Tain tan bandin ar tarar huruttaintore samnor kataro rakla. Bade Lea ar tan huruttaintore, hokol heshe rakla Rahela ar Iusufre.

³ Ar nize erar age gia shatbar maṭit soizda ḳoria tan bair gese azir oila.

⁴ Teu Ishe tan gese dourāia aia ainja ḳori golat doria hunga dila, ar duiozone ḳandita laḡla.

⁵ Bade Ishe muk tulia ou beṭin ar huruttaintore dekia zikaila, “Tumar loge era ḳegu?” Tain ḳoila, “Allae tan rohomote afnar gulamre i huruttain disoin.”

⁶ Teu foyla bandi oḳole Ish’or ḳasat aia tarar hurutta loia mata nuaila,

⁷ bade Leae-o huruttaintore loia aguaia mata nuaila, heshe Iusuf ar Rahelae gia mata nuaila.

⁸ Teu Ishe ḳoila, “Foto zeta dolbol deḡlam, ita kior lagi?” Tain ḳoila, “Amar munibor gese doya faoar lagi.”

⁹ Ishe ḳoila, “Baire, amar boutta ase, tumar ita tumar-u taḳouk.”

¹⁰ Tain ḳoila, “Ji na, ami minot ḳoria ḳoiar, zudi amar bae afnar doya oy, taile amar deoa i dan-dokkina afne neukka. Afne zebila amare kushi mone kobul ḳorsoin, te afnar muk deḡa ar Allar didar faoa amar lagi homan.

¹¹ Allae amare rohomot dan ḳorsoin, amar boutta ase ar ou zeta ufohar afnar lagi anchi, ita afne neukka.” Tain oula minot-ḳajji korae, Ishe ita kobul ḳorla.

¹² Ishe ḳoila, “Solo, amra roana oi, ami tumar loge roimu.”

¹³ Iakube tanre ḳoila, “Amar munibe to zanra, i hurutta oḳol-o huru ar dudal gaiain-meṛin-o loge ase, bezan oia itare eḡdin-u aṭaile, hokkolṭi moriziba.

¹⁴ Te munib, afne amar age zaukkagi, foshur

fal ar hurutta oqlor solar kemota buzia ami aste aste Seir elakat afnar gese airam.”

¹⁵ Ishe koila, “Taile amar logor ota koyzonre tumar gese toia zaigi.” Tain koila, “Itar dorkar kita? Amar munibor gese ami ze rohom fais, ota-u to boutta.”

¹⁶ Ar Ish hou din-u Seiror bae roana dilaila.

¹⁷ Oile Iakube Sukkoto fosia nizor lagi dera banaia, foshur falor lagi-o koykan batan banaila, teu i zagar nam oilo Sukkot [mani, dera oql].

¹⁸ Foddon-Iram tone bar oia Iakube, sohi-salamote Kenan deshor Shikim tauno aia, taunor bare tambuin garila.

¹⁹ Heshe ou tambuala zominkan tain, Shikimor baf Homuror fuaintor ges tone, rufar ek-sho teka dia korid korla.

²⁰ Ar hono ekkan kurbanu kana banaia er nam dila El-Iluhe-Israil [mani, Alla, Israilor uforala].

34

Bibi Dinar loge kobisi kamor bodla loa

¹ Lear goro Dina name Iakubor ze fur oisil, ein ekdin honor furintor loge deka korat gela.

² Ar Shikim namor ekzon manshor souko forla. I Shikim asil Hibbi zatir shordar Homuror fua. Shikime ere zur kori doria nia kobisi kam korillo.

³ Dinar bae tar dil ashik oigelo. He ere mohobbot kori er loge mita mita mat matilo.

⁴ Bade Shikime tar baf Homurre koilo, “Tumi ou koinare amar loge biar bondobost koro.”

⁵ Iakube qobor faila, Shikime tan fuqire bejjoti korse, oile tan fuain foshur fal loia bondo taqae, tain na-matia nirai roila.

⁶ Shikimor baf Homure Iakubor gese biar mat loia ailo,

⁷ ar i kobor hunia Iakubor fuain-o bondo tone aila. Tara betaya gusa ar gorom oila, qaron Iakubor fuqire bejjoti korae Shikime asta Israilor loge bejjoti ar nazaiz kam qorse.

⁸ Teu Homure erare qoilo, "Afnarar qoinar lagi amar fua ashik oigese. Doya qori, amar fuar loge er shadi dilaukka.

⁹ Amrar loge kuqumita qoroukka, amrar qoinaintore afnara neukka ar afnararta amrare deukka.

¹⁰ Ar amrar loge taqoukka, i asta desh-u to samne roise, afnara ono-u taqoin, qay-qarbar qoria, nizor malikana qaim qoroin."

¹¹ Shikime Dinar baf-baire qoila, "Amar bae afnara doya qoroin, afnara amar gese zeta saiba, ami ota-u dimu.

¹² Mohorana ar mal-samana afnara zeta dabi korba ami dimu, zekunu laqan-u Dinare amar loge bia deukka."

¹³ Shikime tarar boinre bejjoti korsil qori Iakubor fuainte tare ar tar baf Homurre bana deqaia qoila,

¹⁴ "Mosolmani kam na qorail kunu damandor loge amrar boinre bia dile amrar bejjoti oibo.

¹⁵ Oile ou kam qorle amra razi oimu, afnara hoqol betainte mosolmani koraia, amrar laqan oiba.

¹⁶ Taile amrar fuqintore afnarar gese dimu ar afnarar fuqintore-o amra anmu, amra-o afnarar

loge ek zati oia boshot qormu.

¹⁷ Oile afnara i mosolmanir qota na manle, amrar qoinare loia zaimugi.”

¹⁸ Teu tarar i mate Homur ar tar fua Shikim kushi oila.

¹⁹ Ou Shikim oilo gushir maze hoqol tone dami manush. He deri na qoria qota manilailo, qaron Iakubor fuqir bae he ashik asil.

²⁰ Bade qanor duaror gese aia, Homur ar tan fuae hokkol manshor loge matia qoila,

²¹ “I manushguinte amrare kunu zamela qorer na. Amrar desho erar taqar lagi bout zaga-o ase, te era ono-u taqouk ar qay-qarbar qorouk, amra erar fuqintore bia qoria ani ar amrar fuqintore-o tarar gese dei.

²² Oile amra ekkan kam qorle, tara amrar loge ek zati oite razi asoin. Qamta oilo, tarar laqan amrar-o hokkol beqaintor mosolmani korani lagbo.

²³ Ar tarar goru-meqa, mal-samana hokkolta-u to amrar oibo, tarar qotae razi oile-u tara amrar loge taqba.”

²⁴ Ou qanor hoqol beqain Homur ar tan fua Shikimor mate razi oilo, ar tara hoqlor mosolmani kam qorailo.

²⁵ Heshe tin dinor din zebila hoqol beqainte mosolmanir bedonae qoshqo faira, ou shomoy Dinar afon bai Iakubor dui fua Shimion ar Lebi, tarar toluar loia qauo hamaia, erare bekialo faia hoqol beqaintore marililo.

²⁶ Tara Homur ar tan fua Shikimre-o toluardi zane maria Shikimor gor tone Dinare loia ailo.

²⁷ Era tarar boinre bejjoti korsil qori, Iakubor

hoqol fuainte mora lashor gese aia tauno lut-toraz qorla.

²⁸ Ar taunor bitor-bairor goru-gada, sagol-mera, ar ketor hoqolta lutia loia aila.

²⁹ Hoqol mal-samana, fua-furin, betin, ar goror hoqolta-o lut-fat qorla.

³⁰ Heshe Iakube Shimion ar Lebire qoila, "Tumra i deshor Kenani ar Farizi oklor gese amare fosa-ginnar manush banaia mosiboto falaiso. Amar manush kom, okon tara ekqano oia amare hamla qorle, ami foribaror hokkolre loia mormu."

³¹ Tara zuaf dila, "He amrar boinre nia qanki banailito ni?"

35

Hozrot Iakub (a:) hirbar Betelo

¹ Erbade Alla Pake Iakubre qoila, "Tumi hirbar Betelo zaogi. Tumar bai Ish'or ges tone bagibar bala, zein tumare doroshon disla, hou Alla Pakor name tumi hono ekkan kurbani kana banao."

² Teu Iakube tan afon manshore ar logor hoqolre qoila, "Tumrar gese devtar zeta murtin ase, ita hokkolti falao; ar hoqole fak-saf oia, saf-sutra lebas findo.

³ Ar solo, amra Betelo zaitamgi. Hono ami Allar name ekkan kurbani kana banaimu, zein mosibotor dino amar dua kobul qorsla, ar amar soforor logi oisla."

⁴ Teu tarar zoto laqan devtar murtin ar qanor zeorat asil, hoqolta Iakubor ato dilaila. Tain ita nia Shikim taunor qandat elon gasor tole qarilaila.

⁵ Bade tara hon tone roana oila ar Allae sairobae hoḳol gau-geramo eḳ ḁor foyda ḳorla, teu hinor kunu manshe Iakubor fuaintore ḳedanit gelo na.

⁶ Heshe Iakub ar tan logor hoḳole Kenan deshor Luz namor zaga, mani Betelo aia fosla.

⁷ Ono tain ek kurbanı kana banaia, ou zagar nam dila El-Betel [mani, Betelor Alla], ḳaron bair ges taki bagıbar bala Allae ono-u tanre didar-doroshon disla.

⁸ Ar Rebekar daima Dobura mara gela. Tane Betelor lamat eḳ elon gasor tole maṭı dila, teu i zagar nam oilo Elon-Bakut [mani, ḳandonor gas].

⁹ Iakube Foddon-Iram taki aoar bade, Allae hirbar tanre didar dia borkot nazil ḳorla.

¹⁰ Allae ḳoila, “Tumar nam to Iakub; oile manshe tumare ar Iakub ḳoia ḁakta nae, tumare Israil ḳoiba.” Teu tan nam oilo Israil.

¹¹ Allae tanre ḳoila, “Ami-u Shorbo-shoktiman Alla. Tumi folala oia baṛo. Tuma tone eḳ zati foyda oibo, iṭa oibo bout guṣṭıala zati, ar tumar ḳandano bashsha oḳol foyda oiba.

¹² Ami Ibrahim ar Is’hakre ze desh dan ḳorsi, hou desh oḳon tumare ar tumar bador oarishre dimu.”

¹³ Allae hono Iakubor loge batchit ḳoria harle asmano toshrif nilagi.

¹⁴ Iakube hou batchitor zagat fattoror ek kuṭı gaṛia, er ufre tain Allar name shorbot-fanıṛ sodga ḁalıla, heshe tel-o ḁalıla.

¹⁵ Allae zeḳano tanre didar disla, Iakube i zagar nam raḳsla Betel.

¹⁶ Bade Iakub ar tan logor hoḳole Betel taki roana ḳoria Ifrato fosar bakka age, Rahelar

hurutta oar bishe dorlo, tan kub toklif oilo.

¹⁷ Hurutta oar bish aro barlo, teu dai betie
koilo, “Doraio na go, ibar-o tumar goro fua
oibo.”

¹⁸ Oile Rahela mara gela. Morar shomoy tain
fuar nam rakla Bin-Oni [mani, amar toklifor fua]
oile bafe tar nam rakla Bin-Iamin [mani, amar
bolor fua].

¹⁹ Rahelar moutor bade Ifrat, mani Betelham,
zaoar fotor kandat tanre mați deoa oilo.

²⁰ Mați dia harle Iakube tan koyboror ufre ek
fattoror kuți garla, i kuți aiz-o ono ase.

²¹ On tone Israile hirbar roana dila, ar Edor
minar falaia aia tan tambu garila.

²² Israil zebila hono roira, ou faço Rubene gia
tar bafor bador biar bou Bilhar loge zina korlo
ar ita Israilor kano gelo.

²³ Iakubor barozon fua asla, Lear torofa tan
boro fua Ruben, bade Shimion, Lebi, Ehuda,
Isakor ar Sobulon.

²⁴ Rahelar torofa Iusuf ar Bin-Iamin.

²⁵ Rahelar bandi Bilhar torofa, Dan ar Noftali.

²⁶ Lear bandi Zilpar torofa, Sadu ar Ashir. Tan
ou hurutta okol Foddon-Iramo oisla.

Hozrot Is’hak (a:)or inteķal

²⁷ Heshe Iakub Kiriote-Orbor, mani Hebronor
ķasat Momri namor zagat, tan baf Is’hakor gese
aila. Ou zagat Ibrahim ar Is’hake-o boshot ķorta.

²⁸ Is’hakor boyosh ek-sho ashi boros oisil.

²⁹ Ar Is’hak furafur buķa oia, murobbi boyosho
mara gia tan baf-dadar gese gia azila. Tan fua Ish
ar Iakube tanre dafon ķorla.

36

Shek Ish urfe Idum қанданор neta оқол

¹ Ou oilo Ish ba Idumor қанданор boyan.

² Ishe Kenani dui fuřire bia қорsla. Era oila Hiřti Elonor fuři Ada, ar Hibbi Zibionor natin, Onar fuři Oholibama.

³ Erar bade-o tain Ismailor fuři Nabautor boin Bashomotre bia қорsla.

⁴ Adar feřo Ilifoz ar Bashomotor feřo Ruelor zonom oisil,

⁵ ar Oholibamar feřo Ziush, Zalom ar Kurohor zonom oisil. Ish'or i fuaintor zonmo oisil Kenan desho.

⁶ Bade Ishe tan bouain, fua-fuřin, goror hoқol manush ar foshur falain, Kenan desho қamai kora hoқol don-doulot loia, tan bai Iakubor ges tone horia aroқ desho gelagi.

⁷ Ish ar Iakubor foshur fal, mal-samana oto beshi asil zen, era ekқano roite hi deshor i zagae ar kulailo na.

⁸ Teu Ish Seiror faři elaқat gia boshot қorla. Ein-u Idum.

⁹ Ou oilo Seiror fařor Idumi oқlor mul baf Ish'or қанданор boyan.

¹⁰ Ish'or fuaintor nam oilo, Ilifoz ar Ruel. Ilifoz Adar fua, Ruel Bashomotor fua.

¹¹ Ilifozor fuain oila, Toimon, Omar, Zofo, Gatam ar Kenaz.

¹² Ish'or fua Ilifozor Timna namor eқ hangar bou asil, er goro Amalekor zonom oisil. Era hoқole-u Ish'or bou Adar aolad.

¹³ Ruelor fuain oila Nohot, Zarah, Shommo ar Mijja. Era Ish'or bou Bashomotor aolad.

¹⁴ Zibionor natin, Onar fuṛi Oholibamar torofa Ish'or fuain oila Ziush, Zalom ar Kuroh.

¹⁵ Ish'or aolador maze era asla guṣṭir neta. Ish'or boṛo fua Ilifozor fuain oila Toimon, Omar, Zofu, Kenaz,

¹⁶ Kuroh, Gatam, ar Amalek. Era oila Idum desho, Adar fua Ilifozor aolad.

¹⁷ Ish'or fua Ruelor fuain zera guṣṭir neta oisla, tara oila Nohot, Zarah, Shommo ar Mijja. Era oila Idum desho Ish'or bou Bashomotor fua Ruelor aolad.

¹⁸ Ish'or bou Oholibamar ze fuain guṣṭir neta oisla, tara oila Ziush, Zalom ar Kuroh. Era asla Onar fuṛi Oholibamar aolad.

¹⁹ Era oila Ish ba Idumor ḳandan ar guṣṭir neta.

²⁰ Honor Hurio Seiror fuaintor nam oilo Luṭon, Shubol, Zibion, Ona,

²¹ Dishun, Etoshor ar Dishan. Era hoḳole Idum desho Seiror fuain, Hurio ḳandanor neta asla.

²² Luṭonor fuar nam oilo Huri ar Hemam, ar bonir nam Timna.

²³ Shubolor fuaintor nam oilo Olbon, Manohot, Ibal, Shofu ar Onom.

²⁴ Zibionor fuaintor nam oilo Oya ar Ona. Ou Ona-u tan baba Zibionor gada raḳat gia, morubumir maze gorom fanir indara oḳol tukaia faila.

²⁵ Onar fuar nam Dishun ar fuṛir nam Oholibama.

²⁶ Dishunor fuaintor nam oilo Himdon, Ishbon, Zitron ar Keran.

²⁷ Etoshoror fuaintor nam oilo Bilhon, Zaoan ar Aḳon.

²⁸ Dishanor fuaintor nam oilo Auz ar Oran.

²⁹ Hurio oqlor neta oila Luṭon, Shubol, Zibion, Ona,

³⁰ Dishun, Etoshor ar Dishan. Era oila Seir deshor Hurio guṣṭir neta.

³¹ Boni Israilor maze bashshai hukumot aibar age, Idum desho era-u raza asla.

³² Bauror fua Bela Idumor raza oila. Tan razdanir nam asil Dinhaba.

³³ Bela morar bade, tan zagat Bosra ṭaunor Zarahor fua Zubob raza oila.

³⁴ Zubob morar bade Toimon deshor Hushom honor raza oila.

³⁵ Hushom morar bade tan zagat Bododor fua Hodod raza oila. Tain zuddo qori Muab deshor Madiani oqlor araila. Tan razdanir nam oilo Obi.

³⁶ Hodod morar bade Mosreka ṭaunor Samla honor raza oila.

³⁷ Samla morar bade honor Furat gangor faror Rohobot ṭaunor Shoul raza oila.

³⁸ Shoul morar bade tan zagat Akbaror fua Baal-Hanon raza oila.

³⁹ Akbaror fua Baal-Hanon morar bade tan zagat Hodor raza oila. Tan razdanir nam asil Pau, ar tan bour nam asil Moheṭabel. Ein Moṭredor fuṛi ar Mezahabor natin.

⁴⁰ Ish'or zeta aolad oqlor guṣṭi ar elaḡar neta asla, tarar nam oilo, Timna, Olba ar Zitet,

⁴¹ Oholibama, Ela, Pinun,

⁴² Kenaz, Toimon, Mibzar,

⁴³ Mogdiel ar Oram. Era asla zarzir deshor, zarzir elaḡar Idumi neta. Idumi oqlor mul baf Ish'or boyan ono-u shesh.

Hozrot Iusuf (a:) (37:1—50:26)

37

Hozrot Iusuf (a:)or dui kuab

¹ Iakub Kenan desho-u roila, tan baf-o hono musafir oia asla.

² Ou oilo Iakubor kandanor boyan. Iusufe shotro boros boyosh tone tan baiaintor loge meṛa-sagol rakta. Tain huruman tone-u tan haton ma Bilha ar Zilpar fuaintor loge roita. Ar erar hoḳol bad sal-cholonor ḳobor bafre zanaita.

³ Iusuf, Israilor buṛa boyoshor fua gotike, tain ere hoḳol tone beshi maya ḳorta. Tain ere ek kandani zubba banai dila.

⁴ Bafe Iusufre hoḳol tone beshi maya ḳoroin deḳia, baiainte tanre ginnaita. Tara en loge bala mone mat-ḳota-o matta na.

⁵ Iusufe ek kuab deḳia tan baiaintore hunaila, teu tara aro beshi ginnaila.

⁶ Tain ḳoila, “Ami kuabe kita deḳsi huno:

⁷ ami deḳlam, amra ḳetor maze danor muiṭ bandiar ar amar banda muiṭḳan ubaigelo, teu tumrar muiṭ oḳole amar muiṭre sairobae beria soizda ḳorer.”

⁸ Ou tan baiainte ḳoila, “Tui hasau amrar raza oite saire ni? Tui raza oia amrar ufre beṭagiri korte ni?” Teu tan kuab ar tan mator lagi tara aro beshi ginnaila.

⁹ Iusufe hirbar ek kuab deḳia tan baiaintore hunaila. Tain ḳoila, “Huno, ami hirbar kuabe deḳsi, san-shuruz ar eḡaroṭa terae amare soizda ḳorer.”

¹⁰ Tain i kuabor ḳota tan baf ar baiaintor gese ḳoia harle, bafe tanre domḳaia ḳoila, “Tuiṇ ita

kun zator kuab dekle, re fut? Tor ma-baiain ar ami-o kita hasau tore soizda qortam ni?"

¹¹ Ar Iusufre tan baiainte kub ingshaita. Oile bafe i kuabor qota mono rakla.

Gulam banaia baiainte besila

¹² Ar tan baiainte bafor foshur fal loia Shikimo rakat gela.

¹³ Teu Israile Iusufre koila, "Tor baiainte foshur fal rakat Shikimo gesoin, te ae, ami tore-o hono faiai." Tain koila, "Aichcha, ami zaimu."

¹⁴ Israile tane koila, "Tui gia tor baiain ar foshur falor kobor-antor hunia aia amare kois." Teu tain Iusufre Hebron tone Shikimo faaila. Ar Iusuf-o gia Shikimo azir oila.

¹⁵ Aia harle tanre ketor maze gura-firat dekia ek betae zikaila, "Tumi kita tukairae ba?"

¹⁶ Iusufe koila, "Ami amar baiaintore tukaiar. Afne zanoim ni, era foshur fal kun zagat rakra?"

¹⁷ Hi betae koila, "Tara in tone gesoingi. Ami hunchi tara matira, ao, amra Dutono zaigi." Ou Iusufe tukai tukai Dutono gia tarare faila.

¹⁸ Baiainte duroi tone tanre dekle, ar tarar gese fosar age-u tara ene kun qorar motlob qorlo.

¹⁹ Tara ekzone aroqzonre koilo, "Ou deko, kuab dekra sab aira.

²⁰ Ao, okon-u amra ene qotom qoria ou gato falai dei; bade koimu, kunu zongli zanuare qailaise, heshe dekmune, tar kuabor dosha kita oy?"

²¹ Oile Rubene ita hunia tarar at taki enre basaibar lagi koila, "Tare zane mario na."

²² Tain erare foramish dila, "Kun-qarafi korat zaio na, nizor ate na maria ogure emne-u gator

maze falai deo.” Oula tain Iusufre tarar at tone basaia, bafor ato faʻtanir sesta ʻqorla.

²³ Iusuf tan baiaintor gese aite-u tara, tan gotor tone zubba kulilaila, hou ʻqandani zubbaʻta ʻtania kulilila.

²⁴ Ar tane doria gator maze falai dila. I gat hukna asil, kunu fani asil na.

²⁵ Heshe tara ʻqaoat boia saia deʻkla, Giliod taki Ismaili eʻk befarir dol ibae ar. Era uʻtor fiʻtit ʻqori kushboy moshla, agor, ar meshke-ambor loia Mishor desho zaita.

²⁶ Ou Ehudae tar baiainre ʻqoilo, “Doro, baire kun ʻqoria amra lukaililam, teu amrar kita lab oibo?”

²⁷ He to amrar-u bai, amrar afon lou ar gust. Te tar shorilo at na dia ao, Ismaili oʻqlor gese tare besilai.” Ou baiain-o razi oigela.

²⁸ Hou Madiani befari oʻkol ʻqasat aite-u, baiainte Iusufre gato tone ʻtania tulla ar ek kuʻri ru-far ʻteʻkar bodla, Ismaili oʻqlor gese tane besilaila. Era Iusufre loia Mishoro gelagi.

²⁹ Bade Rubene hou gator gese aia Iusufre na dekia, tan gotror kurta farilla.

³⁰ Baiaintor gese gia ʻqoila, “Fuagu to ino nae. Oʻkon ami kita ʻqortam?”

³¹ Ou tara eʻk bokri maria, er lou Iusufor hou zubbat lagaila.

³² Bade manushdi ou zubba tarar bafor gese faʻtaia ʻqoila, “Iʻta amra foto faisi, te afne bala ʻqoria deʻkoukka, iʻta afnar fuar zubba ni?”

³³ Iakube i zubba sinia ʻqoila, “Iʻta to amar fuar-u. Tare kunu zongli zanuare ʻqailise, tare nisoy siʻri-birilaie.”

³⁴ Tain finnor kafor siria, komro solar sot bandia, fuar lagi bout din mattom qorla.

³⁵ Tan hokol fua-furie tane buzaita saila, oile kunu buze-u tan buk tанда oilo na. Tain qoila, “Ami mattom qori kori amar fuar gese qoyboro hamaimu.” Fuar lagi tain ou laqan qanda-qatit roila.

³⁶ Er maze Madiani okole Iusufre Mishoro nia, Feraunor qormosari Azizor* gese besilaila, i kormosari asla tan fordan gaq.

38

Bibi Tamaror loge Ehudar qobisi kam

¹ Ehudae tar baiaintore toia Odullom gaur Hira namor ek manshor loge roat gelo.

² Hono roia Shua namor ek Kenani manshor furir loge deqa oilo, dekia he ou furire bia qorlo.

³ Biar bade hou betir goro ek fua oilo, Ehudae tar nam raqlo Eir.

⁴ Hirbar betir goro aroq fua oile, ma’e tar nam raqlo Onon.

⁵ Heshe ou betir aroq fua oile, tar nam raqlo Shela. I shomoy tara Koshib gaut roita.

⁶ Ar Ehudae tar boro fua Eiror loge Tamar namor ek furire bia dilo.

⁷ Oile tar i fua Mabudor nozoro kub qobis asil gotike, Mabude tare marilaila.

⁸ Ou Ehudae Ononre qoilo, “Tumar babire bia qorilao. Tair deor oae tumar zeta qora zorur ase, ita adae qoro ar nizar bair oarish foyda qoro.”

* **37:36 37:36** Mul Hibru bashae ou Azizor nam Putifor.

⁹ Onone zanto, i oarish tar nizor oito nae, ar tar bair oarish rakte tar kial asil na gotike, tair loge mila-mishar shomoy tar biz baire maṭit falai dito.

¹⁰ Mabude tar i kame naraz oila, tain Eirre-o marilaila.

¹¹ Ou Ehudae tar fuar bou Tamarre ḵoilo, “Amar fua Shela zotodin boṛo na oy, otodin tumar bafor baṛit gia ṛaṛi oia-u ro.” Ehudae ḵorailo, Shela-o tar baiaintor laḵan morizibo. Ar Tamar bafor baṛit gelogi.

¹² Bakka ḵoydin bade Ehudar bou, Shuar fuṛi morigelo, teu ḵanda-ḵaṭi korar bade Ehudae shanti oia Odullom gaur tar dust Hirar loge Timna gaut, tar meṛar falor ruma ḵaṭra manshor gese roana dilo.

¹³ Ar Tamarre gia ḵeu ḵobor dilo “Tumar houre tan meṛar ruma ḵaṭar lagi Timnat zaira.”

¹⁴ Tamare deḵlo, Shela boṛo oile-o houre She-lar loge tair bia dira na, ou tai ṛaṛir ḵafor bodlaia hazi-faṛi muko gumṭa dia, Aynaimor fotor muko gia boilo. Aynaim asil Timnat zaoar foto.

¹⁵ Ar tai muk lukaia raḵae, Ehudae mono ḵorlo igu silan beṭi.

¹⁶ Teu Ehudae fuar boure na sinae, fotor daro Tamaror gese gia ḵoilo, “Ao, tumar loge mila-misha ḵori.” Tamare ḵoilo, “Te amare kita dibaē?”

¹⁷ He ḵoilo, “Amar fal tone bokri baichcha egu faṭai dimu.” Tamare ḵoilo, “Iṭa faṭanir age amar gese kunta zimma toia zaukka.”

¹⁸ Ehudae ḵoilo, “Kita toitam?” Tai koilo, “Afnar ou fiṭa-ala sil ar afnar ator laṭi toia

zaukka.” Teu Ehudae oguin zimma toia tair loge mila-misha qorlo ar Tamaror feço hurutta ailo.

¹⁹ Bade Tamar uña gelogi ar hi kafor bodlaia hirbar rarir qakor findilo.

²⁰ Heshe ou betir ges taki zimmar mal firot nibar lagi, tar Odullomor dustre dia sagolor baichcha egu fañailo. He aia taire tukaia failo na.

²¹ Ou he honor manshore zikailo, “Aynaimor fotor daro ek shebok beti asil, ogu qoi?” Tara qoila, “Ino to ila kunu beti nae.”

²² Teu he Ehudar gese gia qoilo, “Ami gia taire tukaia failam na. Honor manshe-o qoila, ino to ila kunu beti aise na.”

²³ Ehudae qoilo, “Te ita ar tair gese-u taqouk. Naile amra shorminda oimu. Sagolor baichcha to fañailam, ta-o tumi ere tukaia failae na.”

²⁴ Onuman tin mash bade Ehudae hunlo, tar fuar bou Tamare zina qorse, erlagi tair hurutta oita. Ou Ehudae qoilo, “Ogure bare nia aguindi zalailao.”

²⁵ Tamarre zebila bare nira, ou shomoy tair hourre qobor dilo zen, “Zar hurutta amar feço ase, ou mal-samana okol tar. Te deqoukka, ou fita-ala sil ar lañigu qar sinoin ni?”

²⁶ Ehudae ita dekia qoilo, “Tai to ama taki bout boço forezgar. Amar fua Shelar loge taire bia qoraisi na.” Erbade Ehudae ar kunudin-o Tamaror gese hutise na.

²⁷ Hurutta oibar bala deqoin, Tamaror feço zuror hurutta.

²⁸ Foyla egue tar at bar qorlo ar dai betie lal suta eksa tar ato bandia qoilo, “Igu foyla foyda oilo.”

²⁹ Oile he at tan dia bitre nilogi, teu tar bai foyla bar oilo ar dai beṭie ḳoilo, “Tumi kila fak koria bar oilae?” Erlagi er nam oilo Firuz [mani, fak kora].

³⁰ Bade tar bai lal suta ato banda loia bar oilo, tar nam raḳla Zarah.

39

Hozrot Iusuf (a:) ar Azizor bou

¹ Iusufre Mishor desho loia zaoar bade, Ismaili oḳlor ges tone, Aziz namor Feraunor eḳzon Mishori kormosarie, Iusufre ḳorid ḳorla. Aziz oila Feraunor fordan gaḁ.

² Mabude Iusufor logi oila, erlagi Iusuf hoḳol ḳamo kamiab oila. Tain hou Mishori munibor baṛit ḳam ḳorta.

³ Mabud tan loge loge asoin ar hoḳol ḳamo tane kamiab ḳorra, tan munibe-o ita buzilaila.

⁴ Teu munibe Iusufre maya ḳorta lagla, tane munibor ḳas kezmotgar banaila ar tan baṛir hoḳolta deḳa-hunar bar-o Iusufor gese shomzai dila.

⁵ Iusufre tan baṛir ar hoḳoltar bar shofi deoar bade tone, Mabude Iusufor lagi-u, tan munibor hoḳoltar maze borkot nazil ḳorla. Azizor baṛit ar ḳet-ḳamar, hoḳol zagat Mabude borkot nazil ḳorla.

⁶ Ita deḳia Azize tan hoḳoltar bar Iusufor ufre shofi dila, tan nizor ḳana-dana saṛa ar kuntar-u ḳobor loita na.

Iusufor shorilor goṭon ar sehara-o shundor asil.

⁷ Ita dekia tan munibor boue tan bae lalos korlo. Tai Iusufre koilo, “Amar bisnat ao.”

⁸ Oile Iusuf razi na oia munibor boure koila, “Deḡoukka, i baṛit kita kita ase, amar munibe kunta-u ḡobor loin na, hoḡoltar bar amar ufre shomzai disoin.

⁹ I baṛit ama tone boṛo ar ḡeu nae. Afne to tan bibi, erlagi afnare saṛa ar hoḡolre tain amar zim-mae raḡsoin, te ami kila oto boṛo eḡ zogoinno ḡam ḡoria Allar birudde guna ḡortam?”

¹⁰ Tai hamesha Iusufre oula minot ḡorle-o Iusufe tair gese hutte ba ḡasat roite-o razi oila na.

¹¹ Heshe eḡdin kunu ek kamor lagi Iusuf goror bitre hamaila, ou shomoy ar ḡeu hino asil na.

¹² Teu Azizor boue Iusufor ḡafoṛo dori koilo, “Amar bisnat ae.” Oile Iusufe tan ḡafoṛ falaia douṛia gelagi.

¹³ Iusufe tair ato ḡafoṛ toia douṛaia gelagi kori,

¹⁴ Azizor boue goror manshore ḡakia koilo, “Huno, tain amrar loge tamsha ḡorar lagi i Ibrani beṛare anchoin. He amare beijjoti korar motlobe amar bisnat aisil, ou ami sillaia uṛsi.

¹⁵ Amar sillani hunia he tar finnor ḡafoṛ amar gese toia bagise.”

¹⁶ Iusufor munib baṛit na aoa forzonto, i ḡafoṛ tai nizor gese raḡlo.

¹⁷ Tain aia harle tai nalish dilo, “Tumi ze Ibrani gulamre amrar gese ancho, he amare beijjoti korar motlobe amar goro hamaisil.

¹⁸ Oile amar hauḡa-hauḡi ar sillanie he amar gese tar ḡafoṛ falai toia bagise.”

¹⁹ Bour mat hunia Iusufor munibe gusae aguin oigela. Tan boue koilo, “Tumar gulame amar

loge ou lağan kām qorse.”

²⁰ Teu Azize Iusufre nia zel qanat haraila.

Zel qanat Hozrot Iusuf (a:)

Mishoror bashshar bondi oqolre zeno raqoin, tane-o hou zel qanat toila.

²¹ Oile Iusufor ufre Mabudor saya asil, tain Iusufre boꝛo zelar sabor gese mayar manush banaila.

²² Boꝛo zelar sabe zel qanar hoqol bondi oqlor shordari Iusufor ufre saꝛi dila, teu honor hoqol kām-qaz Iusufor hukume solto.

²³ Ar boꝛo zelar sabe kunta-u deka-huna qora lagto na, qaron Mabud Iusufor loge asla, erlagi Iusufe zetat at dita, Mabude ita kamiab qorta.

40

Zel qanat dui koydir kuab

¹ Itar bade Mishoror bashshar dorbaror shorab bilai deora ar ruꝛi banaora i duiozone bashshar gese qosur qorla.

² Teu Feraun tara duiozonor ufre gusa oila,

³ tain erare bondi koria tan boꝛo zollador baꝛir zelo haraila. Ou zelo Iusuf-o asla.

⁴ Boꝛo zollade i duio koydir bar-o Iusufor ato dila, ar Iusufe tarar kezmot qorta lagla. Oula era kisudin zelo roila.

⁵ Bade Mishoror bashshar hou ruꝛi banaora ar shorab bilaora duiozone ek raite dukan kuab dekla, tarar kuabor mani-o asil dui lağan.

⁶ Biane Iusufe tarar gese gia dekla, tara kub mon-mora oiroisoin.

⁷ Iusufe tarare zikaila, “Kita oise, aiz oto bezar qene?”

⁸ Tara zuaf dila, “Amra to kuab dekşi, oile er tabir buzai deora keu nae.” Iusufe tarare koila, “Mani buzanim kemota kita Allae dein na ni? Deki sain, amare hunaukka.”

⁹ Ou hi shorab bilaorae, tan shofon Iusufre hunaila. He koilo, “Ami deklam, amar samne ek anguror gas.

¹⁰ Gasor tingu dal ase; hou dalo kur baronir loge loge ful dorlo, ar soṛa soṛa angur dori faki gelo.

¹¹ Ou shomoy Feraunor shorbator fiala amar ato asil. Ami hou angur okol sifia rosh bar kori Feraunor ato dilam.”

¹² Iusufe tare koila, “Afnar shofnor mani oilo, tin dal mani tin din.

¹³ Ou tin dinor maze Feraune afnare bar korila hirbar agor kamo lagaiba. Afne hirbar agor lakan Feraunor ato fiala tuli diba.

¹⁴ Oile afnare minoti kori kojar, afnar balai oar bade amare mono korba ar doya kori Feraunor gese amar kota koia, i zelkana tone amare kalas koraila.

¹⁵ Ibrani oklor desh tone amare zur kori doria ana oise. Ar ono aia-o ami zel katar moto emon kunta korsina.”

¹⁶ Bade hi ruṭi banaorae zebila dekle zen, shorab bilaorar kuabor mani bala ase, teu he Iusufre koilo, “Ami-o kuabe dekşi, deklam zen amar matat tin tukri moydar ruṭi loisi.

¹⁷ Ar ufror tukrit asil, Feraunor lagi bout zator fita; teu faki okole aia, amar matar ufror tukri taki ita kailira.”

¹⁸ Iusufe zuaf dila, “I shofnor tabir oilo, tin tukri mani tin din.

¹⁹ Ou tin dinor maze, Feraune afnar doṛ tone ƙolla algaia, gasor maze loṭƙaiba, heshe fakinte aia afnar doṛor gust ƙaiba.”

²⁰ Er tin dinor din Feraunor zonom din asil. Feraune tan dorbaror hoƙol manshor lagi, ƙani tiar ƙoraila. Ar hou ruṭi banaora ar shorab bilaora duiozonre anaia tan dorbaror samne azir ƙorla.

²¹ Tain shorab bilaorare hirbar tan ƙamo lagaila, he Feraunor ato hirbar fiala tulia dilo.

²² Oile ruṭi banaorare gaso loṭƙaila. Iusufe zela ƙoisla, ekkere oula oilo.

²³ Ta-o Iusufor ƙota hi shorab bilaorar iad roilo na, he faurililo.

41

Bashsha Feraunor dui kuab

¹ Er fura dui boros bade Feraune kuabe deƙla. Tain deƙla, Nil nodor gese tain ubai roisoin,

² ar Nil nod tone shatgu shundor tortaza goru uṭia aia nol bonor maze aṭia ƙaira.

³ Erbade deƙoin, aro shatgu halaƙ ar ƙobisor laƙan goru uṭia aia, Nil nodor faror hou goruintor ƙasat ubailo.

⁴ Heshe ou halaƙ ar ƙobisor laƙan goruinte hou shundor ar tortaza shato gorure ƙaililo, teu Feraunor gum bangi gelo.

⁵ Bade tain hirbar gumaila ar duara kuabe deƙla, ek gomor deṭat shatgu fuṣṭo ar taza soṛa bar oise.

⁶ Heshe bar oilo, fubali batashor gorome hukna shatgu ƙom fuṣṭo susa-ala soṛa,

⁷ ar ou kom fušto soṛae hou shato fušto-taza soṛare gililailo. Bade Feraunor gum bangi gelo, tain buzla zen ita to kuab.

⁸ Biane tan mon ostir oigelo, teu Mishor deshor hoḳol zadugir ar fonḁitre ḳobriadi anaia, tan kuab tarare hunaila, oile erar ḳeu er tabir ḳoito farlo na.

⁹ Heshe Feraunor hou shorab bilaorae ḳoilo, “Huzur, aiz amar eḳ dush mono oise.

¹⁰ Bout din age huzure nizor dui gulamor ufre gusa ḳorsla, tain amare ar ruṭi banaorare boṛo zelar sabor baṛir zelo toisla.

¹¹ Ar eḳ raite amra duiozone alog alog kuab deḳlam, duio kuabor dui laḳan tabir asil.

¹² I shomoy zelar sabor, eḳ Ibrani zuan gulam-o ono asil. Tare amrar kuabor ḳota hunailam, ar he amrar kuabor tabir ḳoia dilo.

¹³ He amrar kuabor tabir zela ḳoisil, ekkere ou laḳan-u folilo. Huzure amare hirbar tan ḳamo lagaila, oile ruṭi banaorare gaso loṭḳaila.”

¹⁴ Ou Feraune Iusufre anar lagi manush faṭaila, tara gia zoldi kori zelḳana tone tanre bar ḳori anla. Iusufe daṛi-mus ḳamaia, ḳafoṛ bodlaia Feraunor dorbaro azir oila.

¹⁵ Feraune tanre ḳoila, “Ami ekkar kuab deḳsi, oile er tabir ḳeu ḳoito farer na. Te ami hunlam zen tumar gese kuab hunaile, tumi er tabir ḳoitae faro.”

¹⁶ Iusufe zuaf dila, “Hi kemota to amar nae, Alla Pake moharazor dilor shantir zuaf bataia diba ne.”

¹⁷ Feraune Iusufre ḳoila, “Kuabe deḳlam, ami Nil nodor faro ubai roisi.

¹⁸ Ar deki, gango tone shatgu shundor, tortaza goru uña aia nol bonor maze aña kaira.

¹⁹ Erbade aro shatgu goru uña ailo. Ita halak ar kobisor laan, Mishor deshor kunu kan ilaan be-surot goru kunu dino deksi na.

²⁰ Bade ou halak ar be-surot gorunte, agor hi shato tortaza gorure kaililo.

²¹ Oile tara itare gilar bade, kaise kori buza-o gelo na, kan tara agor laan-u halak ar be-surot roilo. Heshe amar gum bangi gelo.

²² Bade ami hirbar deklam, gomor ek detar maze shatgu boru ar fusto soru bar oilo.

²³ Fubali haoar gorome hukna shatgu kom fusto susa-ala soru-o bar oilo.

²⁴ Ar ou shato sorae, hou taza shato sorare gilililo. I kuab ami zadugir okolre hunaislam, oile keu er mani koito farse na."

²⁵ Iusufe Feraunre kaila, "Huzur, i duio kuab-u adote ek. Allae zeta korta saira, ita afnare dekaisoin.

²⁶ Ou tortaza shato gorur mani shat boros, ar fusto shato gomor soru mani-o shat boros. Duio kuab-u ek.

²⁷ Ar heshe uña aia shato halak ar be-surot goru, ar fubali haoar gorome hukna shato gomor soru, erar mani oilo, akalor shat boros.

²⁸ Te Allae zeta korta saira, ita moharazre dekaisoin. Ou kota-u ami afnare age kosi.

²⁹ Hunoukka, hara Mishor desho shat boros kub beshi foshol folibo.

³⁰ Erbade-u aibo akalor shat boros. Teu agor hi beshi fosholor kota manshe fauriliba, ar akale deshre shesh kori dibo.

³¹ Ou aqalor dorun, agor hi fosholor qota manshor mono roito nae. I aqal oibo kub bezuita mosibotor.

³² I kuab afnare duibar dekanir mani oilo, Allae i dosha goṭaiba, ekkere ṭik korilaisoin, ita kub zoldi kori-u goṭibo.

³³ Oqon huzure eqzon sotur-buzdar fondit manshore tukaia, en gese Mishorre shofi deukka.

³⁴ Ar afne oula qoroukka, desho afnar qormosari lagain, ou shat bosore zebila kub beshi foshol folbo, i shomoy tara er fas baṭor eqbaṭ dola qorba.

³⁵ Tara ou shudinator bosoror dan dola qoria huzuror doqole, bazare bazare gudamo boria touk ar hefazot qorouk.

³⁶ Shat boros dori Mishoro ze aqal oibo, hou aqalor lagi dan zomaia raqba, teu aqale deshor manush morta nae.”

Feraune Iusuf (a:)re montri banaila

³⁷ Iusufor i mat, Feraun ar tan dorbaror hoqlor gese kub bala mono oilo.

³⁸ Feraune tan uzir-nazir oqlre qoila, “I besarar laqan Allar ruh-ala manush ami kuai tukaia faimu?”

³⁹ Ou Feraune Iusufre qoila, “Allae zebila tumar gese ita hokkolta zair qorsoin, te tumar laqan buzdar ar bibekman to ar qeu nae.

⁴⁰ Oqon razbarir hokkolta tumi-u salaibae. Amar hoqlor proza tumar hukme solba. Qali bashshar toqto, ami tumar ufre taqmu.”

⁴¹ Tain Iusufre qoila, “Huno, ami asta Mishor desh tumar ato shofi dilam.”

⁴² Ar Feraune nizor anguil taki bashshai silor angti kulia Iusufor ato findaila, tan golat shunar har dila ar dami kaforor shada lebas-o findaila.

⁴³ Bade tain Iusufre tan raijor dui nombor rotor maze tulla ar Iusufor age age elan kora oilo, “Fornam koro! Fornam koro!” Ou lakan tain Iusufor ufre asta Mishor deshor bar shomzai dila.

⁴⁴ Feraune Iusufre koila, “Ami-u Feraun, Mishoror bashsha! Oile tumar hukum sara, asta Mishor desho keu ruma-o laraito farto nae.”

⁴⁵ Feraune Iusufor noya nam rakla, Safonot-Paneh. Tain Oun mondiror babon-takur Putiferar fuṛi Asonotre Iusufor loge bia dila ar Iusufe asta Mishor desho guraguri korat lagla.

⁴⁶ Iusufe tish boros boyosho, Mishoror bashsha Feraunor kamo lagla, tain Feraunor dorbar tone bar oia deshor hoḳol zaga sofor korla.

⁴⁷ Ar beshi fosholor ou shat bosore desho bout foshol folilo.

⁴⁸ Teu Iusufe i shudinor shat bosore Mishoror hoḳol dan, bazaror gudam gorainto zoma koraia toila. Tain hokkol bazaror sairo galar dan oḳol, hou bazaror gudamo zomaila.

⁴⁹ Tain doriar balur lakan oula behishab dan dola korla zen, ita ar mafia fuṛaita farla na, teu mafa-mafi kora bad dilaila.

⁵⁰ Ar aḳalor age Oun mondiror babon-takur, Putiferar fuṛi Asonotor feṭo Iusufor dui fua oila.

⁵¹ Iusufe tan boṛo fuar nam rakla Manosha [mani, faurilaoa]. Tain koila, “Allae amar hoḳol toklif ar bafor baṛir hokkolta, amar dil tone fauraila.”

⁵² Bade tan dusra fuar nam rakla Afraim [mani, foldar]. Tain қоила, “Ами зе дешо токлиф фаиси, hou дешо-и Аллае амаре foldar банайла.”

⁵³ Ар Mishor дешор куб беші фoшолор һи шат борос фуригело.

⁵⁴ Теу Iusufe зела қоисла, оула ақалор hou шат борос аиа азило. Ер лoге қанда-қасар һоқол дешо-о нидан деқа дило оиле Mishoror куну загат қани-куракир обаб оило на.

⁵⁵ Heshe asta Mishor дешо ақал деқа диле, проза оқоле аиа Feraunor гесе қани магила, теу Feraune қоила, “Тумра Iusufor гесе зао. Ein зела қoин, ғик-и оула қоро.”

⁵⁶ I ақал asta деш зүри деқа дило. Bade аро безуита оае Iusufe һоқол загар гудам горайн кулия, Mishori оқлор гесе дан бесат лагла.

⁵⁷ Asta duniait nidan деқа дило ар һоқол дешор манше дан қорид қорар лаги Mishor дешо Iusufor гесе аила.

42

Hozrot Iusuf (a:)or dosh bai Mishoro gela

¹ Iakube-o hunla Mishor дешо дан асе, оу тан фуайнторе қоила, “Тумра егуе арогур мукор бае саи роисо қене?”

² Huno, ами һунчи, Mishor дешо дан асе, тумра һоно гиа амрар лаги кису дан лоиа ано, теу амра и морон такиа зане басму.”

³ Ou Iusufor dosho baie дан лоиа анар лаги Mishoro гела.

⁴ Oile Iakube Iusufor афон ма’р феғор бай Bin-Iaminre тарар лoге заите дила на, тайн қоила, ер куну бифод оизито фаре.

⁵ Dan қоридор lagi Kenan desh taki zera Mishoro gelo, Israilor fuain-o tarar dolor logo oia gela, қарон Kenan desho-o ақал asil.

⁶ I shomoy Iusuf-u asla Mishor deshor hokkoltar malik. Deshor hoқol manshor gese tain-u dan besta. Teu Iusufor baiain-o tan gese gia, tara matare maṭit lagaia tanre ijgot қорla.

⁷ Iusufe tan baiaintore dekia-u sinilila, oile na sinar ban қорla, tain kub қорla golae tarare zikaila, “Tumra kuai taki aiso?” Tara қоila, “Amra Kenan desh tone aisi, dan nibar lagi.”

⁸ Iusufe tan baiainre hasaror sinle-o, baiainte tanre sinla na.

⁹ Tain erare loia kuabe zeta deқsla, hou қота tan mono oilo. Ou tain erare қоila, “Tumra to guia! Amrar deshor fak-fuқor ota deқat aiso.”

¹⁰ Tara қоila, “Ji na huzur, afnar i gulam oқole қali dan loat aisi.

¹¹ Amra to hoқol eқ bafor aolad ar saichcha manush; afnar i gulam oқol kunu guia nae.”

¹² Iusufe hirbar tarare қоila, “Na, na, tumra amar deshor fak-fuқor deқat aiso.”

¹³ Tara қоila, “Afnar gulam oқol, hoқole milia baro bai. Amra Kenan deshor eқ bafor aolad. Amrar huru bai oқon babar gese roise, ar aroқ bai nae.”

¹⁴ Iusufe tarare қоila, “Na, na, ami ṭik-u қoisi, tumra guia-u!

¹⁵ Te tumrar forikka ola-u oizauk: ami Fer-aunor zanor қosom қori koiar, tumrar huru bai ono na aile, tumra-o in tone saṛa faitae nae.

¹⁶ Tumrar eқzonre faṭaia, tumrar hou baire anao ar baki hoқole bondi ro. Ou forikkae tumrar mator hasa-misa buzmu. Tare na anle,

ami Feraunor zanor ҡosom ҡori koiar, tumra nisoy guia!”

¹⁷ Ar Iusufe tin din tarare azot ҡanat bondi kori toila.

¹⁸ Heshe tin dinor din, Iusufe tarare ҡoila, “Huno, ami to Allare ҡorai, tumra baste saile, ami zela ҡoi, oula ҡoro.

¹⁹ Tumra hasaror saichcha manush oile, tumrar eķ bai azoto taķouk ar baki hoķole tumrar aķali foribaror lagi dan loia zaogi.

²⁰ Tumrar mat hasa ki na iķa buzar lagi, tumrar huru baire amar gese loia aio. Teu tumra mortae nae.” Ou tara-o razi oila.

²¹ Bade tara mata-mati korla, “Hasau to, amrar hi bair loge zeta ҡorsi ita oinnae. He amrar gese ҡaz-minoti korle-o, amra tar mato ҡan disi na. Eŗlagi amrar ufre i mosibot aise.”

²² Teu Rubene tarare ҡoila, “Ami to tumrare ҡoislam, tar ufre kunu zulum ҡorio na, tumra hunlae na. Deķo, oķon tar lour hishab-nikash dite or.”

²³ Oile Iusufe zen tarar mat buzra, ita tara zanlo na. Ґaron tain mat buzaora eķzonre maze rakia, tarar loge matta.

²⁴ Teu Iusufe tarar ges tone horia gia ҡandita lagla. Bade hirbar aia tarar loge matila ar tain Shimionre doria tarar samne-u bandailla.

²⁵ Bade Iusufe tarar bostar maze dan boraia, zarzir ķeķa tar bostat firai dia, erar fotor ҡanir mosa deoar lagi hukum dila. Ar oula ҡora oilo.

²⁶ Heshe tara zarzir gadar fiķit danor gait bandia roana oila.

²⁷ Foto ziranir zagat gia zebila eķzone gadare ҡaoanir lagi bosta kullo, ar deķlo, bostar muko

tar teşar kuti.

²⁸ Ou he tar baiainre қоilo, “Deқo, deқo, amar teşa amar bostat firot deoa oise.” Dekia-u tarar zan urı gelo ar đoraia қafte қafte қоilo, “Allae amrare ita kita қorla?”

²⁹ Bade Kenan desho gia tarar baf Iakubor gese azir oia, ita hoқolta hunaia қоila,

³⁰ “Hi deshor malike, amrare kub қоra golae қоisoın, amra guia oia hi desho gesi.

³¹ Amra қоisi, amra hok manush, kunu guia nae.

³² Amra barozon bai, eқ bafor baro fua, oile amrar eқzon nae ar hoқol tone huru bai oқon Kenan desho babar gese roise.

³³ Ou hi manshe, zein hi deshor malik, tain amrare қоila, ‘Ami oula buzmu zen, tumra hok manush. Tumrar eқ baire amar gese toia, tumrar aқali foribaror lagi dan loia zao.

³⁴ Ar tumrar huru baire amar gese loia aio. Teu ami buzmu, tumra hok manush, kunu guia nae. Bade ami tumrar baire firai dimu ar tumra i desho қay-қarbar қортаe farbae.’ ”

³⁵ Bade tara bosta tone dan dalte-u deқoin, tarar hoқlor teşar kuti bostar maze roise. Ita dekia tarar bafe ar tara-o đoraigela.

³⁶ Teu bafe tarare қоila, “Tumra amare aolad saра banaiso. Iusuf nae, Shimion-o nae ar oқon tumra hirbar Bin-Iaminre-o nitae sairae. Ita hoқolta-u amar zulum.”

³⁷ Rubene tan bafre қоila, “Ami Bin-Iaminre tumar gese firaia ante na farle, tumi amar duio fuare kun қоrilio. Tare tumi amar ato saри deo, ami tare tumar gese firaia anmu.”

³⁸ Iakube қоила, “Na, amar i fua tumrar loge ditam nae. Tar bai morigese, ar oқon he eқla zita ase. Tumrar zaoar foto zudi tar kunu bifod oy, te ou faқna sule bout duk dia tumra amare қoyboro haraibae.”

43

Dosh baie Bin-Iaminre loia gela

¹ Kenan deshor aқalor dosha aro behal oilo.

² Ar Mishor desh tone zeta dan nislа, ita fuқai gele Israile қоила, “Tumra hirbar gia amrar lagi aro kisu қani-kuraki loia anogi.”

³ Teu Ehudae tanre қоילו, “Hou manshe amrare kub қоra bashae қоia disoin, ‘Tumrar bai tumrar loge na aile tumra ar amar samne aio na.’ ”

⁴ Oқon tumi amrar baire amrar loge қоri deo, teu amra gia tumar lagi kani loia aimu.

⁵ Ar tare loge na dile amra-o zaitam nae. Hi manshe amrare қоia disoin, ‘Tumrar baire loge na anle, tumra ar amar samne aio na.’ ”

⁶ Israile қоила, “Tumra қene amar loge oula fatrami korlae? Tumrar aroқ bai ase, ita tanre қene қоилаe?”

⁷ Tara қоила, “Hi manshe amrar ar amrar foribaror aga-guри hokkolta zikaisoin, ‘Tumrar baf kita oқono zinda asoin ni? Tumrar ar kunu bai asoin ni?’ Amra қali tan soalor zuaf dislam, amra kunu zantam ni, tain қоiba tumrar baire-o loia aio?”

⁸ Ehudae tan bafre қоила, “Tare amar loge қоri dilao, amra zoldi zoldi roana oizai, teu tumi, amra ar amrar huruttain hokkol-u zane basmu, қeu mortam nae.

⁹ Ami nize-u tar lagi zamin roilam, tare amar ges tone shomzia nio. Ami tare tumar gese firaia na anle, tumar gese azir na qorle, hara zindegı bora ami tumar gese dayi roimu.

¹⁰ Ar oto deri na qorle, amra otodine duibar guria aitam farlam one."

¹¹ Ou tarar baf Israile qoila, "Oula oile ek kam qoro, tumra zarzir begor maze onor bala bala mal, agor, mou, kushboy moshla, meshke-ambor, pesta ar badam boria hou manshor lagi salami loia zao.

¹² Ar tumrar loge qori agor dabul teqa neo, bostar muko ze teqa firot aise, ta-o hirbar loia zao, ki zani kunu bul oigesil.

¹³ Tumrar i baire loge loia, zoldi kori hou manshor gese zao.

¹⁴ Shorbo-shoktiman Allae tumrar lagi hou manshor dilo meherbani foyda qoroukka, zate tain tumrar hou bai ar Bin-Iaminre tumrar ato firot dein. Ar amar fua kuani gele, na oy gelo-u."

¹⁵ Teu tara hou salami, dabul teqa ar Bin-Iaminre loia roana oia, Mishor desho fosia Iusu-for samne azir oila.

¹⁶ Tarar loge Bin-Iaminre dekia Iusufe tan barir qadimre qoila, "Ou manush okolre barir bitre neo ar qoshi zobo qoria gust rando. Tara madane amar loge qaiba."

¹⁷ Iusufe zela qoila, qadime-o tik oula qorlo, he erare barir bitre loia gelo.

¹⁸ Ar he erare Iusufor barir bitre neoae, tara qoraia mata-mati korla, "Agor fira ze teqa amrar bostat qori firot gesil, otar lagi-u amrare ono nira, okon amrar dush deqaia mair-doir qoria

amrare gulam banaiba, ar gada oqol-o qarïa niba.”

¹⁹ Teu Iusufor barir dorzar samne aia tara barir qadimre koila,

²⁰ “Huzur, amra er age-o dan loat aislam,

²¹ heshe firot zaoar bala, dom loibar zagat fosia, bosta kulte-u deki, amrar fura teqa-foyssha zarzir bostar muko roise, oqon ou teqa firot anchi.

²² Ar dan neoar lagi aro teqa anchi, oile hi teqa amrar bostar bitre ke toisil zani na.”

²³ Ou qadime koilo, “Tumrar balai ouk, doraio na. Tumrar ar tumrar bafor Allae, i gaibi don tumrar bostar maze disoin. Tumrar teqa ami faisi.” Bade he Shimionre bar qoria tarar gese loia ailo.

²⁴ He hokolre Iusufor barir bitre nia fani dilo tara fao duila ar he tarar gada oqolre-o qani dilo.

²⁵ Iusuf madane aiba gotike, era tarar salami oqol zuit qorla. Tara hunsla zen, tan loge-u tarar qana-dana oibo.

²⁶ Bade Iusuf barit aile, tarar hou salami oqol goror bitre nia tanre dila, dia harle tanre soizda qorla.

²⁷ Tarar bala-bura qobor hunia tain zikaila, “Tumrar ze murobbi bafor qota koislae, tain bala asoin ni? Tain zinda asoin ni?”

²⁸ Tara zuaf dila, “Ji oy, afnar gulam amrar baba oqono zinda asoin ar bala asoin.” Heshe tara mata nuaia tanre ijot qorla.

²⁹ Iusufe souk tulia tan nizor bai Bin-Iaminre dekia koila, “Ouni tumrar hou huru bai, zar qota age koislae?” Tain Bin-Iaminre koila, “Allae tumare rohom qoroukka.”

³⁰ Baire dekia Iusufor dil qandito laglo. Tain zoldi kori bar oia, nazor kuqat gia qandila.

³¹ Bade souk-muk doia bar oia aila ar nizore shamlaia qani bilaibar hukum dila.

³² Ou Iusufre, tan baiainre ar tan loge qaneala Mishori oqlor alog alog zagat qani dila. Qaron Mishorinte Ibrani oqlor loge boia qana-dana qorto na, ita tara gin qoroin.

³³ Tara Iusufor samne tan baiainre borore boror zagat, hurure hurur zagat boaila, teu tara taijjub oia ekzone aroqzonor bae sai roila.

³⁴ Ar Iusufe nazor talor qani tone tan baiainre deoaila, oile Bin-Iaminre hoqlor tone fas gun beshi deoa oilo. Qaia harle tara kushi oia utla.

44

Bin-Iaminre bondi korla

¹ Bade Iusufe tan barir qadimre ou laqan hukum dila, "I manush oqlor bostat zoto dan zaga oy, boria dilao ar zarzir teqa tar bostar muko toio.

² Oile ou huru zonor bostar muko tar teqar loge amar rufar baqi-o toio." Iusufe tare zela qoila, he oula qorlo.

³ Bador din biane-u tara gada loia bidae oila.

⁴ Tara taun taki tura duroi zaite-u Iusufe tan barir qadimre qoila, "Zoldi kori erar qore douqia gia, erar lagal faia harle qoibae, tumra ufoqaror bodla qene qeti korlae? Amar munibor rufar baqi kene suri korlae?

⁵ Ou baqit qoria to tain shorbot-fani kain ar todbiror qam-o qoroin. Tumra ita kub oinnae qorso."

⁶ Hi kadime tarar qoredi gia lagal faia ou laqan qoilo.

⁷ Oile tara qoila, "Huzur ila mat qene matira? Afnar gulam oqole kunu laqan-u ita qam qorto nae.

⁸ Deqoukka, agorbar amrar bostar muko ze tqqa faislam, ita amra Kenan desh tone hirbar afnar gese firot anchi, te amra kunu afnar munibor baqi tone shuna-rufa suri kormu ni?

⁹ Afnar i gulam oqlor maze zar gese ou baqi faiba, tare marilaiba ar amra-o huzuror gulam oizimu."

¹⁰ Teu qadime qoilo, "Bala qota, te tumra zela qoilae, oula-u ouk. Zar gese ou baqi milbo, qali tare amar gulam banaimu ar baki hoqlol qalas faibae."

¹¹ Ou tara zoldi kori hoqlor bosta maqit lamaia kullo.

¹² Ar qadime boqo bai tone huru bai tori hoqlor bosta tukaile-o heshe Bin-Iaminor bostat hi baqi millo.

¹³ Teu tara zarzir finnor qafor farilla, bade hirbar gadar fiqit gaiq bandia tauno ailo.

¹⁴ Teu Ehuda ar tar baiain Iusufor baqit gela, i shomoy tain hono asla. Tara tan samne gia maqit forla.

¹⁵ Iusufe tarare qoila, "Tumra ita kita qorlae? Ami zen hoqlolta gontam fari, ita tumra zano na ni?"

¹⁶ Ehudae qoilo, "Huzuror gese amra kita qoimu? Kita zuaf dimu? Ar kila amrare be-qosur qoitam? Allae-u tan gulam oqlor dush deqai disoin, te zar gese i baqi milche, he ar amra hoqole-u huzuror gulam oilam."

¹⁷ Oile Iusufe қоила, “Na, na, ami i kam kunu laқan-u қортam nae. Zar gese ou baғi milche, he-u amar gulam oibo, baki shob sohi-salamote tumrar bafor gese zaogi.”

¹⁸ Teu Ehudae Iusufor қасat gia қоило, “Huzur afne to Feraunor homan, te doya қori afnar gulamre ekan mat matar shuzug deukka. Afnar gulamor ufre gusa oin na zen.

¹⁹ Huzure age i gulam oқolre zikaisla, tumrar baf ba kunu bai asoin ni.

²⁰ Amra zuaf dislam, amrar murobbi baba zinda asoin, ar tan heshқali boyoshor egu fua ase. Tar bai morigese, ar he eқ ma’r eқ fut gotike babae tare kub maya қoroin.

²¹ Bade afnar i gulam oқolre қоisla, tare amar gese loia aio, ami tare nizor souke deқmu.

²² Hi shomoy amra huzurre қоislam, babare toia he aito farto nae ar toia aile-o baba mara zaiba.

²³ Oile afne i gulam oқolre қоisla, tumrar huru baire loge na anle, tumra ar amar samne aio na.

²⁴ Erlagi amra firia gia afnar gulam, amrar babare huzuror hoқol қоta hunaislam.

²⁵ Bade babae қоила, tumra hirbar gia amrar lagi aro tuғa dan loia anogi.

²⁶ Teu amra қоilam, amrar huru baire loge dile amra zaimu, arnae amra gia hi manshor samne muk deқaitam nae.

²⁷ Ou afnar gulam, amrar babae қоила, tumra to zano, amar i bibir torofa dugu fua asil.

²⁸ Erar eқzon amar sokur samon taki bar oia gelo, ar to kunudin tare deқlam na, ami buzlam zen, nisoy kunu zanuare tare siғi-biғilaise.

²⁹ Okon tumra ere-o amar ges tone nilegi ar er kunu keti oile, tar duke tumra amare ou faḵna sule koyboro haraibae.

³⁰ Erlagi okon zudi afnar gulam, amar babar gese ami zai ar tan i fuare loge na deḵoin, te er zanor loge tan zan ekkano banda gotike,

³¹ tare na deḵle, tain nisoy mara zaiba. Afnar gulam, amrar murobbi baf bout duke faḵna sul loia koyboro hamaiba.

³² Ar afnar gulam ami, amar babar gese tar lagi zamin oia koisi zen, tare firaia ante na farle, hara zindegı bora ami tumar gese dabit roimu.

³³ Te huzur ami minoti korıar, tar bodla ami afnar gulami kormu ar tare afne erar loge zaibar dilaukka.

³⁴ Ere loge na nia ami kila babar gese zaimu? Naile babar zanor shorbonash amar nizor souke deḵon lagbo.”

45

Baiainre forisoy dila

¹ Iusufe tan ḵormosari oklor samne nizore ar ṭik rakta farla na, tain sillaia koila, “Amar ges tone hokkol hori zao!” Teu baiaintor gese nizor forisoy deoar shomoy tan samne ar ḵeu roilo na.

² Tain sillaia ḵandon shuru ḵorla, teu Mishori okole ita hunla ar Feraunor barir manshe-o i kobor faila.

³ Iusufe tan baiaintore koila, “Ami Iusuf; amar baba okono zinda asoin ni?” Ou tan baiainte doraia zaban bond oigelo, matta farla na.

⁴ Teu Iusufe tan baiainre koila, “Tumra amar ḵasat ao.” Tara ḵasat aile tain koila, “Ami

tumrar hou bai Iusuf, Mishoro zaora befari oqlor gese, tumra zare besilaislae.

⁵ Oile tumra amare besislae kori okon bezar oio na, ba nazor ufre naraz oio na. Manshor zanor hefazotor lagi, Allae-u tumrar age amare ono faʔaisoin.

⁶ Aqal soler ou dui boros dori, te aro fas boros kunu ket-kamar ba foshol folto nae.

⁷ Duniait tumrar aolad oqlor basaia raqar lagi Allae-u tan kudrote tumrar age amare faʔaisoin.

⁸ Teu buza zae zen, tumra amare ino faʔaiso na, Allae-u faʔaisoin. Tain amare Feraunor bafor homani koria tan foribaror saloqdar banaisoin, ar hara Mishor desh shashonor eʔtiar disoin.

⁹ Okon tumra zoldi kori babar gese gia ko, tan fua Iusufe koise, Allae amare hara Mishor desh saloqdar banaisoin, te tumi ar deri na koria amar gese aio.

¹⁰ Tumi, tumar fua-furin, nati-futi, goru-meʔar fal ar tumar zotota ase, hokkolta loia amar gese Gushon elaqat roibae.

¹¹ Hono ami tumare deqa-huna qormu, aqal to aro fas boros roibo, arnae tumitain hoqole i aqale behalot oizitae faro.

¹² Amar afon bai Bin-Iamine ar tumra hoqole nazor souke deqrae zen, ami nazor muke tumrar loge matram.

¹³ Mishor desho amar zeta dafot, man-ijjot deqrae, tumra amar babare ita qoibae, ar tanre zoldi kori okano loia aibae.”

¹⁴ Heshe Iusufe tan bai Bin-Iaminor golat ainja kori doria qandon shuru qorla ar Bin-Iamine-o golat dori kanda-qati korla.

15 Bade Iusufe tan hoqol baiainre hunga dila ar tarar golat dori-o qandila. Teu baiainte-o tan loge mat-qota matla.

16 Iusufor baiain aoar qobor Feraunor barit fosile, Feraun ar tan qormosari oqol kushi oila.

17 Feraune Iusufre qoila, "Tumar baiainre qo zen, tumra gadar fitit danor bosta bandia Kenan desho gia,

18 babare ar tumrar foriboror hokkolre loia amar gese aio. Ami tumrare Mishoror bala bala siz oqol dimu ar tumra deshor hoqol tone bala zaga-o faibae.

19 Ar tumrare ami hukum diar, tumra zarzir bou, fua-furintor lagi Mishor desh taki qari loia gia, tarare ar babare loia aio.

20 Ar hono tumrar mal-samanar lagi maya dekaio na, hara Mishor deshor bala bala siz oqol to tumrar-u."

21 Israilor fuainte oula-u qorla. Feraunor hukume Iusufe tarar lagi qari ar fotor qanir mosa dila.

22 Tain era hokkolre ek set qoria qafor dila, oile Bin-Iaminre dila fas set qafor ar tin-sho rufar teqa.

23 Tain tan bafor lagi doshgu gadar fitit qori Mishoror bala bala siz oqol, ar doshgu gadir fitit qori kanir lagi ruqi ar dan buzai kori faqaila.

24 Ou laqan tan baiaintore bidae dila, bidae bala tain erare qoila, "Tumra foto laga-lagi korio na."

25 Bade tara Mishor tone Kenan desho, tarar baf Iakubor gese gia qoila,

²⁶ “Iusuf oḵono zinda ase. He to oḵon asta Mishor deshor ortaḵorta.” Oile ita hunia Iakubor hush uṛi gelo, tan bishash-u oilo na.

²⁷ Bade Iusufe tarare zeta ḵoia disla ita hunia, ar tane neoar laḡi Iusufor faṭail gaṛin deḡia, tarar baf Iakubor hush ṭik oilo.

²⁸ Israile ḵoila, “Amar fua Iusuf zen oḵono zita ase, oṭa-u to bout, morar age ami gia tare deḡa-u lagbo.”

46

Hozrot Iakub (a:) Mishor desho aila

¹ Israile tan hokkolta loia bar oigela. Ar Ber-Shebat aia tan baf Is’hakor Allar name kurbanı korla.

² Bade raitor bala Allae Israilre didar dia ḵoila, “O Iakub, Iakub!” Tain zuaf dila, “Ounu ami.”

³ Allae formaila, “Ami Alla, tumar bafor Mabud. Tumi Mishoro zaite ḡoraio na, hono ami tumar eḡ biraṭ zati foyda ḡormu.

⁴ Ami tumar loge loge Mishoro zaimu, ar ami-u tumare hirbar firaia anmu ar tumar fua Iusufe tumar souk muzaia dibo.”

⁵ Bade Iakube Ber-Sheba taki roana oila. Fer-aune tarare neoar laḡi zeta gaṛin disla, Israilor fuainte otat ḡori tarar bafre ar tarar bou, fua-fuṛinre loia gela.

⁶ Heshe Iakub, tan fuain ar tan fura guṣṭi, foshur fal oḡol ar Kenan desho ḡamai kora hokkol don-doulot loia Mishoro fosla.

⁷ Ou laḡan Iakube tan fua-fuṛin, nati-natin, fura guṣṭir hokkolre loia Mishoro faroigela.

⁸ Boni Israil, mani Iakub ar tan aolad okol zera Mishoro gesla, tarar qandan-nama oilo: Iakubor boꝛo fua Ruben;

⁹ ar Rubenor fuain: Honuk, Falu, Hasir ar Kormi.

¹⁰ Shimionor fuain: Zimuel, Zamin, Ohod, Zakin, Shuhor, ar Kenani bour torofa Shoul.

¹¹ Lebir fuain: Zarsun, Kahat ar Marari.

¹² Ehudar fuain: Eir, Onon, Shela, Firuz ar Zarah. Oile Onon ar Eir Kenan desho-u mori gesla. Firuzor fuain: Hasir ar Hamul.

¹³ Isaqoror fuain: Tola, Foa, Zashub ar Shimron.

¹⁴ Sobulonor fuain: Sered, Elon ar Zoholel.

¹⁵ Tara oila Lear huruttain, Foddon-Iramo Lear torofa Iakubor i huruttain ar tan fuꝛi Dinar zonmo oisil, era hokkoltæ tetrish zon.

¹⁶ Sadur fuain oila: Sifon, Hogi, Shuni, Ishbun, Eiri, Orudi ar Oreli.

¹⁷ Ashiror fuain: Imna, Zisba, Zisbi, Boria ar tarar boin Sera. Boriar fuain: Hebor ar Molkiel.

¹⁸ Tara oila Zilpar huruttain, Labone tan fuꝛi Lear loge ou bandi Zilpare disla, era hoꝛol-u tair torofa Iakubor huruttain, ou shullo zon.

¹⁹ Iakubor bibi Rahelar fuain oila: Iusuf ar Bin-Iamin.

²⁰ Iusufor fuain Manosha ar Afraim Mishor desho zonmisla. Erar ma oila Oun mondiror babon-ṭakur, Puṭiferar fuꝛi Asonot.

²¹ Bin-Iaminor fuain: Bela, Beqor, Oshbel, Gera, Naman, Ehi, Rush, Muppm, Huppm ar Ord.

²² Tara oila Rahelar torofa Iakubor huruttain, ou soudo zon.

²³ Danor fua: Hushim.

²⁴ Noftalir fuain: Johoshiel, Guni, Izer ar Shillem.

²⁵ Tara oila Bilhar huruttain, Labone tan furi Rahelar loge ou bandi Bilhare disla. Era hoqol-u tair torofa Iakubor huruttain, ou shat zon.

²⁶ Iakubor nanan torofar zonmor zara Mishoro aila, tan fuaintor bou bad dia era hoqole milia soyshotti zon asla.

²⁷ Mishor desho Iusufor duizon fua zonmisla. Era shoho Iakubor foribaror zara Mishoro aila, tara mut shottoir zon.

²⁸ Er age Iakube Ehdare Iusufor gese faaila, Gushono zaoar fot sinar lagi, teu tara hokkol ono gia fosla.

²⁹ Ar Iusufe-o guar garı hazaia tan baf Israilor loge Gushono deka korat gela, ar tanre dekia-u ainja kori golat doria bout shomoy kandila.

³⁰ Teu Israile Iusufre koila, "Tumi zen zinda aso re fut, ita nizor souke deklam. Okon shantie-u mortam farmu."

³¹ Ou Iusufe tan baiaintore ar tan bafor logor hoqolre koila, "Ami gia Feraunre zanaimu, amar baiain ar amar bafor barir hoqol, Kenan desh tone amar gese aichchoin.

³² Tarar kam oilo foshu fala. Tara to sagolmera faloin, ar tarar foshur fal okol ar hokkol mal-samana loia aichchoin.

³³ Feraune zebra tumrare zikaiba, afnara kita kam koroin?

³⁴ Ou shomoy tumra koio, afnar i gulam okole ar tarar baf-dada okole-o huruman tone-u foshu falia basoin. Teu tumra Gushono roitae farbae. Karon foshu falra manshore Mishori okole gin koroin."

47

¹ Iusufe Feraunor gese gia qoila, "Amar baba ar baiainte, tarar goru-sagol ar tarar hokkolta loia, Kenan desh sarja aisoin. Tara aia Gushono fosi gesoin."

² Baiaintor maze fas zonre nia tain Feraunor samne azir qorla.

³ Feraune tarare zikaila, "Tumra kita kam qoro?" Tara qoila, "Afnar i gulam okole baf-dadar amol taki-u foshu fali."

⁴ Tara hirbar qoila, "Amra i desho musafir oia takar lagi aisi. Kenan desho okon bezuita nidan soler qori, hino amrar foshur falor kuraki nae. Erlagi doya qori afnar i gulam okolre, Gushono roibar shuzug deukka."

⁵ Feraune Iusufre qoila, "Tumar baf-baiain tumar gese aisoin;

⁶ asta Mishor desh-u to tumar samne fori roise. Deshor hokol taki bala zagat tarare roite deo, tara Gushono-u takouk ar erar maze zoiggo manush faile, tarare amar foshur falor salokdar banailao."

⁷ Bade Iusufe tan baf Iakubre Feraunor samne anaila ar Iakube Feraunre dua dila.

⁸ Feraune Iakubre zikaila, "Afnar boyosh qoto oise?"

⁹ Iakube qoila, "Duniaiit amar musafirir ayu ek-sho tish boros oise, ita to beshi nae, ar kub toklife-u i din qatse; amar baf-dadar musafirir ayur homan okono oise na."

¹⁰ Heshe Iakube Feraunre dua qoria bidae loila.

¹¹ Teu Iusufe Feraunor hukum moto, tan baf-baiainre Mishor deshor hokol taki bala zaga,

Ramashesh elaḳat roita dila.

¹² Iusufe tan baf-baiain ar tarar foribarre zarzir dorkari, ḳani-kuraki hoḳolta zugai dila.

Mishor desho nidan barse

¹³ Bade aḳal aro betaya oilo, deshor kunu zagat ḳanir kunta asil na. Teu Mishor ar Kenan desh ekkebare ḳahil oigelo.

¹⁴ Mishor ar Kenan deshor manshor zoto teḳa-foysha shuna-rufa asil, itadi tara dan ḳorid ḳorae, Iusufe ota dola ḳoria Feraunor bandaro zomaila.

¹⁵ Mishor ar Kenan deshor hoḳol shuna-rufa zebila fuṛai gelo, teu Mishori oḳole aia Iusufre ḳoila, “Amrare ḳanir kunta deukka. Amrar shuna-rufa fuṛai gese ḳori afnar souḳor samne morizitam ni?”

¹⁶ Iusufe ḳoila, “Taile tumrar foshu oḳol ania deo, shuna-rufa fuṛai gele-o foshu oḳlor bodla ami tumrare ḳani-kuraki dimu.”

¹⁷ Teu tara zarzir goru-sagol, guṛa-meṛa, gada-gadi Iusufor gese anla ar Iusufe er bodla tarare dan dila. Ou laḳan tarar hokkol foshur bodla, hi bosoror kuraki salaila.

¹⁸ Ar hi boros gelo, er bador boros manshe aia Iusufre ḳoila, “Huzuror gese amra kunta-u lukaiar na, amrar hoḳol shuna-rufa shesh oigese ar foshu oḳol-o afnare dilaisi. Oḳon amrar ar kunta-u roise na, ḳali ou shoril ar zaga-zomin sara.

¹⁹ Erlagi afnar souḳor samne zomi-zoma shoho amra kila morizitam? Te afne amrare-o ar amrar hoḳol zomi-zoma-o loilaukka, amra Feraunor gulami kormu, ta-o amrare ḳani deukka ar bis

deukka, teu amra-o mora tone basmu ar zomin
қанain-o borbad oito nae.”

²⁰ Ou Iusufe Mishor deshor hokkol zomin
Feraunor name loilila, қaron i ақal oula bezuita
oisil zen, Mishoror hoқole-u tarar zaga-zomin
besilaila. Teu deshor hoқol zomin Feraunor ato
aillo.

²¹ Ar Iusufe Mishor deshor eқ mata taki aroқ
matar hoқol manshore таuno far қorilila.

²² Қali babon oқlor zaga-zomin tain loila na,
қaron erare Feraune beton dita, ar ota dia-u tara
solta.

²³ Heshe Iusufe manshore қоila, “Huno, Fer-
aunor name ami tumrare ar tumrar hoқol zaga-
zomin-o loililam. Oқon tumra ou bis oқol neo ar
zomino bain қoro.

²⁴ Teu zomino zeta foshol folibo, er fas baтор eқ
baт Feraunre dio ar baki sair baт, zominor bis,
tumra ar tumrar foribar ar huruttaintor қanir
lagi niogi.”

²⁵ Teu manshe қоila, “Afne amrar zan basaila.
Huzure amrare doya қorle, amra Feraunor gu-
lami kormu.”

²⁶ Bade Iusufe Mishor deshor zaga-zominor
lagi ou ain zari korla, hoқol fosholor fas baтор eқ
baт Feraune faiba, қali babon oқlor zomin bade.
Ou ain oқono soler.

Hozrot Iakub (a:)re dafonor lagi osiot

²⁷ Boni Israile Mishor deshor Gushono boshot
қorla. Tara honor doқoldari faia, kub folala oila
ar tarar bout aolad oila.

²⁸ Mishor desho aia Iakub shotro boros zinda
roila. Teu tain hoқoltae eқ-sho shatsallish boros
basila.

²⁹ Israilor moutor din kasaia aile tan fua Iusufre kōbor di anaia kōila, “Amar bae tumar meherbani oile ekkan osiot kōraitam, tumi amar urator tole tumar atkan harao, tumi amar bae doya ar halali dekaio, amare Mishoro dafon kōrio na.

³⁰ Ami zebla amar baf-dadar gese zaimugi, ou shomoy tumi amare Mishor desh taki nia, amar baf-dadar kōbrostano dafon kōrio.” Iusufe kōila, “Afne zela kōila, oula-u kōrmu.”

³¹ Teu Iakube kōila, “Te tumi amar gese kōsom kōro.” Iusufe kōsom kōrila. Ou Israile tan bisnar hitan bae kait oila.

48

Iakub (a:)e dui nature dua dila

¹ Erbade Iusufe kōbor faila, tan baf bemar, ou tan duio fua Manosha ar Afraimre loia bafre dekat aila.

² Iakube zebla hunla, tan fua Iusuf aisoīn, ou tain shorilor hoqol bol qataia, utia bisnat boila.

³ Ar tain Iusufre kōila, “Shorbo-shoktiman Allae Kenan deshor Luz tauno, amare didar dia borkot dan kōria kōisla,

⁴ ‘Huno, ami tumare foldar kōrmu ar bout aolad dimu, tuma tone bout gustiala ek zati foyda kōrmu ar tumar oarish okolre, hameshakur lagi i deshor malikana dimu.’

⁵ Ami tumar gese Mishoro aibar age, tumar ze duio fua Mishoro zonmisoin, tara amar-u. Ruben ar Shimion zela amar, oula Manosha ar Afraim-o amar oiba.

⁶ Oile erar bade tumar zeta hurutta oisoin, tara tumar-u roiba, ar tarar bair name-u erar malikana kaim oibo.

⁷ Ar Foddon taki amra aoar shomoy, Kenan deshor Ifrat taki tura duroi takte-u, Rahela mara gela. Teu ami honor Ifrato, Betelhamor fotor daro tanre dafon korlam."

⁸ Bade Iusufor fuaintor bae saia Israile zikaila, "Era ke?"

⁹ Iusufe tanre koila, "Era amar fuain, Allae ou desho-u erare disoin." Tain koila, "Erare amar kasat ano. Ami tarare dua kortam."

¹⁰ Murobbi boyosho soukor zuti komi zaoae Israile bala kori dekta na. Teu era kasat aile, Israile tarare ainja kori doria hunga dila.

¹¹ Tain Iusufre koila, "Babare, ami mono korslam tumar muk ar kunu din dektam nae, oile Allae tumar aolad okolre-o dekailila."

¹² Teu Iusufe tan bafor ges tone, fuaintore horaia matit soizda korla.

¹³ Ar Iusufe tan duio fuare loa, dain at dia Afraimre doria Israilor bau galat, ar bau at dia Manoshare doria Israilor dain galat ania azir korla.

¹⁴ Oile Israilor nizer akole, tan at ara-ari koria, dainor at huru fua Afraimor matat ar Iusufor boru fua Manoshar matat toila tan bau at.

¹⁵ Bade tain Iusufre dua koria koila, "Hou Alla, zan morzie amar baf-dada, Ibrahim ar Is'hake solta, hou Alla, zein foila taki aiz forzonto amare falia aira,

¹⁶ hou firista, zein amare hokol mosibot taki basaisoin, tain-u ou duio fuare borkot nazil koroukka. Erare dia-u Ibrahim ar Is'hak ar amar

nam zinda taḡouk. Duniair maze tarar bout guṣṭi ouk.”

¹⁷ Bafe tan ḡain at Afraimor matat raḡla ḡori Iusuf bezar oigela. Ar Afraimor mata taki horaia, Manoshar matat deoar lagi, tan bafor at usa ḡorla.

¹⁸ Tain ato doria ḡoila, “Baba, i laḡan nae. Ounu amar boṛo fua, te afnar ḡain at tar matat raḡoukka.”

¹⁹ Oile tan bafe na-kush oia ḡoila, “Babare, ami ita zani, ami ita zanire fut. Tar-o eḡ zati oibo ar mohan oibo, oile tar huru bai tar saite-o mohan oibo, ar tar aolador bout guṣṭi oibo.”

²⁰ Israile erbade ou duio natire dua ḡoria ḡoila, “Boni Israile kunu manshore dua ḡorle oula ḡoiba, Allae tumare Afraim ar Manoshar laḡan ḡoroukka.” Oula tain Manoshar saite Afraimre boṛo banaila.

²¹ Heshe Hozrot Israile Iusufre ḡoila, “Deḡo, amar moronor okt aichche. Alla tumrar loge roiba, ar tumrare hirbar tumrar baf-dadar desho nichchoy firaia niba.

²² Tumar baiaintor saite tumare eḡ baṭ beshi dilam. Ou baṭ to Shikim elaḡa, ita amar toluar-donuk dia Amuri oḡlor ges taki anslam.”

49

Hozrot Iakub (a:)or osiot

¹ Bade Iakube tan fuaintore anaia ḡoila, “Tumra hokkol ekḡano o. Bobishote tumrar zindegı kila zaibo, ita ami tumrare ḡoiram.

² Iakubor fuain, tumra ekḡano ao;

tumrar baf Israilor buli huno.

³ Ruben tumi amar boꝛo fua,
tumi amar bol, amar zuankir foyla fol;
tumi hoꝛol taki tezi ar himmoti.

⁴ Tumi utrail gorom fanir laꝛan,
tumar boꝛai roito nae;
tumi afon bafor bisnat geso,
haton ma'r loge nafaki kam ꝑorso.

⁵ Shimion ar Lebi dui bai;
tarar tolual zalimor atiar.

⁶ O amar zan, tarar mozliso hamaio na;
O amar shan, tarar shomazo zaio na.

Tara gusa ꝑori kun ꝑorlo;
aꝛuami kori bisalor roꝑ kaꝛlo.

⁷ Tarar gusa to lannoti, ita boꝛo bezuita;
lannoti tarar zulum, ita to fashan.

Ami tarare Iakubor maze baꝛimu;
Boni Israilor maze sitrai dimu.

⁸ Ehuda, tumar baiainte tumar tarif ꝑorba;
tumi dushmonor gordonat dorbae;
tumar bafor oarish oꝛole,
tumar gese mata nuaiba.

⁹ Tumi to shinghor baichcha Ehuda.
Tumi shikaror gust ꝑaia horia ailae;
he shinghor laꝛan leꝛia hutia goꝛailo;
shinghire ꝑegue gum bangaito?

¹⁰ Ehudar at tone to
raz-laꝛi horto nae;
tar duio faor maz tone
bisaror goda zaito nae;
zotodin Shilo na aiba,

- ar hoqol zati tan hukume solba.
- 11 He angur gaso banbo tar gada;
anguror shundor dalo banbo gadar
baichcha;
- lal anguror roshdi duibo tar zubba,
anguror loudi korbo lebas sofa.
- 12 Tar souk anguror roshe lal toqtoqa,
ar tar dat dudor laqan dola.
- 13 Sobulon doriar faro boshot qoribo,
he zaz biranir gat oibo,
Sidon forzonto tar shimana oibo.
- 14 Isakor egu bolala gada,
he kuoror bitre hute.
- 15 He deqlo ziranir zagaqan bala,
deshqan shundor;
teu gait boibar lagi kand lamailo,
ar zuror gulam oilo.
- 16 Dane tar nazor proza oqlor bisar qorbo,
Israilor ek gushir laqan.
- 17 He oibo shorokor daror haf,
fotor bishala alod;
zegie gurar faot qamor mare,
gur-soar qoredi ulqia fore.
- 18 O Mabud, ami tumar nazator muka sai roisi.
- 19 Sadure lutra dole hamla qorbo,
bade he-o tarar qoredi lutiibo.
- 20 Ashiror kub bala foshol folibo,
he bashshar zuka qani zugaibo.

- 21 Noftali oilo sara horini,
tar muko ase miṭa miṭa mat.
- 22 Iusuf folala gasor ḍal,
indarar daror folala gasor ḍal;
tar ḍalain beṛ faroizae.
- 23 Tir-donuk alainte tare bezuita toklif disla,
tir maria tare beḳaydat falaisla;
- 24 oile tar donuk mozbut roilo,
tar ator honat bol roilo;
Iakubor hou mohan shoktialar at dia,
zein Israilor asroy ṭilla, tanre dia.
- 25 Tumar bafor hou Allare dia,
zein tumare shaijjo ḳorba;
hou Shorbo-shoktimanre dia,
zein tumare borkot nazil ḳorba;
ufre toa asman taki lamra borkote,
tole bisail fani taki bar oa zornar borkote,
bukur dud ar feṭ taki bar oa borkote.
- 26 Amar baf-dadar dua taki,
tumar bafor deoa dua bout bala ouk;
ita hameshakur ḳara hazail faṛ-forbot taki lam-
ouk.
Hou dua Iusufor matat foṛouk;
baia in taki alogor matar talut foṛouk.
- 27 Bin-Iamin oilo boṛo-bagor laḳan,
he biane ḳae shikaror gust,
ar hainjae bilae luṭor mal.”
- 28 Era oila Israilor baro guṣṭi, tarar bafe tarar
lagi duar shomoy oula ḳoila. Tain era hokkolre
zarzir faona dua dila.

Hozrot Iakub (a:)or inteḳal ar dafon

²⁹ Bade Iakube tan fuaintore osiot qoraila zen, “Amar to baf-dadar gese zaoar shomoy oigese, te Hitti Ifrunor zominor guhat, amar baf-dadar qandat amare dafon qorio.

³⁰ I guha Kenan deshor, Momrir daro Moqfelar zomit. Ibrahime Hitti Ifrunor ges tone ou zomin loisla qobrostan bananir lagi.

³¹ Ono-u Ibrahim ar tan bibi Sayrare dafon qora oise, Is’hak ar tan bibi Rebekare-o ono dafon qora oise, ar ami Leare-o ono dafon qorsi.

³² I zomin ar er mazor guha Hitti oqlor ges tone loisla.”

³³ Iakube tan fuaintore osiot qora shesh oile, bisnar ufre tan duio fao ekqano qorla ar aqeri dom saria tan baf-dadar gese gelagi.

50

¹ Iusufe tan bafor mukor ufre muk lagaia qandita lagla ar tanre hunga dila.

² Bade tain nizor odinor hekim oqlre hukum dila, tara tan bafor lashre momi banaibar lagi. Teu tara tan gotro momir moshla lagaila.

³ Tara i kamo sallish din lagaila, ou qamo to sallish din-u lage. Ar Mishori oqole tan lagi shottoir din boria ahazari korla.

⁴ Ou ahazarir dinor bade, Iusufe Feraunor barir manshore koila, “Afnara zudi amare doya qoroin, te Feraunre amar ou qotakan zanaukka zen.

⁵ Babae amare qosom qoraia koisla, ‘Huno, ami to morizimu, te Kenan desho amar lagi zuit qora qoyboro amare dafon qorio.’ Teu oqon tanre dafonor lagi, doya qori amare zaite deukka, babare qoybor dia-u ami hirbar aimu.”

⁶ Feraune zuaf dila, “Tain tumare zela qosom qoraisoin, tumi gia oula-u qoro.”

⁷ Teu Iusufe tan bafre dafonor lagi roana dila; ar Feraunor hoqol gulame, tan dorbaror murobbi oqole ar Mishoror moy-murobbi oqole,

⁸ Iusufor nazor foribar, tan baiain ar tan bafor foribaror hoqole roana dila. Gushono qali tarar huruttain ar goru-meqar falain toia gela.

⁹ Tara bout guqar qar ar guq-soar oqol loa eq biraq dol hazia roana dila.

¹⁰ Ar Zordan gangor hofaro Aqador dan marar zagat gia, tara hoqole shatdin dori Iusufor bafor lagi kub ahazari ar bilaf qorla.

¹¹ Aqador dan marar zagat tarare ila ahazari korat dekia, hi deshor bashinda Kenani oqole qoila, Mishori oqlor lagi ita kub bezuita ahazari; erlagi Zordan gangor faror ou zagar nam oigelo, Abel-Mishroyim [mani, Mishori oqlor ahazari].

¹² Israile tan fuaintore zela osiot qorsla, tara tanre ola-u qorla.

¹³ Tara tan lash Kenan desho loa gela, ar Momrir gese Moqfelar zominor, guhar maze tanre dafon qorla. Ita qobrostan bananir lagi Ibrahim, Hitti Ifrunor ges taki loisla.

¹⁴ Bafre dafon qorar bade Iusuf, tan baiain ar zoto manush tan bafre dafon qorat loge gesla, tara hoqole Mishoro firia aila.

Hozrot Iusuf (a:)e baiainre maf qorla

¹⁵ Baf morigesoin dekia Iusufor baiainte mata-mati korla, Iusufe kiba amrare ginnaibo ar amra tar zeta qeti korsi, oqon ita hokkoltar bodla loibo.

¹⁶ Teu tara Iusufor gese qobria faṭaia qoila, “Tumar bafe morar age i osiot qorsla zen,

¹⁷ tumra Iusufre ou qotakan qoio, tumar baiainte tumar zeta qeti korsoin, doya qori tumi tarar hi oinnæ ar guna maf qori dio. Erlagi amra minot qoriar, tumar bafor Allar ou gulam oqolre maf qori dilao.” Tarar mat hunia Iusufor qandon aillo.

¹⁸ Bade tan baiainte tan samne aia maṭit foria qoila, “Huno, amra to tumar gulam.”

¹⁹ Oile Iusufe tarare qoila, “Tumra qoraio na. Ami kunu Allar qolifa ni?

²⁰ Tumra to amar qeti kortæ saislæ, oile Allæ itare balai banailla, zela aiz dekrae, te tan kial asil ou laṭan qori bout manshor zan basaita.

²¹ Tumra oqon qoraio na. Ami tumrare ar tumrar fua-furintore deqa-huna qormu.” Tain ou laṭan qori tarare buz dila ar kush dile mat-qota matila.

Hozrot Iusuf (a:)or inteḳal

²² Bade Iusuf ar tan bafor aolad oqole Mishoro boshot qorat roila. Iusuf eq-sho dosh boros zinda asla.

²³ Tain Afraimor natinosha forzonto deqla ar Manoshar fua Makiror huruttain-o Iusufor ato foyda oila.

²⁴ Bade Iusufe tan baiaintore qoila, “Amar to moutor oqt aichche, nisoy Allæ tumrar bae nozor rakba. Tain Ibrahim, Is’hak ar Iakubor gese ze desh dita qori kosom qorsoin, tumrare on taki hou desho loia zaiba.”

²⁵ Ar Iusufe Boni Israilre ou osiot qoraila, “Nisoy Allæ kunudin tumrar bae nozor qorba.

Te on taki zaoar bala tumra amar ađđi ođol tulia loia zaio.”

²⁶ Heshe eđ-sho dosh boros boyosho Iusuf mara gela. Teu manshe tan lashre kushbusholadi makia momi banaia Mishor desho ek kafonor baksor bitre toila.

Sylheti Bible (Latin script)
Sylheti: Sylheti New Testament (Latin) New
Testament+

copyright © 2014 Ahle Kitab Society

Language: (Sylheti)

Contributor: The Seed Company

All rights reserved.

2025-07-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 Jul 2025 from source files
dated 3 Jul 2025

2eb27397-6d35-5c13-b811-aecd7920507c